叶兴阳

双语音标有声读物



注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《斯克里布纳月刊》第三卷，(thirty-seven Days Of Peril From) 000001

2. 《斯克里布纳月刊》第三卷，(thirty-seven Days Of Peril From) 000002

3. 《斯克里布纳月刊》第三卷，(thirty-seven Days Of Peril From) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《斯克里布纳月刊》第三卷，(Thirty-Seven Days of Peril from) 第1/3页

['θɜːti] - ['sev(ə)n] [deɪz] [ɒv; əv]['perəl] .
Thirty - seven Days of Peril .
三十 - 七 天 的 危险 .

三十七天的危险。

['mɪstə(r)] . [tiː] . [siː] . [i'vəːts] [ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv] ['friːkwəntli] [ɪn] ['bɪʃəp] ['tʌtlz] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
Mr . T . C . Everts is spoken of frequently in Bishop Tuttle's contribution .
先生 . T . C . 埃弗茨 是 说 的 频繁地 在 主教 塔特尔 贡献 .

在图特尔主教的文章中，经常提到 TC Everts 先生。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] [ə'sesə(r)] [ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l] ['revənjuː] [fɔː(r); fə(r)][mɒn'tænə][ɪn] - .
He was commissioned Assessor of Internal Revenue for Montana in 1861 .
他 曾是 委托 评估员 的 内部的 收入 为了 蒙大拿 在 - .

1861年，他被任命为蒙大拿州国内税务评估员。

[ə; eɪ] ['græfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [i'vəːts] - ['wɒndərɪŋz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,
A graphic description of Mr . Everts ' wanderings , in his own language ,
一个 形象的 描述 的 先生 . 埃弗茨 - 漫游 , 在 他的 自己的 语言 ,
[ə'pɪəd] [ɪn] ['skrɪbnərz] [ˌmægə'ziːn][ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ,
appeared in Scribner's Magazine of November ,
出现 在 斯克里布纳出版社 杂志 的 十一月 ,

埃弗茨先生用他自己的语言，在11月份的《斯克里布纳杂志》上发表了一篇生动描述他游历经历的文章。

- , [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
1871 , as follows :
- , 作为 跟随 :

1871年，情况如下：

['skrɪbnərz] ['mʌnθli]
SCRIBNER'S MONTHLY
斯克里布纳出版社 月度

斯克里布纳月刊

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[nəʊ'vembə(r)] , - .
November , 1871 .
十一月 , - .

1871年11月。

[nəʊ] . [wʌn]
No . 1
不 . 1

第一名

['θɜːti] - ['sev(ə)n] [deɪz] [ɒv; əv] ['perəl]
THIRTY - SEVEN DAYS OF PERIL
三十 - 七 天 的 危险

三十七天的危险

[ai][hæv; həv] [riːd] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] ['eksələnt] [dɪ'skrɪptɪv] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn][ðə; ði] ['wʌndər]
I have read with great satisfaction the excellent descriptive articles on the wonders
我 有 读 和 伟大的 满意 这 出色的 描述性的 文章 在 这 奇迹
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['jeləʊˌstəʊn] ,
of the Upper Yellowstone ,
的 这 上 黄石公园 ,

我非常满意地阅读了那些描述黄石河上游奇观的精彩文章。

[ɪn][ðə; ði] [meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌmægə'ziːn] .
in the May and June numbers of your magazine .
在 这 可能 和 六月 数字 的 你的 杂志 .

刊登在贵刊五月刊和六月刊上。

['hævɪŋ] [maɪ'self] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒəz] ,
Having myself been one of the party who participated in many of the pleasures ,
拥有 我 到过 一 的 这 派对 WHO 参与 在 许多 的 这 快乐 ,

我自己也曾是参与其中许多享乐活动的人之一，

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [ɔːl][ðə; ði]['perilz][ɒv; əv] [ðæt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
and suffered all the perils of that expedition ,
和 遭受 全部 这 危险 的 那 远征 ,

并承受了那次探险的所有危险，

[ai][kæn; kən][nɒt]['əʊnli][beə(r)] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði][fɪ'deləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] ,
I can not only bear testimony to the fidelity of the narrative ,
我 能 不是 仅有的 熊 见证 到 这 忠诚 的 这 叙述 ,

我不仅可以证明叙述的真实性，

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm][fækts][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'trækt][frɒm; frəm]
but probably add some facts of experience which will not detract from
但 大概 添加 一些 事实 的 经验 哪个 将要 不是 减损 从
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪk'saɪtɪd] .
the general interest it has excited .
这 一般的 兴趣 它 有 兴奋的 .

但或许会补充一些经验事实，这不会减损它所激起的普遍兴趣。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]['riːdʒən] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['djʊərɪŋ] ['sevrəl] [j'iəz] -
A desire to visit the remarkable region , of which , during several years '
一个 欲望 到 访问 这 卓越 地区 , 的 哪个 , 期间 一些 年 -
['rezɪdəns] [ɪn][mɒn'tænə] ,
residence in Montana ,
住宅 在 蒙大拿 ,

我一直渴望游览这个非凡的地区，在蒙大拿州居住的几年里，我深切体会到了这一点。

[ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ðə; ði][məʊst] ['mɑːvələs] [ə'kaʊnts] ,
I had often heard the most marvelous accounts ,
我 有 经常 听到 这 最多 奇妙 账户 ,

我经常听到一些非常奇妙的故事，

[led][ˌem 'iː][tuː; tə][ju'naɪt][ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɔːgəst] [lɑːst] .
led me to unite in the expedition of August last .
引领 我 到 团结 在 这 远征 的 八月 最后的 .

这使我得以参加去年八月的探险活动。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stjuː'pendəs] ['siːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz]
The general character of the stupendous scenery of the Rocky Mountains
这 一般的 特点 的 这 惊人的 风景 的 这 洛基 山脉
[prɪ'peəd] [maɪ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] ['kredɪt][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][streɪndʒ] ['stɔːriz] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði]
prepared my mind for giving credit to all the strange stories told of the
准备 我的 头脑 为了 给予 信用 到 全部 这 奇怪的 故事 讲述 的 这
['jeləʊˌstəʊn] ,
Yellowstone ,
黄石公园 ，

落基山脉壮丽的景色让我对黄石公园流传的各种奇闻异事有了更深的了解。

[ænd; ənd][ai] [felt] [kwaɪt] [æz; əz]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnə]
and I felt quite as certain of the existence of the physical phenomena
和 我 毛毡 相当 作为 肯定 的 这 存在 的 这 身体的 现象
[ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,
of that country ,
的 那 国家 ，

我对那个国家的自然现象的存在也同样确信无疑。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm]['helənə; hə'liːnə] , [æz; əz] [wen] [ai]
on the morning that our company started from Helena , as when I
在 这 早晨 那 我们的 公司 开始 从 海伦娜 ， 作为 什么时候 我
['ɑːftəwədz] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] .
afterwards beheld it .
然后 观看 它 .

在我们公司从海伦娜出发的那天早上，就像我后来亲眼所见的那样。

[ai] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['entəpraɪz] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] ,
I engaged in the enterprise with enthusiasm ,
我 已订婚的 在 这 企业 和 热情 ，

我满怀热情地投身于这项事业中，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [iks'pəuʒəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθs] ['hɔːsbæk] ['træv(ə)l]
feeling that all the hardships and exposures of a month's horseback travel
感觉 那 全部 这 艰辛 和 暴露 的 一个 月份 马背 旅行
[θruː] [æn; ən] [ˌʌnɪk'splɔːd] ['riːdʒən] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən]['kɑːmpenseɪtɪd][baɪ][ðə; ði]
through an unexplored region would be more than compensated by the
通过 一个 未探索的 地区 会 是 更多的 比 补偿 经过 这
['grændʒə(r)][ænd; ənd]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɒbdʒɪkts] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] .
grandeur and novelty of the natural objects with which it was crowded .
宏伟 和 新奇 的 这 自然的 对象 和 哪个 它 曾是 挤 .

他觉得，在未开发的地区骑马旅行一个月所经历的所有艰辛和危险，都会被沿途壮丽的自然景观和新奇事物所弥补。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lɒst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [miːnz]
Of course , the idea of being lost in it , without any of the ordinary means
的 课程 ， 这 主意 的 存在 丢失的 在 它 ， 没有 任何 的 这 普通的 方法
[ɒv; əv] [səb'sɪstəns] ,
of subsistence ,
的 生存 ，

当然，那种迷失其中，失去所有日常生存手段的想法，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] , [ɪn][ə; eɪ] ['feimiʃ] [kən'dɪʃn] , [ə'ləʊn] ,
and the wandering for days and weeks , in a famishing condition , alone ,
和 这 漫游 为了 天 和 周 ， 在 一个 饥饿 状况 ， 独自的 ，
[ɪn][æn; ən] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] ['wɪldənəs] ,
in an unfrequented wilderness ,
在 一个 冷落 荒野 ，

在人迹罕至的荒野中，独自一人，饥寒交迫地流浪数日甚至数周。

[fɔːmd] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .
formed no part of my contemplation .
形成 不 部分 的 我的 沉思 .

这并未纳入我的思考范围。

[ai] [hæd; həd] [dwelt] [tuː] [lɒŋ] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['maʊntənz] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] ,
I had dwelt too long amid the mountains not to know that such a thought ,
我 有 居住 也 长的 之中 这 山脉 不是 到 知道 那 这样的 一个 想法 ,

我在山中居住太久，不可能不知道会有这样的想法。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɪnstəntli] [rɪ'dʒektɪd] [æz; əz] [ɪm'prɒbəbl] ;
had it occurred , would have been instantly rejected as improbable ;
有 它 发生 , 会 有 到过 即刻 拒绝 作为 不太可能 ;

[ˌnevəðə'les] , " [mæn] [prə'pəuziz] [ænd; ənd] [gɒd] [dɪ'spəʊzɪz] ,
nevertheless , " man proposes and God disposes ,
尽管如此 , " 男人 提议 和 上帝 处置 ,

如果真发生了，肯定会立刻被认为不太可能而被否定；然而，“人谋事在人，神定事在人”。

" [ə; eɪ] ['truːɪzəm] [wɪtʃ] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['æmpl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] ['wɒndərɪŋz] [θruː]
" a truism which found a new and ample illustration in my wanderings through
" 一个 真理 哪个 成立 一个 新的 和 充足 插图 在 我的 漫游 通过

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['jeləʊˌstəʊn] ['riːdʒən] .
the Upper Yellowstone region .
这 上 黄石公园 地区 .

”这句老生常谈的话，在我游历黄石河上游地区时，得到了新的、充分的例证。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)]
On the day that I found myself separated from the company , and for
在 这 天 那 我 成立 我 分开 从 这 公司 , 和 为了

['sevrəl] [deɪz] ['priːviəs] ,
several days previous ,
一些 天 以前的 ,

在我与公司分离的那天，以及之前的几天里，

['aʊə(r)] [kɔːs] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'piːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dens] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪn] ['fɒrɪst] ,
our course had been impeded by the dense growth of the pine forest ,
我们的 课程 有 到过 受阻 经过 这 稠密 生长 的 这 松树 森林 ,

茂密的松树林阻碍了我们的行程。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [lɑːdʒ] [trækts] [ɒv; əv] ['fɔːlən] ['tɪmbə(r)] , ['friːkwəntli] ['rendərɪŋ] ['aʊə(r)] ['prəʊgres]
and occasional large tracts of fallen timber , frequently rendering our progress
和 偶然 大的 小册子 的 倒下 木材 , 频繁地 渲染 我们的 进步

['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
almost impossible .
几乎 不可能的 .

偶尔还会出现大片倒下的树木，常常使我们的行进几乎成为不可能。

[wen'evə(r)] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'mens] ['windfɔːlz] ,
Whenever we came to one of these immense windfalls ,
每当 我们 来了 到 一 的 这些 巨大 意外之财 ,

每当我们遇到这种巨大的意外之财时，

[iːtʃ] [mæn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
each man engaged in the pursuit of a passage through it , and it was
每个 男人 已订婚的 在 这 追逐 的 一个 通道 通过 它 , 和 它 曾是

[waɪl] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] ,
while thus employed ,
尽管 因此 受雇 ,

每个人都试图找到一条穿过它的通道，而正是在这种尝试中，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [wʌn] ,
and with the idea that I had found one ,
和 和 这 主意 那 我 有 成立 一 ,

带着找到一个的想法，

[ðæt] [ai] [streɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] .
that I strayed out of sight and hearing of my comrades .
那 我 迷路了 出去 的 视线 和 听力 的 我的 同志们 .

我走失了，离开了同伴们的视线和听力。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] [deɪ] .
We had a toilsome day .
我们 有 一个 辛苦 天 .

我们今天过得很辛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
It was quite late in the afternoon .
它 曾是 相当 晚的 在 这 下午 .

当时已是下午晚些时候了。

[æz; əz] [ˌsepə'reɪʃnz] [laɪk] [ðɪs] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [ə'kɜːd] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][nəʊ] [ə'lɑːm] ,
As separations like this had frequently occurred , it gave me no alarm ,
作为 分离 喜欢 这 有 频繁地 发生 , 它 给予 我 不 警报 ,
[ænd; ənd][ai] [rəʊd] [ɒn] ,
and I rode on ,
和 我 骑 在 ,

由于这种分离情况经常发生，我并没有感到惊慌，继续骑行。

['fʊli] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [suːn] [ˌriː'dʒɔɪnɪŋ; rɪ'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [kæmp] .
fully confident of soon rejoining the company , or of finding their camp .
完全 自信的 的 很快 重新加入 这 公司 , 或者 的 寻找 他们的 营 .

他们完全有信心很快就能重返公司，或者找到自己的营地。

[ai] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [pæk] - [hɔːs] , [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['læŋfərd] ['ɑːftəwədz] [rɪ'kʌvəd] ,
I came up with the pack - horse , which Mr . Langford afterwards recovered ,
我 来了 向上 和 这 盒 - 马 , 哪个 先生 . 兰福德 然后 恢复 ,
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [ə'lɒŋ] ,
and tried to drive him along ,
和 尝试 到 驾驶 他 沿着 ,

我牵来了那匹驮马（后来兰福德先生把它找回来了），并试着赶它走。

[bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [ænd; ənd] [maɪ] ['aɪsaɪt] ['biːɪŋ] [dɪ'fektɪv] , [ai] [spɜːd] ['fɔːwəd] ,
but failing to do so , and my eyesight being defective , I spurred forward ,
但 失败 到 做 所以 , 和 我的 视力 存在 有缺陷的 , 我 受到刺激 向前 ,

但由于未能成功，加上我的视力不好，我只好策马向前。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːti] .
intending to return with assistance from the party .
意图 到 返回 和 协助 从 这 派对 .

打算在党的协助下返回。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [tend] [tuː; tə] [ək'seləreɪt] [maɪ] [spiːd] .
This incident tended to accelerate my speed .
这 事件 倾向于 到 加速 我的 速度 .

这件事反而促使我加快了速度。

[ai] [rəʊd] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ,
I rode on in the direction which I supposed had been taken ,
我 骑 在 在 这 方向 哪个 我 据称 有 到过 已采取 ,

我继续朝着我推测他们离开的方向骑行，

[ʌn'tɪl] ['dɑːknəs] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [dens] ['fɒrɪst] .
until darkness overtook me in the dense forest .
直到 黑暗 超越 我 在 这 稠密 森林 .

直到黑暗将我吞噬，我身处茂密的森林之中。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [kɔːzd] [ˌem 'iː][nəʊ] [ə'lɑːm] .
This was disagreeable enough , but caused me no alarm .
这 曾是 令人不快的 足够的 , 但 导致 我 不 警报 .

这虽然令人不快，但并没有让我感到恐慌。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] [æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
I had no doubt of being with the party at breakfast the next morning .
我 有 不 怀疑 的 存在 和 这 派对 在 早餐 这 下一个 早晨 .

我确信第二天早上会和大家一起吃早餐。

[ai] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [rɪ'pəʊz] , ['pikit] [maɪ] [hɔːs] , [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,
I selected a spot for comfortable repose , picketed my horse , built a fire ,
我 已选 一个 点 为了 舒服的 休息 , 纠察队 我的 马 , 建造 一个 火 ,
[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
and went to sleep .
和 去 到 睡觉 .

我选了个舒服的地方休息，拴好马，生起火，然后就睡着了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai][rəʊz][æt; ət] ['ɜːli] [dɔːn] , ['sædl] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [maɪ] [hɔːs] ,
The next morning I rose at early dawn , saddled and mounted my horse ,
这 下一个 早晨 我 玫瑰 在 早期的 黎明 , 鞍 和 安装 我的 马 ,

第二天清晨，我天还没亮就起床，备好马鞍，骑上马背。

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [kɔːs] [ɪn][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] .
and took my course in the supposed direction of the camp .
和 采取 我的 课程 在 这 据称 方向 的 这 营 .

然后我朝着营地预想的方向前进。

['aʊə(r)][raɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [ʌp][ə; eɪ][pə'nɪnsjələ] ['dʒʌtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,
Our ride of the previous day had been up a peninsula jutting into the lake ,
我们的 骑 的 这 以前的 天 有 到过 向上 一个 半岛 突出 进入 这 湖 ,

我们前一天的骑行路线是沿着伸入湖中的半岛向上行驶的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] ['stɑːtɪd] ,
for the shore of which I started ,
为了 这 支撑 的 哪个 我 开始 ,

我出发的那片海岸，

[wɪð] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['faɪndɪŋ][maɪ] [frendz] [kæmpt] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .
with the expectation of finding my friends camped on the beach .
和 这 期待 的 寻找 我的 朋友们 露营 在 这 海滩 .

我期待着在海滩上找到我的朋友们。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [səʊ] [θɪk] ,
The forest was quite dark , and the trees so thick ,
这 森林 曾是 相当 黑暗的 , 和 这 树木 所以 厚的 ,

森林很阴暗，树木也很茂密。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [sləʊ] ['prəʊses][ai][kʊd; kəd][get] [θruː] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .
that it was only by a slow process I could get through them at all .
那 它 曾是 仅有的 经过 一个 慢的 过程 我 可以 得到 通过 他们 在 全部 .

我只能通过缓慢的过程才能最终完成它们。

[ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪl] [ai] [bɪ'keɪm] ['sʌmwɒt] [kən'fjuːzd] .
In searching for the trail I became somewhat confused .
在 搜索 为了 这 踪迹 我 成为 有些 使困惑 .

在寻找小路的过程中，我有些迷路了。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['fəʊlɪɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [hæd; həd] [ə'blɪtəreɪtɪd] ['evri] [treɪs] [ɒv; əv]['træv(ə)l] .
The falling foliage of the pines had obliterated every trace of travel .
这 坠落 叶子 的 这 松树 有 彻底摧毁 每一个 痕迹 的 旅行 .

松树落叶掩盖了所有旅行痕迹。

[ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ˌɪndə'keʃənz] .
I was obliged frequently to dismount , and examine the ground for the faintest indications .
我 曾是 有义务 频繁地 到 下马 , 和 检查 这 地面 为了 这 最微弱 症状 .

我不得不经常下马，仔细查看地面，寻找最细微的迹象。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [siː] ['sevrəl] ['vistə] ,
Coming to an opening , from which I could see several vistas ,
未来 到 一个 开幕 , 从 哪个 我 可以 看 一些 景色 ,

来到一个视野开阔的地方，从那里可以看到好几处景色，

[ai] [ˌdis'maunt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [sɪ'lektɪŋ] [wʌn] ['liːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ai] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] ,
I dismounted for the purpose of selecting one leading in the direction I had chosen ,
我 下马 为了 这 目的 的 选择 一 领导 在 这 方向 我 有 选定 ,

我下马是为了选择一条通往我所选方向的马道。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [maɪ] [hɔːs] [ʌn'hɪtʃt] , [æz; əz][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [maɪ] ['kʌstəm] ,
and leaving my horse unhitched , as had always been my custom ,
和 离开 我的 马 解开 , 作为 有 总是 到过 我的 风俗 ,

我像往常一样，没有拴马。

[wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
walked a few rods into the forest .
步行 一个 很少 杆 进入 这 森林 .

往林子里走了几步。

[waɪl] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [maɪ] [hɔːs] [tʊk] [fraɪt] ,
While surveying the ground my horse took fright ,
尽管 测量 这 地面 我的 马 采取 惊吓 ,

在巡视地面时，我的马突然受惊了。

[ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
and I turned around in time to see him disappearing at full speed among the trees .
和 我 转向 大约 在 时间 到 看 他 消失 在 满的 速度 之中 这 树木 .

我转身时，正好看见他全速消失在树林中。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ai]['evə(r)] [sɔː] [ɒv; əv][hɪm] .
That was the last I ever saw of him .
那 曾是 这 最后的 我 曾经 锯 的 他 .

那是我最后一次见到他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jet] [kwaɪt] [dɑːk] .
It was yet quite dark .
它 曾是 然而 相当 黑暗的 .

天色还很暗。

[maɪ] ['blæŋkɪts] , [gʌn] , ['pistlz] , ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] , ['mætʃɪz] — ['evriθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ]
My blankets , gun , pistols , fishing tackle , matches — everything , except the clothing
我的 毯子 , 枪 , 手枪 , 钓鱼 处理 , 比赛 — 一切 , 除了 这 衣服
[ɒn][maɪ]['pɜːs(ə)n] ,
on my person ,
在 我的 人 ,

我的毯子、枪、手枪、钓鱼用具、火柴——所有东西，除了身上穿的衣服。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [naɪvz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɒprə] - [glɑːs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði]
a couple of knives , and a small opera - glass were attached to the
一个 夫妻 的 刀具 , 和 一个 小的 歌剧 - 玻璃 是 随附的 到 这
['sæd(ə)l] .
saddle .
鞍 .

马鞍上挂着几把刀和一个小型歌剧望远镜。

[ai][dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
I did not realize the possibility of a permanent separation from the company .
我 做过 不是 意识到 这 可能性 的 一个 永恒的 分离 从 这 公司 .

我没有意识到可能会永久离开公司。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kæmp] ,
Instead of following up the pursuit of their camp ,
反而 的 下列的 向上 这 追逐 的 他们的 营 ,

没有继续追击他们的营地，

[ai] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [maɪ] [hɔːs] .
I engaged in an effort to recover my horse .
我 已订婚的 在 一个 努力 到 恢复 我的 马 .

我努力找回我的马。

[hɑːf] [ə; eɪ] [deɪz] [sɜːtʃ] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪmˌpræktɪkə'bɪləti] .
Half a day's search convinced me of its impracticability .
一半 一个 天 搜索 确信 我 的 它是 不切实际 .

半天的调查让我确信这是不切实际的。

[ai] [rəʊt] [ænd; ənd] ['pəʊstɪd] [ɪn] [æn; ən] ['əʊpən] [speɪs] ['sevrəl] [n'əʊtɪsɪz] , [wɪtʃ] ,
I wrote and posted in an open space several notices , which ,
我 写道 和 发布 在 一个 打开 空间 一些 通知 , 哪个 ,

我写了一些告示，并张贴在空旷的地方，这些告示是：

[ɪf] [maɪ] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] ,
if my friends should chance to see ,
如果 我的 朋友们 应该 机会 到 看 ,

如果我的朋友有机会看到，

[wʊd] [ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [maɪ] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːt] [ai] [hæd; həd] ['teɪkən] ,
would inform them of my condition and the route I had taken ,
会 通知 他们 的 我的 状况 和 这 路线 我 有 已采取 ,

我会告知他们我的情况和我所走的路线，

[ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
and then struck out into the forest in the supposed direction of their
和 然后 击 出去 进入 这 森林 在 这 据称 方向 的 他们的
[kæmp] .
camp .
营 .

然后他们朝着营地所在的方向，向森林深处走去。

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'skʌvəri] ,
As the day wore on without any discovery ,
作为 这 天 穿着 在 没有 任何 发现 ,

随着时间推移，仍未有任何发现。

[ə'lɑːm] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði]
alarm took the place of anxiety at the prospect of another night alone in the
警报 采取 这 地方 的 焦虑 在 这 前景 的 其他 夜晚 独自的 在 这
['wɪldənəs] ,
wilderness ,
荒野 ,

想到又要在荒野中独自度过漫漫长夜，焦虑被警觉所取代。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔː(r)] ['faɪə(r)] .
and this time without food or fire .
和 这 时间 没有 食物 或者 火 .

而且这一次，既没有食物也没有火。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['dɪzməl] [fɔː'bəʊdɪŋ] [wɒz; wəz] [tʃɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [ˌriː'dʒɔɪn]
But even this dismal foreboding was cheered by the hope that should soon rejoin
但 甚至 这 惨淡 不祥的预感 曾是 欢呼 经过 这 希望 那 应该 很快 重新加入
[maɪ] [kəm'pænjənz] ,
my companions ,
我的 同伴 ,

但即便这种不祥的预感也因即将与同伴重聚的希望而得到一丝慰藉。

[huː] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət] [maɪ] [əd'ventʃə(r)] ,
who would laugh at my adventure ,
WHO 会 笑 在 我的 冒险 ,

谁会嘲笑我的冒险经历?

[ænd; ənd] [ɪn'kɔːpəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['epɪsəʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [trɪp] .
and incorporate it as a thrilling episode into the journal of our trip .
和 包含 它 作为 一个 惊险 插曲 进入 这 杂志 的 我们的 旅行 .

并将其作为一段精彩的插曲写入我们的旅行日记中。

[ðə; ði] [braɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [æz; əz] [ai] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] , ['iːv(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
The bright side of a misfortune , as I found by experience , even under the
这 明亮的 边 的 一个 不幸 , 作为 我 成立 经过 经验 , 甚至 在下面 这
[wɜːst] ['pɒsəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
worst possible circumstances ,
最差 可能的 情况 ,

正如我从经验中发现的那样，即使在最糟糕的情况下，不幸之中也有光明的一面。

['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nts] [sʌm; səm] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
always presents some features of encouragement .
总是 礼物 一些 特征 的 鼓励 .

总是展现出一些令人鼓舞的特质。

[wen] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [maɪ] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['æktʃuəl] ['perəl] ,
When I began to realize that my condition was one of actual peril ,
什么时候 我 开始 到 意识到 那 我的 状况 曾是 一 的 实际的 危险 ,

当我开始意识到我的处境确实危急时，

[ai] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm] [maɪ] [maɪnd] [ɔːl] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] .
I banished from my mind all fear of an unfavorable result .
我 被放逐 从 我的 头脑 全部 害怕 的 一个 不利 结果 .

我摒弃了所有对不利结果的恐惧。

['siːtɪŋ] [maɪ'self] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒg] ,
Seating myself on a log ,
座位 我 在 一个 日志 ,

我坐在一根圆木上，

[ai][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ai][hæd; həd]['træv(ə)ld] [sɪns] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm]
I recalled every foot of the way I had traveled since the separation from
我 召回 每一个 脚 的 这 方式 我 有 旅行 自从 这 分离 从
[maɪ] [frendz] ,
my friends ,
我的 朋友们 ,

我回忆起自从与朋友分离后，我走过的每一步路。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['prɒbəb(ə)l] [ə'pɪnjən] [ai][kʊd; kəd] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['weərəbaʊts] [wɒz; wəz] ,
and the most probable opinion I could form of their whereabouts was ,
和 这 最多 可能 观点 我 可以 形式 的 他们的 下落 曾是 ,
[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
that they had ,
那 他们 有 ,

我能想到的最有可能的下落是，他们已经......

[baɪ][ə; eɪ] [kɔ:s] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [maɪn] ,
by a course but little different from mine ,
经过 一个 课程 但 小的 不同的 从 矿 ,

虽然途径与我的略有不同，但总体来说还是不错的。

[pɑ:st] [baɪ][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ai][hæd; həd]['pəʊstɪd][ðə; ði][n'əʊtɪsɪz] , ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv][maɪ][dɪ'zɑ:stə(r)] ,
passed by the spot where I had posted the notices , learned of my disaster ,
通过了 经过 这 点 在哪里 我 有 发布 这 通知 , 学习 的 我的 灾难 ,

路过我张贴告示的地方，得知了我的遭遇，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ðə; ði][ˌri:'dʒɔɪn][ðem; ðəm][ðeə(r)] , [ɔ:(r)] ['sɜ:tʃɪŋ]
and were waiting for me the rejoin them there , or searching
和 是 等待 为了 我 这 重新加入 他们 那里 , 或者 搜索
[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] .
for me in that vicinity .
为了 我 在 那 附近 .

他们要么在那里等我回去和他们会合，要么在附近寻找我。

[ə; eɪ] [naɪt] [mʌst; məst][bi:; bi] [spent] [ə'mɪd][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [trʌŋks] [bɪ'fɔ:(r)][maɪ] [rɪ'tɜ:n] [kʊd; kəd][bi:; bi]
A night must be spent amid the prostrate trunks before my return could be
一个 夜晚 必须 是 花费 之中 这 前列腺 树干 前 我的 返回 可以 是
[ə'kʌmplɪʃt] .
accomplished .
完成 .

我必须在这些横卧的树干间度过一夜，才能完成返回。

[æt; ət][nəʊ] [taɪm] ['djʊərɪŋ][maɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv]['eksaɪl] [dɪd][ai] [ɪk'spɪəriəns] [səʊ] [mʌtʃ] ['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ]
At no time during my period of exile did I experience so much mental suffering
在 不 时间 期间 我的 时期 的 流亡 做过 我 经验 所以 很多 精神的 痛苦
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][æz; əz] [wen] ,
from the cravings of hunger as when ,
从 这 渴望 的 饥饿 作为 什么时候 ,

在我流放期间，从未像那段时间一样，因饥饿而遭受如此巨大的精神折磨。

[ɪg'zɔ:stɪd] [wɪð] [ðɪs] [lɒŋ] [kleɪ] [ɒv; əv] ['fru:tləs] [sɜ:tʃ] ,
exhausted with this long clay of fruitless search ,
筋疲力尽的 和 这 长的 黏土 的 徒劳无功 搜索 ,

厌倦了这漫长而徒劳的寻找，

[ai] [rɪ'zaɪnd] [maɪ'self][tu:; tə][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv][paɪn]['fəʊliɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃi] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
I resigned myself to a couch of pine foliage in the pitchy darkness of a
我 辞职 我 到 一个 长椅 的 松树 叶子 在 这 音调 黑暗 的 一个
['θɪkɪt] [ɒv; əv] [smɔ:l] [tri:z] .
thicket of small trees .
灌木丛 的 小的 树木 .

我无奈地躺在一片松树叶铺成的沙发上，周围是茂密的小树林漆黑一片。

['nætʃ(ə)rəli]['tɪmɪd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ai] ['fʊli] ['riːəlaɪzd][ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv][maɪ] [kən'dɪʃn] .
Naturally timid in the night , I fully realized the exposure of my condition .
自然 胆小 在 这 夜晚 ， 我 完全 已实现 这 接触 的 我的 状况 .

我生性胆怯，夜里完全暴露了自己的病情。

[ai] [piə] ['ʌpwəd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz] ['blæknəs] [ænd; ənd] [gluːm] .
I peered upward through the darkness , but all was blackness and gloom .
我 窥视 向上 通过 这 黑暗 ， 但 全部 曾是 黑 和 愁云 .

我向上望去，透过黑暗，却只见一片漆黑和阴郁。

[ðə; ði][wɪnd] [saɪd] ['mɔːnfəli] [θruː] [ðə; ði][paɪnz] .
The wind sighed mournfully through the pines .
这 风 叹了口气 悲伤地 通过 这 松树 .

风在松林间发出哀怨的叹息。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [siːmd] [ə'laɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [naɪt] [bɝdz] , [ðə; ði]['æŋgri] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv]
The forest seemed alive with the screeching of night birds , the angry barking of
这 森林 似乎 活 和 这 尖叫 的 夜晚 鸟类 ， 这 生气的 叫声 的
[kaɪ'əʊtiːz] ,
coyotes ,
郊狼 ，

森林里仿佛充满了夜鸟的尖叫和郊狼愤怒的吠叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'lɒŋd] , ['dɪzməl] [haʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] .
and the prolonged , dismal howl of the gray wolf .
和 这 延长 ， 惨淡 嗥 的 这 灰色的 狼 .

还有灰狼绵长而凄厉的嚎叫声。

[ðiːz] [saʊndz] , [fə'mɪliə(r)][baɪ][ðeə(r)] ['kɒnstənt] [ə'kʌrəns] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] , [wɜː(r); wə(r)]
These sounds , familiar by their constant occurrence throughout the journey , were
这些 声音 ， 熟悉的 经过 他们的 持续的 发生 自始至终 这 旅行 ， 是
[naʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['terə(r)] ,
now full of terror ,
现在 满的 的 恐怖 ，

这些声音，在旅途中不断出现，早已耳熟能详，如今却充满了恐惧。

[ænd; ənd] [drəʊv] ['slʌmbə(r)][frɒm; frəm][maɪ] ['aɪlɪdz] .
and drove slumber from my eyelids .
和 驾驶 睡眠 从 我的 眼睑 .

驱散了我眼中的睡意。

[ə'bʌv] [ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,
Above all this , however ,
多于 全部 这 ， 然而 ，

然而，最重要的是，

[wɒz; wəz][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][maɪ] ['kɒmreɪdz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
was the hope that I should be restored to my comrades the next day .
曾是 这 希望 那 我 应该 是 恢复 到 我的 同志们 这 下一个 天 .

我当时希望第二天就能回到战友身边。

['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai][rəʊz] [ˌʌnrɪ'freʃt] , [ænd; ənd] [pə'sjuːd] [maɪ] ['wɪəri] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
Early the next morning I rose unrefreshed , and pursued my weary way over the
早期的 这 下一个 早晨 我 玫瑰 未刷新 ， 和 追击 我的 厌倦 方式 超过 这
['prɒstreɪt] [trʌŋks] .
prostrate trunks .
前列腺 树干 .

第二天一大早，我起床时仍然感到疲惫不堪，拖着疲惫的身躯，越过横卧的树干。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nuːn] [wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [maɪ][n'əʊtɪsɪz][wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd] .
It was noon when I reached the spot where my notices were posted .
它 曾是 中午 什么时候 我 达到 这 点 在哪里 我的 通知 是 发布 .

我到达张贴通知的地方时已是中午。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .
No one had been there .
不 一 有 到过 那里 .

当时那里没有人。

[maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˌəʊvə'welmɪŋ] .
My disappointment was almost overwhelming .
我的 失望 曾是 几乎 压倒 .

我失望得几乎难以承受。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [lɒst] .
For the first time , I realized that I was lost .
为了 这 第一的 时间 , 我 已实现 那 我 曾是 丢失的 .

我第一次意识到自己迷路了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [sens] [ɒv; əv][ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n] .
Then came a crushing sense of destitution .
然后 来了 一个 压碎 感觉 的 赤贫 .

随后，一种难以承受的贫困感袭来。

[nəʊ] [fuːd] , [nəʊ]['faɪə(r)] ; [nəʊ] [miːnz] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)]['aɪðə(r)] ; [ə'ləʊn][ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪk'splɔːd] ['wɪldənəs] ,
No food , no fire ; no means to procure either ; alone in an unexplored wilderness ,
不 食物 , 不 火 ; 不 方法 到 采购 任何一个 ; 独自的 在 一个 未探索的 荒野 ,

没有食物，没有火；没有办法获取食物和火；独自一人身处未知的荒野。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['hjuːmən][ə'bəʊd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [waɪld] [biːsts] ,
one hundred and fifty miles from the nearest human abode , surrounded by wild beasts ,
一 百 和 五十 英里 从 这 最近的 人类 住所 , 包围 经过 荒野 野兽 ,

距离最近的人类居住地一百五十英里，周围都是野兽。

[ænd; ənd] ['feimiʃ] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] .
and famishing with hunger .
和 饥饿 和 饥饿 .

并且饥肠辘辘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spɒndənsi] .
It was no time for despondency .
它 曾是 不 时间 为了 沮丧 .

现在不是沮丧的时候。

[ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] [ai] [felt] [haʊ] [kə'læməti][kæn; kən] ['elɪveɪt] [ðə; ði][maɪnd] ,
A moment afterwards I felt how calamity can elevate the mind ,
一个 片刻 然后 我 毛毡 如何 灾害 能 提升 这 头脑 ,

片刻之后，我感受到灾难如何能提升人的心智。

[ɪn][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] " [nɒt][tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn] [ðæt] ['wɪldənəs] .
in the formation of the resolution " not to perish in that wilderness .
在 这 形成 的 这 解决 " 不是 到 沦 在 那 荒野 .

在形成“不在那片荒野中灭亡”的决心中。

" [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːti] [stɪl] [kən'trəʊld] [maɪ][plænz] .
" The hope of finding the party still controlled my plans .
" 这 希望 的 寻找 这 派对 仍然 受控 我的 计划 .

“找到党的希望仍然左右着我的计划。”

[ai] [θɔ:t] , [baɪ] ['trævɜ·sɪŋ] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] ['sentrəli] ,
I thought , by traversing the peninsula centrally ,
我 想法 , 经过 穿越 这 半岛 中心 ,

我当时想，如果从半岛中心穿过，

[ai] [wʊd] [bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kæmp] ,
I would be enabled to strike the shore of the lake in advance of their camp ,
我 会 是 已启用 到 罢工 这 支撑 的 这 湖 在 进步 的 他们的 营 ,

我便能抢在他们营地之前袭击湖岸。

[ænd; ənd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mædɪsn] .
and near the point of departure for the Madison .
和 靠近 这 观点 的 离开 为了 这 麦迪逊 .

并且靠近麦迪逊的出发点。

['æktɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ai] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sli:pləs] [kaʊtʃ] ,
Acting upon this impression , I rose from a sleepless couch ,
表演 之上 这 印象 , 我 玫瑰 从 一个 失眠 长椅 ,

受此启发，我从辗转难眠的沙发上起身。

[ænd; ənd] [pə'sju:d] [maɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] - [ɪn'tæŋgld] ['fɒrɪst] .
and pursued my way through the timber - entangled forest .
和 追击 我的 方式 通过 这 木材 - 纠缠 森林 .

然后我穿过树木缠绕的森林。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['wi:knəs] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] .
A feeling of weakness took the place of hunger .
一个 感觉 的 弱点 采取 这 地方 的 饥饿 .

饥饿感被虚弱感所取代。

['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv] [fu:d] , [ai] [felt] [nəʊ] ['kreɪvɪŋz] .
Conscious of the need of food , I felt no cravings .
有意识的 的 这 需要 的 食物 , 我 毛毡 不 渴望 .

虽然意识到自己需要食物，但我并没有感到任何食欲。

[ə'keɪʒnəli] , [waɪl] ['skræmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [lɒgz] [ænd; ənd] [θru:] ['θɪkɪt] ,
Occasionally , while scrambling over logs and through thickets ,
偶尔 , 尽管 争抢 超过 日志 和 通过 灌木丛 ,

偶尔，在翻越圆木和穿过灌木丛时，

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['feɪntnəs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stʃən] [wʊd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ˌem 'i:] ,
a sense of faintness and exhaustion would come over me ,
一个 感觉 的 模糊 和 疲惫 会 来 超过 我 ,

我感到一阵眩晕和疲惫袭来，

[bʌt; bət] [ai] [wʊd] [sə'pres] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔ:dəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [ðɪs] [woʊnt] [du:; də] ; [ai] [mʌst; məst] [faɪnd] [maɪ] ['kʌmpəni] .
but I would suppress it with the audible expression , " This won't do ; I must find my company .
但 我 会 压制 它 和 这 可听见的 表达 , " 这 惯于 做 ; 我 必须 寻找 我的 公司 .

但我会用声音表达出来，以此来压制它："这样不行；我必须找到我的公司。"

" [dɪ'spɒndənsi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [straɪv] [wɪð] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɑ:stəri] [ɒv; əv] [maɪ] [θɔ:ts] .
" Despondency would sometimes strive with resolution for the mastery of my thoughts .
" 沮丧 会 有时 努力 和 解决 为了 这 精通 的 我的 想法 .

"沮丧有时会与决心争夺我思想的控制权。"

[ai] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [həʊm] — [ɒv; əv] [maɪ] ['dɔːtə(r)] — [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] ,

I would think of home — of my daughter — and of the possible chance of starvation ,

我 会 思考 的 家 — 的 我的 女儿 — 和 的 这 可能的 机会 的 饥饿 ,

我会想起家——想起我的女儿——想起可能面临的饥饿威胁。

[ɔː(r)] [deθ] [ɪn] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['terəb(ə)l] [fɔːm] ; [bʌt; bət] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [ðiːz] ['gluːmi] [fɔː'bəudiŋ] [keɪm] ,

or death in some more terrible form ; but as often as these gloomy forebodings came ,

或者 死亡 在 一些 更多的 糟糕的 形式 ; 但 作为 经常 作为 这些 阴沉 不祥的预感 来了 ,

或者以某种更可怕的形式死去；但每当这些不祥的预兆出现时，

[ai] [wʊd] [straɪv] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ['betə(r)] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [maɪ] [ɪ'miːdiət] [nə'sesəti] .

I would strive to banish them with reflections better adapted to my immediate necessities .

我 会 努力 到 放逐 他们 和 反思 更好的 改编 到 我的 即时 必需品 .

我会努力用更符合我当前需求的思考来驱散它们。

[ai] [ˌrekə'lekt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

I recollect at this time discussing the question ,

我 追忆 在 这 时间 讨论 这 问题 ,

我记得当时我们讨论过这个问题：

['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪm'plɑːntɪd] [baɪ] ['prɒvɪdəns] [ɪn] ['evri] [mæn] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['eni] [ɪ'mɜːdʒənsi] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] .

whether there was not implanted by Providence in every man a principle of self - preservation equal to any emergency which did not destroy his reason .

无论 那里 曾是 不是 植入式 经过 普罗维登斯 在 每一个 男人 一个 原则 的 自己 - 保存 平等的 到 任何 紧急情况 哪个 做过 不是 破坏 他的 原因 .

难道上帝没有在每个人心中植入一种自我保护的原则，足以应对任何不会摧毁其理智的紧急情况吗？

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] ['kwestʃən] [ə'fɜːmətɪvli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['ɑːftəwədz] [ɪn] [maɪ] ['wɒndərɪŋz] ,

I decided this question affirmatively a thousand times afterwards in my wanderings ,

我 决定 这 问题 肯定地 一个 千 时代 然后 在 我的 漫游 ,

在之后的游历中，我曾无数次肯定地回答过这个问题。

[ænd; ənd] [ai] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [hɪə(r)] , [ðæt] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

and I record this experience here , that any person who reads it ,

和 我 记录 这 经验 这里 , 那 任何 人 WHO 阅读 它 ,

我在此记录这段经历，希望任何读到它的人都能看到。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['evə(r)] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [laɪk] ['sɜːkəmstənsɪz] , [meɪ] [nɒt] [dɪ'speə(r)] .

should he ever find himself in like circumstances , may not despair .

应该 他 曾经 寻找 他自己 在 喜欢 情况 , 可能 不是 绝望 .

如果他将来遇到类似的情况，也不要绝望。

[ðeə(r)] [ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] .

There is life in the thought .

那里 是 生活 在 这 想法 .

思想中蕴含着生命。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'vaɪv] [həʊp] , [ə'leɪ] ['hʌŋgə(r)] , [rɪ'njuː] ['enədʒi] , [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌpɜːsə'vɪərəns] , [ænd; ənd] ,

It will revive hope , allay hunger , renew energy , encourage perseverance , and ,

它 将要 复活 希望 , 巷 饥饿 , 更新 活力 , 鼓励 毅力 , 和 ,

它将重燃希望，缓解饥饿，恢复活力，鼓励毅力，并且，

[æz; əz][ai][hæv; həv] [pruːvd] [ɪn][maɪ] [əʊn] [keɪs] , [brɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] ,
as I have proved in my own case , bring a man out of difficulty ,
作为 我 有 已证实 在 我的 自己的 案件 ， 带来 一个 男人 出去 的 困难 ，

正如我在自身经历中所证明的那样，帮助一个人摆脱困境，

[wen] ['nʌθɪŋ] [els] [kæn; kən] [ə'veɪl] .
when nothing else can avail .
什么时候 没有什么 别的 能 可用 .

当其他方法都无效时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɪd] - [deɪ] [wen] [ai] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['ɪntuː][æn; ən]['əʊpən] [speɪs]
It was mid - day when I emerged from the forest into an open space
它 曾是 中 - 天 什么时候 我 出现 从 这 森林 进入 一个 打开 空间
[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'nɪnsjələ] .
at the foot of the peninsula .
在 这 脚 的 这 半岛 .

正午时分，我从森林中走出，来到半岛脚下的一片空地上。

[ə; eɪ] [brɔːd] [leɪk] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɜːvətʃə(r)] , [wɪð] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz] , [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
A broad lake of beautiful curvature , with magnificent surroundings , lay before me ,
一个 广阔 湖 的 美丽的 曲率 ， 和 壮丽 周围环境 ， 躺 前 我 ，
['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnbiːm] .
glittering in the sunbeams .
闪闪发光 在 这 阳光 .

眼前是一片宽阔优美的湖泊，周围景色壮丽，在阳光的照射下闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [twelv] [maɪlz] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] .
It was full twelve miles in circumference .
它 曾是 满的 十二 英里 在 圆周 .

它的周长足有十二英里。

[ə; eɪ] [waɪd] [belt] [ɒv; əv][sænd] [fɔːmd] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [də'rektli]
A wide belt of sand formed the margin which I was approaching , directly
一个 宽的 腰带 的 沙 形成 这 利润 哪个 我 曾是 接近 ， 直接地
['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
opposite to which ,
对面的 到 哪个 ，

一条宽阔的沙带构成了我正接近的边缘，与它正对面的是一片沙地。

['raɪzɪŋ] ['siːmɪŋli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
rising seemingly from the very depths of the water ,
上升 似乎 从 这 非常 深度 的 这 水 ，

仿佛从水底深处升起，

['taʊəd] [ðə; ði] [l'ɒftɪəst] [piːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['maʊntənz] [ə'pærəntli] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] .
towered the loftiest peak of a range of mountains apparently interminable .
高耸 这 最高 顶峰 的 一个 范围 的 山脉 显然 没完没了 .

它耸立在绵延不绝的山脉中最高的山峰上。

[ðə; ði] [ə'sendɪŋ] ['veɪpə(r)][frɒm; frəm][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [hɒt] [sprɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [dʒet]
The ascending vapor from innumerable hot springs , and the sparkling jet
这 上升 汽 从 无数 热的 弹簧 ， 和 这 闪闪发光 喷射
[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['giːzə(r)] ,
of a single geyser ,
的 一个 单身的 喷泉 ，

无数温泉升腾而起的蒸汽，以及单个间歇泉喷发出的闪闪发光的水柱，

['ædɪd] [ðə; ði] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lti][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['grændɪst] ['lændskeɪps] [ai]['evə(r)] [bɪ'held] .
added the feature of novelty to one of the grandest landscapes I ever beheld .
额外 这 特征 的 新奇 到 一 的 这 最宏伟 风景 我 曾经 观看 .

它为我所见过的最壮丽的景色之一增添了新奇的元素。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] [les] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ɪts] ['ʌðə(r)] [ət'rækʃnz] .
Nor was the life of the scene less noticeable than its other attractions .
也不 曾是 这 生活 的 这 场景 较少的 显 比 它是 其他 景点 .

舞台上的活力也丝毫不逊色于其他景点。

[lɑːdʒ] [fl'ɒks] [ɒv; əv] [swɒnz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['wɔːtə(r)] - [faʊl] [wɜː(r); wə(r)] ['spɔːtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ;
Large flocks of swans and other water - fowl were sporting on the quiet surface of the lake ;
大的 羊群 的 天鹅 和 其他 水 - 鸡 是 体育 在 这 安静的 表面 的 这 湖 ;

大群天鹅和其他水禽在平静的湖面上嬉戏；

['ɔtəz] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] [məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [ə'kwætɪk] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ; [mɪŋk] [ænd; ənd] ['biːvə(r)] [swæm] [ə'raʊnd] ['ʌn'skeəd] ,
otters in great numbers performed the most amusing aquatic evolutions ; mink and beaver swam around unscared ,
水獭 在 伟大的 数字 执行 这 最多 有趣 水 进化 ; 貂 和 海狸 游泳 大约 无所畏惧 ,

数量众多的水獭上演了最滑稽的水生表演；水貂和海狸则毫不畏惧地在周围游来游去。

[ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [grəʊ'tesk] [kən'fjuːʒn] .
in the most grotesque confusion .
在 这 最多 怪诞 困惑 .

一片极其混乱的局面。

[dɪə(r)] , [elk] , [ænd; ənd] ['maʊntən] [ʃiːp] [stɛərd] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
Deer , elk , and mountain sheep stared at me ,
鹿 , 麋鹿 , 和 山 羊 凝视 在 我 ,

鹿、麋鹿和山羊盯着我看。

['mænɪfestɪŋ] [mɔː(r)] [sə'praɪz] [ðæn; ðən] [fɪə(r)] [æt; ət] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
manifesting more surprise than fear at my presence among them .
显现 更多的 惊喜 比 害怕 在 我的 在场 之中 他们 .

他们对我的出现表现出的更多的是惊讶而不是恐惧。

[ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] ['vəʊk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [bɚdz] ,
The adjacent forest was vocal with the songs of birds ,
这 邻近的 森林 曾是 声乐 和 这 歌曲 的 鸟类 ,

邻近的森林里鸟儿鸣叫声此起彼伏。

[tʃiːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['mɒkɪŋbɜːd] ,
chief of which were the chattering notes of a species of mockingbird ,
首席 的 哪个 是 这 喋喋不休 笔记 的 一个 物种 的 嘲鸫 ,

其中最主要的是某种嘲鸫的叽叽喳喳声。

[huːz] ['ɪmɪtətɪv] ['efəts] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ə'bʌndənt] ['merimənt] .
whose imitative efforts afforded abundant merriment .
谁 模仿 努力 提供 丰富 欢乐 .

他们的模仿之举带来了无穷的乐趣。

[siːn] ['ʌndə(r)] ['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðɪs] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['grændʒə(r)] , ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['nɒv(ə)lti] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [træn'spɔːrtɪŋ] ;
Seen under favorable circumstances , this assemblage of grandeur , beauty , and novelty would have been transporting ;
已见 在下面 有利 情况 , 这 装配 的 宏伟 , 美丽 , 和 新奇 会 有 到过 运输 ;

在有利的情况下，这种宏伟、美丽和新颖的组合会令人叹为观止；

[bʌt; bət] , ['dʒeɪdɪd] [wɪð] ['træv(ə)l] , ['feimiʃ] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'strest] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] ,
but , jaded with travel , famishing with hunger , and distressed with anxiety ,
但 , 厌倦 和 旅行 , 饥饿 和 饥饿 , 和 苦恼 和 焦虑 ,

但是，由于旅途劳顿、饥肠辘辘、焦虑不安，

[ai][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ]['hjuːmə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ekstəsi] .
I was in no humor for ecstacy .
我 曾是 在 不 幽默 为了 狂喜 .

我当时根本没心情吸食摇头丸。

[maɪ] [teɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [səb'djuːd] [ænd; ənd] ['tʃeisən] [baɪ][ðə; ði]['perilz] [wɪtʃ] [in'vaiərən] [ˌem 'iː] .
My tastes were subdued and chastened by the perils which environed me .
我的 口味 是 低沉的 和 受了教训 经过 这 危险 哪个 环境 我 .

我所处的险境使我的喜好变得低调而克制。

[ai] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [frendz] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] .
I longed for food , friends and protection .
我 渴望 为了 食物 , 朋友们 和 保护 .

我渴望食物、朋友和庇护。

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [maɪ] [θɔːts] , [haʊ'evə(r)] ,
Associated with my thoughts , however ,
联系 和 我的 想法 , 然而 ,

然而，与我的想法相关的是：

[wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)] [teɪsts] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs]
was the wish that some of my friends of peculiar tastes could enjoy this
曾是 这 希望 那 一些 的 我的 朋友们 的 奇特 口味 可以 享受 这
[dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [sɪ'kluːdɪd] [mæg'nɪfɪsns] ,
display of secluded magnificence ,
展示 的 僻 壮丽 ,

我希望我那些品味独特的朋友也能欣赏到这处僻静的壮丽景色。

[naʊ] , ['prɒbəbli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [bɪ'held] [baɪ]['mɔːt(ə)l] [aɪz] .
now , probably , for the first time beheld by mortal eyes .
现在 , 大概 , 为了 这 第一的 时间 观看 经过 凡人 眼睛 .

现在，这或许是它第一次被凡人亲眼所见。

[ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
The lake was at least one thousand feet lower than the highest point of
这 湖 曾是 在 至少 一 千 脚 降低 比 这 最高 观点 的
[ðə; ði][pə'nɪnsjələ] ,
the peninsula ,
这 半岛 ,

湖面比半岛最高点至少低一千英尺。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv] ['jeləʊˌstəʊn] [leɪk] .
and several hundred feet below the level of Yellowstone Lake .
和 一些 百 脚 以下 这 等级 的 黄石公园 湖 .

并且比黄石湖水位低数百英尺。

[ai]['rekəg'naɪzd][ðə; ði] ['maʊntən] [wɪtʃ] [ˌəuvə'ʃædəu] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['lændmɑːk] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː]
I recognized the mountain which overshadowed it as the landmark which a few
我 认可 这 山 哪个 黯然失色 它 作为 这 地标 哪个 一个 很少
[deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,
days before ,
天 前 ,

我认出那座笼罩着它的山峰就是几天前我看到的那个地标。

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][dʒen] . ['wɑːʃbɜːrn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [maʊnt] [i'vəːts] ;
had received from Gen . Washburn the name of Mount Everts ;
有 已收到 从 Gen . 沃什伯恩 这 姓名 的 山 埃弗茨 ;

从沃什伯恩将军那里得到了埃弗茨山这个名字；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd]
and as it is associated with some of the most agreeable and
和 作为 它 是 联系 和 一些 的 这 最多 同意 和
['terəb(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][maɪ]['eksaɪl] ,
terrible incidents of my exile ,
糟糕的 事件 的 我的 流亡 ,

因为它与我流放期间一些最愉快和最可怕的事件有关，

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)] [-] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɜːpə'tjuːəti]
I feel that I have more than a mere discoverer's right to the perpetuity
我 感觉 那 我 有 更多的 比 一个 仅仅 发现者的 正确的 到 这 永续
[ɒv; əv] [ðæt] ['krɪsnɪŋ] .
of that christening .
的 那 洗礼 .

我认为，我拥有的不仅仅是发现者的权利，而是永久保留这一命名的权利。

[ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [fed] [baɪ][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [smɔːl] [striːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
The lake is fed by innumerable small streams from the mountains ,
这 湖 是 美联储 经过 无数 小的 溪流 从 这 山脉 ,

湖泊由来自山区的无数条小溪汇聚而成。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntləs] [hɒt] [sprɪŋz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and the countless hot springs surrounding it .
和 这 无数 热的 弹簧 周围 它 .

以及周围数不胜数的温泉。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['rɪvə(r)] [fləʊz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [θruː] [ə; eɪ]['kænən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,
A large river flows from it , through a canon a thousand feet in height ,
一个 大的 河 流量 从 它 , 通过 一个 正典 一个 千 脚 在 高度 ,

一条大河从这里流出，流经一门高达千尺的大炮。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌsaʊθ'iːstəlɪ] [də'rekʃ(ə)n] , [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪstənt] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['maʊntənz] , [wɪtʃ] [ai]
in a southeasterly direction , to a distant range of mountains , which I
在 一个 东南 方向 , 到 一个 遥远 范围 的 山脉 , 哪个 我
[kən'dʒektʃəd] [tuː; tə][biː; bi] [sneɪk] ['rɪvə(r)] ;
conjectured to be Snake River ;
推测 到 是 蛇 河 ;

向东南方向望去，远处是一片山脉，我推测那就是蛇河；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ai][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sʌðən]
and with the belief that I had discovered the source of the great southern
和 和 这 信仰 那 我 有 发现 这 来源 的 这 伟大的 南部
['trɪbjətri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ,
tributary of the Columbia ,
支流 的 这 哥伦比亚 ,

我当时坚信自己发现了哥伦比亚河南部那条大支流的源头。

[ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['besi] [leɪk] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
I gave it the name of Bessie Lake , after the
我 给予 它 这 姓名 的 贝西 湖 , 后 这

我把它命名为贝西湖，以纪念……

" [səʊl] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [hɑːt] .
" Sole daughter of my house and heart .
" 唯一 女儿 的 我的 房子 和 心 .

“我家唯一的女儿，也是我心中唯一的女儿。”

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [deɪz] , [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['ɪndiənz] [geɪv] [ˌem 'iː][kən'sɪdərəb(ə)l]
" During the first two days , the fear of meeting with Indians gave me considerable
" 期间 这 第一的 二 天 ， 这 害怕 的 会议 和 印度人 给予 我 大量
[æŋ'zaɪəti] ,
anxiety ,
焦虑 ，

“头两天，害怕见到印度人让我感到非常焦虑。”

[bʌt; bət] , [wen] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lɒst] ,
but , when conscious of being lost ,
但 ，什么时候 有意识的 的 存在 丢失的 ，

但是，当意识到自己迷路时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ai][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd][æz; əz][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒdʒ] [ɒv; əv] -
there was nothing I so much desired as to fall in with a lodge of Bannacks
那里 曾是 没有什么 我 所以 很多 想要的 作为 到 落下 在 和 一个 小屋 的 -
[ɔː(r)] [krəʊz] .
or Crows .
或者 乌鸦 .

我最渴望的就是加入班纳克或乌鸦帮。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tempt] [ðeə(r)][kjuː'pɪdəti] , [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][ˌem 'iː][nəʊ]['pɜːsən(ə)l] [hɑːm] ,
Having nothing to tempt their cupidity , they would do me no personal harm ,
拥有 没有什么 到 诱惑 他们的 贪婪 ， 他们 会 做 我 不 个人的 伤害 ，

由于没有什么能满足他们的贪欲，他们不会对我进行人身伤害。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] , [wʊd] ['prɒbəbli] ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][maɪ]['wɒnts]
and , with the promise of reward , would probably minister to my wants
和 ， 和 这 承诺 的 报酬 ， 会 大概 部长 到 我的 想要
[ænd; ənd][eɪd][maɪ] [dɪ'lɪvərəns] .
and aid my deliverance .
和 援助 我的 解救 .

并且，在奖励的诱惑下，他们可能会满足我的需求，帮助我获得解脱。

[ɪ'mædʒɪn][maɪ] [dɪ'laɪt] , [waɪl] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
Imagine my delight , while gazing upon the animated expanse of water ,
想象 我的 喜 ， 尽管 凝视 之上 这 动画 广阔 的 水 ，

想象一下我凝视着波光粼粼的水面时是多么欣喜，

[æt; ət] ['siːɪŋ] [seɪl] [aʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'nuː] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
at seeing sail out from a distant point a large canoe containing a single
在 看到 帆 出去 从 一个 遥远 观点 一个 大的 独木舟 包含 一个 单身的
['ɔːzmən] .
oarsman .
划桨手 .

远远地看到一艘大独木舟，船上有一个划桨手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['siːtɪd] .
It was rapidly approaching the shore where I was seated .
它 曾是 快速 接近 这 支撑 在哪里 我 曾是 坐着 .

它正迅速逼近我坐着的岸边。

[wɪð] ['hʌrid] [steps] [ai] [peɪst] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
With hurried steps I paced the beach to meet it ,
和 慌忙 步骤 我 踱步 这 海滩 到 见面 它 ，

我快步走在沙滩上，向它走去。

[ɔ:l][maɪ] ['enədʒiz] ['stɪmjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ɒv; əv] [fu:d] , ['seɪfti] [ænd; ənd]
all my energies stimulated by the assurance it gave of food , safety and
全部 我的 能量 刺激 经过 这 保证 它 给予 的 食物 , 安全 和
[ˌrestə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] [frendz] .
restoration to friends .
恢复 到 朋友们 .

它让我充满动力，因为它让我确信朋友们能得到食物、安全和康复。

[æz; əz][ai] [dru:] [nɪə(r)][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [ænd; ənd][əʊ] ! ['bɪtə(r)]
As I drew near to it it turned towards the shore , and oh ! bitter
作为 我 画 靠近 到 它 它 转向 向 这 支撑 , 和 哦 ! 苦的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,

当我靠近它时，它却转向了岸边，哦！真是令人无比失望！

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [maɪ]['i:gə(r)]['fænsi][hæd; həd] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv]
the object which my eager fancy had transformed into an angel of
这 目的 哪个 我的 渴望的 想要 有 转变 进入 一个 天使 的
[rɪ'li:f] [stɔ:kt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,
relief stalked from the water ,
宽慰 跟踪 从 这 水 ,

我那充满好奇的想象将一个物体幻化成一个带来解脱的天使，它从水中缓缓走来。

[æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] ['pelɪkən] , [flæpt] [ɪts]['drægən] - [wɪŋz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['mɒkəri] [ɒv; əv][maɪ] ['sɒrəʊ]
an enormous pelican , flapped its dragon - wings , as if in mockery of my sorrow
一个 巨大的 鹈 , 拍打 它是 龙 - 翅膀 , 作为 如果 在 嘲讽 的 我的 悲哀
,
,
,

一只巨大的鹈鹕拍打着它龙一般的翅膀，仿佛在嘲笑我的悲伤。

[ænd; ənd] [flu:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɒlətri] [pɔɪnt] ['fɑ:ðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] .
and flew to a solitary point farther up the lake .
和 飞翔 到 一个 孤 观点 更远 向上 这 湖 .

然后飞到湖上游更远处的一个偏僻地点。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [kwaɪt] [ˌʌn'mænd] [ˌem 'i:] .
This little incident quite unmanned me .
这 小的 事件 相当 无人 我 .

这件事让我完全不知所措。

[ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][dʒɔɪ][tu:; tə] [gri:f] [brɔ:t] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]
The transition from joy to grief brought with it a terrible consciousness of
这 过渡 从 喜悦 到 悲伤 带来 和 它 一个 糟糕的 意识 的
[ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][maɪ] [kən'dɪʃn] .
the horrors of my condition .
这 恐怖 的 我的 状况 .

从喜悦到悲伤的转变，让我可怕地意识到自己所处的困境有多么可怕。

[bʌt; bət] [naɪt] [wɒz; wəz][fɑ:st] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɑ:knəs] [wʊd] [kʌm] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
But night was fast approaching , and darkness would come with it .
但 夜晚 曾是 快速地 接近 , 和 黑暗 会 来 和 它 .

但夜幕很快降临，黑暗也将随之而来。

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][spɒt] [weə(r)] [ai] [mait] [rɪ'pəʊz] [ɪn] ['seɪfti] ,
While looking for a spot where I might repose in safety ,
尽管 寻找 为了 一个 点 在哪里 我 可能 休息 在 安全 ,

在寻找一个可以安全休息的地方时，

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [griːn] [plɑːnt] [ɒv; əv] [səʊ] ['laɪvli] [ə; eɪ] [hjuː] [æz; əz]
my attention was attracted to a small green plant of so lively a hue as
我的 注意力 曾是 吸引 到 一个 小的 绿色的 植物 的 所以 热闹 一个 色调 作为
[tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [diːp] [paɪn] ['fəʊliɪdʒ] .
to form a striking contrast with deep pine foliage .
到 形式 一个 引人注目 对比 和 深的 松树 叶子 .

我的注意力被一株小小的绿色植物吸引住了，它鲜艳的绿色与深绿色的松树叶形成了鲜明的对比。

[fɔː(r); fə(r)] ['kləuzə(r)] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ai] ['pʊld] [,aɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ruːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd]
For closer examination I pulled it up by the root , which was long and
为了 更近 考试 我 拉 它 向上 经过 这 根 , 哪个 曾是 长的 和
['teɪpərɪŋ] ,
tapering ,
逐渐变细 ,

为了仔细检查，我把它连根拔起，根部又长又细。

[nɒt] [,ʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['rædɪʃ] .
not unlike a radish .
不是 与此不同 一个 萝卜 .

有点像萝卜。

[,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] .
It was a thistle .
它 曾是 一个 蓟 .

那是一株蓟。

[ai] ['teɪstɪd] [,aɪ 'tiː] ; [,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pælətəb(ə)l] [ænd; ənd] [nju'trɪʃəs] .
I tasted it ; it was palatable and nutritious .
我 尝过 它 ; 它 曾是 可口的 和 营养丰富的 .

我尝了一下，味道不错，也很有营养。

[maɪ] ['æpɪtaɪt] [kreiv] [,aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [miːl] [ɪn] [fɔː(r)] [deɪz] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn] ['θɪs(ə)l] -
My appetite craved it , and the first meal in four days was made on thistle -
我的 食欲 渴望 它 , 和 这 第一的 一顿饭 在 四 天 曾是 制成 在 蓟 -
[ruːts] .
roots .
根 .

我胃口大开，渴望吃到它，于是四天来的第一顿饭就是用蓟根做的。

[ju'riːkə] !
Eureka !
尤里卡 !

尤里卡！

[ai] [hæd; həd] [faʊnd] [fuːd] .
I had found food .
我 有 成立 食物 .

我找到了食物。

[nəʊ] ['ɒptɪk(ə)l] [ɪ'luːʒ(ə)n] [dɪ'siːvd] [,em 'iː] [ðɪs] [taɪm] ; [ai] [kʊd; kəd] [səb'sɪst] [ʌn'tɪl] [ai] [,riː'dʒɔin, ri-] [maɪ]
No optical illusion deceived me this time ; I could subsist until I rejoined my
不 光学的 错觉 受骗 我 这 时间 ; 我 可以 生存 直到 我 重新加入 我的
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

这次我没有被任何视觉错觉所欺骗；我可以坚持到与同伴们会合为止。

['glɔːriəs] ['kaʊntə,pɔɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [hɑːf] - ['aʊə(r)] !
Glorious counterpoise to the wretchedness of the preceding half - hour !
辉煌 平衡 到 这 悲惨 的 这 前 一半 - 小时 !

与前半小时的糟糕体验形成了完美的对比！

[ˌəʊvəˈdʒɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] , [wɪð] [ˈhʌŋgə(r)] [əˈlei] , [ai] [stretʃt] [maɪˈself][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] ,
Overjoyed at this discovery , with hunger allayed , I stretched myself under a tree ,
欣喜若狂 在 这 发现 , 和 饥饿 缓解 , 我 拉伸 我 在下面 一个 树 ,

得知这一发现后，我欣喜若狂，饥饿也得到了缓解，于是我在一棵树下伸展开身体。

[əˈpɒn][ðə; ði][ˈfəʊliɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈpɑːʃəli] [fɪld] [ə; eɪ] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [kənˈtɪgjuəs] [trʌŋks] ,
upon the foliage which had partially filled a space between contiguous trunks ,
之上 这 叶子 哪个 有 部分 已填 一个 空间 之间 相邻的 树干 ,

[ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] .
and fell asleep .
和 跌倒 睡着了 .

栖息在部分填满相邻树干之间空隙的树叶上，然后睡着了。

[haʊ] [lɒŋ] [ai] [slept] [ai] [nəʊ] [nɒt] ; [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ai][wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] ,
How long I slept I know not ; but suddenly I was roused by a loud ,
如何 长的 我 睡着了 我 知道 不是 ; 但 突然 我 曾是 唤醒 经过 一个 大声 ,

我不知道自己睡了多久；但突然间，我被一声巨响惊醒了，

[ʃrɪl] [skriːm] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [dɪˈstres] , [pɔː] , [ˈsiːmɪŋli] ,
shrill scream , like that of a human being in distress , poured , seemingly ,
尖锐 尖叫 , 喜欢 那 的 一个 人类 存在 在 痛苦 , 倾倒 , 似乎 ,

一声尖锐的尖叫，如同人类在痛苦中发出的哀嚎，似乎倾泻而出

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɔːt(ə)lz][ɒv; əv][maɪ][ɪə(r)] .
into the very portals of my ear .
进入 这 非常 门户 的 我的 耳朵 .

直入我的耳道深处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðæt] [ˈfɪəf(ə)l] [vɔɪs] .
There was no mistaking that fearful voice .
那里 曾是 不 误会 那 可怕 嗓音 .

那恐惧的声音绝不会错。

[ai][hæd; həd] [biːn] [dɪˈsiːvd] [baɪ][ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [waɪl] [ˈθredɪŋ] [ðə; ði]
I had been deceived by and answered it a dozen times while threading the
我 有 到过 受骗 经过 和 回答 它 一个 打 时代 尽管 螺纹 这

[ˈfɒrɪst] ,
forest ,
森林 ,

我被骗了，在穿过森林的过程中，我回答了这个问题十几次。

[wɪð] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈsɪgnəl] .
with the belief that it was a friendly signal .
和 这 信仰 那 它 曾是 一个 友好的 信号 .

因为他们认为这是一个友好的信号。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [skriːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [ˈlaɪən] ,
It was the screech of a mountain lion ,
它 曾是 这 尖叫 的 一个 山 狮子 ,

那是美洲狮的尖叫声。

[səʊ] [əˈlɑːmɪŋli] [nɪə(r)][æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ˈevri] [nɜːv] [tuː; tə] [θrɪl] [wɪð] [ˈterə(r)] .
so alarmingly near as to cause every nerve to thrill with terror .
所以 令人担忧地 靠近 作为 到 原因 每一个 神经 到 刺激 和 恐怖 .

近在咫尺，令人胆寒，每一根神经都因恐惧而颤抖。

[tuː; tə] [jel] [ɪn] [rɪˈtɜːn] , [siːz] [wɪð] [kənˈvʌlsɪv] [grɑːsp][ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfrendli] [triː] ,
To yell in return , seize with convulsive grasp the limbs of the friendly tree ,
到 叫喊 在 返回 , 抢占 和 痉挛 抓牢 这 四肢 的 这 友好的 树 ,

为了回应，他大声叫喊，用痉挛般的力道抓住那棵友善的树的树枝。

[ænd; ənd] [swɪŋ] [maɪ'self]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] .
and swing myself into it , was the work of a moment .
和 摇摆 我 进入 它 , 曾是 这 工作 的 一个 片刻 .

我一时兴起，就把自己甩了进去。

['skræmblɪŋ] ['hʌrɪdli] [frɒm; frəm] [lɪm] [tuː; tə] [lɪm] , [ai][wɒz; wəz] [suːn] [æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][æz; əz]
Scrambling hurriedly from limb to limb , I was soon as near the top as
争抢 匆匆 从 肢 到 肢 , 我 曾是 很快 作为 靠近 这 顶部 作为
['seɪfti] [wʊd] [pə'mɪt] .
safety would permit .
安全 会 允许 .

我慌忙地从一根树枝爬到另一根树枝，很快就爬到了安全允许的最顶端。

[ðə; ði]['sævɪdʒ] [biːst] [wɒz; wəz] ['snʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ə'pærəntli] [ɒn][ðə; ði]['veri] [spɒt][ai]
The savage beast was snuffing and growling below apparently on the very spot I
这 野蛮的 兽 曾是 吸鼻烟 和 咆哮 以下 显然 在 这 非常 点 我
[hæd; həd][dʒʌst] [ə'bændənd] .
had just abandoned .
有 只是 弃 .

那头凶猛的野兽似乎就在我刚刚离开的地方下方，发出嘶嘶的喘息声和低沉的咆哮声。

[ai] ['ɑːnsə(r)d] ['evri] [graʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'spɒnsɪv] [skriːm] .
I answered every growl with a responsive scream .
我 回答 每一个 咆哮 和 一个 响应式设计 尖叫 .

我对每一次低吼都报以一声尖叫。

['terɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [pɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] , [ai] [ɪn'kriːst] [maɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][ɪts]
Terrified at the delay and pawing of the beast , I increased my voice to its
恐惧 在 这 延迟 和 爪子 的 这 兽 , 我 增加 我的 嗓音 到 它是
['ʌtməʊst]['vɒljuːm] ,
utmost volume ,
极致 体积 ,

野兽的迟迟不肯靠近，还用爪子抓挠，我吓得魂飞魄散，于是提高了音量，大声喊叫起来。

[brəʊk] ['brɑːntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɪmz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪmpətənsɪ] [ɒv; əv] [fraɪt] ,
broke branches from the limbs , and , in the impotency of fright ,
打破 分支 从 这 四肢 , 和 , 在 这 阳痿 的 惊吓 ,

树枝折断，在恐惧的无力感中，

['mædli] [hɜːl] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][spɒt] [wens] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [haʊlɪŋz] [prə'siːdid] .
madly hurled them at the spot whence the continued howlings proceeded .
疯狂地 投掷 他们 在 这 点 何处 这 持续 嚎叫 继续 .

疯狂地将它们扔向那个地方，嚎叫声从那里继续传来。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː]
Failing to alarm the animal , which now began to make a circuit of the tree
失败 到 警报 这 动物 , 哪个 现在 开始 到 制作 一个 电路 的 这 树
,
,
,

这未能惊扰到这只动物，它开始绕着树转圈。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ][spɒt][fɔː(r); fə(r)] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ʃʊk] ,
as if to select a spot for springing into it , I shook ,
作为 如果 到 选择 一个 点 为了 弹簧 进入 它 , 我 摇晃 ,

仿佛要选择一个可以跳进去的地方，我颤抖了一下。

[wɪð] [ə; eɪ] [streŋθ] [ɪn'kriːst] [baɪ]['terə(r)] , [ðə; ði]['slendə(r)] [trʌŋk] [ʌn'tɪl] ['evri] [lɪm] ['rʌsl] [wɪð]
with a strength increased by terror , the slender trunk until every limb rustled with
和 一个 力量 增加 经过 恐怖 ， 这 苗条 树干 直到 每一个 肢 沙沙作响 和
[ðə; ði] ['məʊʃn] .
the motion .
这 运动 .

恐惧使它的力量增强，纤细的躯干扭动起来，每一节肢体都随着动作沙沙作响。

[ɔːl] [ɪn] [veɪn] .
All in vain .
全部 在 徒劳 .

一切都是徒劳。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] , ['læʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð]
The terrible creature pursued his walk around the tree , lashing the ground with
这 糟糕的 生物 追击 他的 走 大约 这 树 ， 鞭打 这 地面 和
[hɪz; ɪz] [teɪl] ,
his tail ,
他的 尾巴 ，

那可怕的生物绕着树踱步，尾巴抽打着地面。

[ænd; ənd][prə'lɒŋ, 'lɔːŋ][hɪz; ɪz] [haʊlɪŋz] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ][rɔː(r)] .
and prolonging his howlings almost to a roar .
和 延长 他的 嚎叫 几乎 到 一个 吼 .

他的嚎叫声越来越长，几乎变成了咆哮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] ,
It was too dark to see ,
它 曾是 也 黑暗的 到 看 ，

天太黑了，什么也看不见。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] [kept] [ˌem 'iː] [ə'praɪzd] [ɒv; əv][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .
but the movements of the lion kept me apprised of its position .
但 这 移动 的 这 狮子 保留 我 已获知 的 它是 位置 .

但是狮子的动静让我随时了解它的位置。

[wen'evə(r)] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ai] ['spiːdəli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði]
Whenever I heard it on one side of the tree I speedily changed to the
每当 我 听到 它 在 一 边 的 这 树 我 迅速地 已更改 到 这
['ɒpəzɪt] — [æn; ən]['eksəsaɪz] [wɪtʃ] ,
opposite — an exercise which ,
对面的 — 一个 锻炼 哪个 ，

每当我听到树的一侧传来声音时，我都会迅速换到另一侧——这是一个练习，

[ɪn][maɪ] ['wiːkənd] [steɪt] , [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [pə'fɔːmd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]['terə(r)]
in my weakened state , I could only have performed under the impulse of terror
在 我的 减弱 状态 ， 我 可以 仅有的 有 执行 在下面 这 冲动 的 恐怖
.
.
.

在我虚弱的状态下，我只能在恐惧的驱使下做出反应。

[ai] [wʊd] [ɔːl'tɜːnətli] [swet] [ænd; ənd] [θrɪl] [wɪð] ['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tɔːn]
I would alternately sweat and thrill with horror at the thought of being torn
我 会 交替 汗 和 刺激 和 恐怖 在 这 想法 的 存在 撕裂
[tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [ðɪs] [fə'mɪdəb(ə)l] ['mɒnstə(r)] .
to pieces and devoured by this formidable monster .
到 件 和 吞噬 经过 这 强大 怪物 .

想到自己可能会被这个可怕的怪物撕成碎片、吞噬，我时而冷汗涔涔，时而惊恐万分。

[ɔːl] [maɪ] [ə'tempts] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .
All my attempts to frighten it seemed unavailing .
全部 我的 尝试 到 吓唬 它 似乎 徒劳无功 .

我所有吓唬它的尝试似乎都徒劳无功。

[dɪs'hɑːt(ə)nd] [æt; ət] [ɪts] [pə'sɪstənsi] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['dedli] [liːp] ,
Disheartened at its persistency , and expecting every moment it would take the deadly leap ,
沮丧 在 它是 持久性 , 和 期待 每一个 片刻 它 会 拿 这 致命 飞跃 ,

它的执着令他感到沮丧，他时刻都担心它会做出致命的举动。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [maɪ] [θɔːts] , [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪtʃ] [ai] [njuː] [mʌst; məst] [rɪ'zʌlt] .
I tried to collect my thoughts , and prepare for the fatal encounter which I knew must result .
我 尝试 到 收集 我的 想法 , 和 准备 为了 这 致命的 遇到 哪个 我 知道 必须 结果 .

我努力整理思绪，准备迎接我知道必然会发生的致命遭遇。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [wʊd] [traɪ] ['saɪləns] .
Just at this moment it occurred to me that I would try silence .
只是 在 这 片刻 它 发生 到 我 那 我 会 尝试 沉默 .

就在这时，我突然想到，我应该尝试保持沉默。

[klɑːsp, klæsp] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [wɪð] [bəuθ] [ɑːmz] , [ai] [sæt] ['pɜːfɪktli] [stɪl] .
Clasping the trunk of the tree with both arms , I sat perfectly still .
紧握 这 树干 的 这 树 和 两个都 武器 , 我 卫星 完美 仍然 .

我双臂紧紧抱住树干，一动不动地坐着。

[ðə; ði] ['laɪən] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['reɪndʒɪŋ] [ə'raʊnd] , [ə'keɪʒnəli] ['snʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] ,
The lion , at this time ranging around , occasionally snuffing and pausing ,
这 狮子 , 在 这 时间 范围 大约 , 偶尔 吸鼻烟 和 暂停 ,

这时，狮子正在四处游荡，不时发出鼻息声并停下来休息。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊlɪŋz] , ['sʌd(ə)nli] [ɪmɪteɪtɪd] [maɪ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
and all the while filling the forest with the echo of his howlings , suddenly imitated my example .
和 全部 这 尽管 填充 这 森林 和 这 回声 的 他的 嚎叫 , 突然 模仿 我的 例子 .

与此同时，他的嚎叫声响彻森林，突然模仿起我来。

[ðɪs] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['terəb(ə)l] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
This silence was more terrible , if possible ,
这 沉默 曾是 更多的 糟糕的 , 如果 可能的 ,

如果说还有什么比这更可怕的，那就是这种沉默。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['klætə(r)] [ænd; ənd] [kræʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [θruː] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] ,
than the clatter and crash of his movements through the brushwood ,
比 这 哒 和 碰撞 的 他的 移动 通过 这 灌木丛 ,

比起他穿过灌木丛时发出的噼啪声和碰撞声，

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [frɒm; frəm] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] .
for now I did not know from what direction to expect his attack .
为了 现在 我 做过 不是 知道 从 什么 方向 到 预计 他的 攻击 .

目前我还不知道他会从哪个方向发起攻击。

['məʊmənts] [pɑːst] [wɪð] [ˌem 'iː] [laɪk] ['aʊəz] .
Moments passed with me like hours .
瞬间 通过了 和 我 喜欢 小时 .

时间仿佛在我心中凝固，如同几个小时。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,
After a lapse of time which I cannot estimate ,
后 一个 失效 的 时间 哪个 我 不能 估计 ，

经过一段我无法估计的时间后，

[ðə; ði] [biːst] [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd][ræn] ['skriːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
the beast gave a spring into the thicket and ran screaming into the forest .
这 兽 给予 一个 春天 进入 这 灌木丛 和 跑 尖叫 进入 这 森林 .

那野兽猛地跃入灌木丛，尖叫着跑进了森林。

[maɪ] [dɪ'lɪvərəns] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] .
My deliverance was effected .
我的 解救 曾是 受影响 .

我的解脱已经实现。

[hæd; həd] [streŋθ] [pə'mɪtɪd] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [maɪ] [pɜːtʃ] [tɪl] ['deɪlaɪt] ,
Had strength permitted , I should have retained my perch till daylight ,
有 力量 允许 ，我 应该 有 保留 我的 栖息 直到 日光 ，

如果体力允许，我本应一直待在栖木上直到天亮。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] [bruːt]
but with the consciousness of escape from the jaws of the ferocious brute
但 和 这 意识 的 逃脱 从 这 下颚 的 这 凶猛 蛮力
[keɪm] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['wiːknəs] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] ['pɔːlzid] [ˌem 'iː] ,
came a sense of overpowering weakness which almost palsied me ,
来了 一个 感觉 的 压倒性的 弱点 哪个 几乎 麻痹症 我 ，

但是，当我意识到自己从凶猛野兽的血盆大口中逃脱出来时，一种难以承受的虚弱感随之而来，这种虚弱感几乎让我瘫痪。

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [bəʊθ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] .
and made my descent from the tree both difficult and dangerous .
和 制成 我的 下降 从 这 树 两个都 难的 和 危险的 .

这使得我从树上下来既困难又危险。

[ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ai] [leɪ] [daʊn] [ɪn][maɪ][əʊld][bed] ,
Incredible as it may seem , I lay down in my old bed ,
极好的 作为 它 可能 似乎 ，我 躺 向下 在 我的 老的 床 ，

虽然听起来难以置信，但我还是躺在了我的旧床上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ]['slʌmbə(r)][səʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)]
and was soon lost in a slumber so profound that I did not awake until after
和 曾是 很快 丢失的 在 一个 睡眠 所以 深刻的 那 我 做过 不是 醒 直到 后
['deɪlaɪt] .
daylight .
日光 .

很快，我就陷入了沉睡，直到天亮后才醒来。

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [driːm] ;
The experience of the night seemed like a terrible dream ;
这 经验 的 这 夜晚 似乎 喜欢 一个 糟糕的 梦 ;

那晚的经历就像一场可怕的噩梦；

[bʌt; bət][ðə; ði]['brəʊkən] [lɪmz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ai][hæd; həd] [θrəʊn]
but the broken limbs which in the agony of consternation I had thrown
但 这 破碎的 四肢 哪个 在 这 痛苦 的 惊愕 我 有 抛掷
[frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] ,
from the tree ,
从 这 树 ，

但我惊恐万分地从树上扔下的那些断枝，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪfts] [meɪd] [ɪn][ˈfɔːlən][ˈfəʊliɪdʒ][baɪ][maɪ] [ˈvɪzɪtənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌsɜːrkəmˌæmbjəˈleɪʃənz] ,
and the rifts made in fallen foliage by my visitant in his circumambulations ,
和 这 裂痕 制成 在 倒下 叶子 经过 我的 贵宾 在 他的 环绕 ,

还有我的访客在绕行时在落叶上留下的裂痕，

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈevɪdənsɪz] [ɒv; əv][ɪts] [riˈæləti] .
were too convincing evidences of its reality .
是 也 令人信服的 证据 的 它是 现实 .

这些证据太有说服力了，足以证明它的真实性。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [dwel] [əˈpɒn][maɪ][ɪkˈspəʊʒə(r)][ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [wɪˈðaʊt] [ˈʃʌdərɪŋ] ,
I could not dwell upon my exposure and escape without shuddering ,
我 可以 不是 住 之上 我的 接触 和 逃脱 没有 颤抖 ,

我无法不战栗地回想起自己暴露和逃脱的经历。

[ænd; ənd] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [ˈprɒbəbli] [laɪk] [ˈperilz] [wʊd] [ˈɒf(ə)n][əˈkɜː(r)][ˈʌndə(r)] [les] [ˈfɔːtʃənət] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
and reflecting that probably like perils would often occur under less fortunate circumstances ,
和 反思 那 大概 喜欢 危险 会 经常 发生 在下面 较少的 幸运 情况 ,

并考虑到类似的危险很可能经常发生在不太幸运的情况下，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)][ˈfeɪt(ə)l] [ˈɪʃuː] .
and with a more fatal issue .
和 和 一个 更多的 致命的 问题 .

而且还存在更致命的问题。

[ai] [wˈʌndəd] [wɒt] [feɪt] [wɒz; wəz][ɪn] [rɪˈzɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] — [ˈweðə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ˈʌltɪmətli] [sɪŋk][frɒm; frəm] [ɪgˈzɔːstʃən] [ænd; ənd] [ˈperɪʃ] [ɒv; əv][stɑːˈveɪʃ(ə)n] ,
I wondered what fate was in reserve for me — whether I should ultimately sink from exhaustion and perish of starvation ,
我 想知道 什么 命运 曾是 在 预订 为了 我 — 无论 我 应该 最终 下沉 从 疲惫 和 沦 的 饥饿 ,

我不知道我的命运会如何——我最终会不会因为精疲力竭而倒下，或者因为饥饿而死。

[ɔː(r)] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fəˈrəʊʃəs] [ˈænɪmlz] [ðæt] [rəum] [ðiːz] [vɑːst] [ˈfɑːstnəs] .
or become the prey of some of the ferocious animals that roamed these vast fastnesses .
或者 变得 这 猎物 的 一些 的 这 凶猛 动物 那 漫游 这些 广阔的 坚固性 .

或者成为在这些广袤荒野中游荡的凶猛动物的猎物。

[maɪ] [θɔːts] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz][æt; ət][həʊm] .
My thoughts then turned to the loved ones at home .
我的 想法 然后 转向 到 这 喜爱 一个 在 家 .

我的思绪随即转向了家中的亲人。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [nəʊ] [maɪ] [feɪt] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɪnˈdʌldʒ] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [kənˈdʒektʃə] [kənˈsɜːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
They could never know my fate , and would indulge a thousand conjectures concerning it ,
他们 可以 绝不 知道 我的 命运 , 和 会 放纵 一个 千 猜想 有关 它 ,

他们永远不会知道我的命运，却会对此妄加猜测。

[nɒt][ðə; ði] [liːst] [dɪ'stresɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [baɪ][ə; eɪ]
not the least distressing of which would be that I had been captured by a
不是 这 至少 令人痛心 的 哪个 会 是 那 我 有 到过 捕获 经过 一个
[bænd][ɒv; əv]['hɒstaɪl] [suː] ,
band of hostile Sioux ,
乐队 的 敌对的 苏族 ,

其中最令人痛苦的事情之一就是我被一群敌对的苏族人俘虏了。

[ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .
and tortured to death at the stake .
和 受折磨 到 死亡 在 这 赌注 .

并被绑在火刑柱上折磨致死。

[ai][wɒz; wəz] [raʊzd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [treɪn] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [baɪ][ə; eɪ] [mɑːkt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]
I was roused from this train of reflections by a marked change in the
我 曾是 唤醒 从 这 火车 的 反思 经过 一个 标记 改变 在 这
['ætməsfɪə(r)] .
atmosphere .
气氛 .

气氛的明显变化将我从沉思中唤醒出来。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['drɪəri] [stɔːmz] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [snəʊ] [ænd; ənd] [reɪn] , ['kɒmən] [tuː; tə] [ðiːz] [haɪ]
One of those dreary storms of mingled snow and rain , common to these high
一 的 那些 凄凉 暴风雨 的 混合 雪 和 雨 , 常见的 到 这些 高的
[l'ætɪtjˌuːdz] , [set] [ɪn] .
latitudes , set in .
纬度 , 放 在 .

一场高纬度地区常见的阴沉的雨雪交加的暴风雪袭来。

[maɪ] ['kləʊðɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [tɔːn] , [ɪk'spəʊzd][maɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ɪts] " ['pɪtiləs]
My clothing , which had been much torn , exposed my person to its " pitiless
我的 衣服 , 哪个 有 到过 很多 撕裂 , 裸露 我的 人 到 它是 " 无情
['peltiŋ] .
peltings .
投掷物 .

我的衣服破烂不堪，使我暴露在它"无情的鞭笞"之下。

" [æn; ən] ['iːstəli] [wɪnd] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [geɪl] ,
" An easterly wind , rising to a gale ,
" 一个 东风 风 , 上升 到 一个 大风 ,

"东风渐强，变成狂风，

[əd'mɔniʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['fjʊəriəs][ænd; ənd][ɒv; əv] [lɒŋ] [dju'reɪʃn] .
admonished me that it would be furious and of long duration .
告诫 我 那 它 会 是 狂怒 和 的 长的 期间 .

他告诫我，这将是一场激烈的、持续时间很长的战斗。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ai][hæd; həd][met] [wɪð] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]
None of the discouragements I had met with dissipated the hope of
没有任何 的 这 沮丧 我 有 遇见 和 消散 这 希望 的
[ˌriː'dʒɔɪnɪŋ; rɪ'dʒɔɪnɪŋ][maɪ] [frendz] ;
rejoining my friends ;
重新加入 我的 朋友们 ;

我遇到的所有挫折都没有动摇我与朋友们重聚的希望；

[bʌt; bət] [fɔː'siːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [naʊ] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] , [ai] [njuː] [ðæt] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]
but foreseeing the delay , now unavoidable , I knew that my escape from the
但 预见 这 延迟 , 现在 不可避免的 , 我 知道 那 我的 逃脱 从 这
['wɪldənəs] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ,
wilderness must be accomplished ,
荒野 必须 是 完成 ,

但我预见到延误已不可避免，我知道我必须逃离荒野。

[ɪf] [æt; ət][ɔ:l] , [baɪ][maɪ] [əʊn] [ʌn'eɪdɪd] [ig'zə:ʃən] .
if at all , by my own unaided exertions .
如果 在 全部 , 经过 我的 自己的 未受帮助 努力 .

如果真能做到，那也是靠我自己的努力。

[ðɪs] [θɔ:t] [wɒz; wəz] ['terəbli] [ə'flɪktɪŋ] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] , [ɪn]['vɪvɪd] [ə'reɪ] ,
This thought was terribly afflicting , and brought before me , in vivid array ,
这 想法 曾是 可怕 折磨 , 和 带来 前 我 , 在 生动 大批 ,

这个念头令我极其痛苦，它以鲜明的画面呈现在我眼前。

[ɔ:l][ðə; ði]['dredf(ə)l] [ri'ælitiz] [ɒv; əv][maɪ] [kən'dɪʃn] .
all the dreadful realities of my condition .
全部 这 可怕 现实 的 我的 状况 .

我病情的所有可怕现实。

[ai][kʊd; kəd] [si:] [nəʊ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] .
I could see no ray of hope .
我 可以 看 不 射线 的 希望 .

我看不到一丝希望。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd][ai][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ]['betə(r)] ['ʃeltə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['spredɪŋ]
In this condition of mind I could find no better shelter than the spreading
在 这 状况 的 头脑 我 可以 寻找 不 更好的 庇护所 比 这 传播
['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spru:s] [tri:] ,
branches of a spruce tree ,
分支 的 一个 云杉 树 ,

在这种心境下，我找不到比枝繁叶茂的云杉树枝更好的栖身之所了。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] , ['kʌvəd] [wɪð] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [bau] , [ai] [leɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tu:] [sək'si:dɪŋ] [deɪz]
under which , covered with earth and boughs , I lay during the two succeeding days
在下面 哪个 , 涵盖 和 地球 和 树枝 , 我 躺 期间 这 二 成功 天
;
;
;

接下来的两天，我躺在树荫下，身上盖着泥土和树枝；

[ðə; ði] [stɔ:m] , ['mi:nwaɪl] , ['reɪdʒɪŋ] [wɪð] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['vaɪələns] .
the storm , meanwhile , raging with unabated violence .
这 风暴 , 同时 , 愤怒 和 持续不断 暴力 .

与此同时，风暴仍在肆虐，威力丝毫未减。

[waɪl] [ðʌs] [ɪk'spəʊzd] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][kəʊld][ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
While thus exposed , and suffering from cold and hunger , a little
尽管 因此 裸露 , 和 痛苦 从 寒冷的 和 饥饿 , 一个 小的
[bɪ'nʌmd] [bɜ:d] ,
benumbed bird ,
麻木 鸟 ,

就这样暴露在外，忍受着寒冷和饥饿，一只麻木的小鸟

[nɒt]['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [snəʊ] - [bɜ:d] , [[hɔpt]] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ri:tʃ] .
not larger than a snow - bird , hopped within my reach .
不是 更大的 比 一个 雪 - 鸟 , 跳跃 之内 我的 抵达 .

体型不大，像只雪鸟，跳到我触手可及的地方。

[ai] ['ɪnstəntli] [si:zd] [ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , ['plʌkɪŋ] [ɪts] ['feðər] , [et; eɪt][ˌaɪ 'ti:] [rɔ:] .
I instantly seized and killed it , and , plucking its feathers , ate it raw .
我 即刻 查获 和 被杀 它 , 和 , 拔毛 它是 羽毛 , 吃 它 生的 .

我立即抓住它并将其杀死，拔掉它的羽毛，生吃了它。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [mi:l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑ:f] - [stɑ:vd] [mæn] .
It was a delicious meal for a half - starved man .
它 曾是 一个 可口的 一顿饭 为了 一个 一半 - 饥饿 男人 .

对于一个饥肠辘辘的人来说，这是一顿美味的晚餐。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn] [ðə; ði] ['elɪmənts] ,
Taking advantage of a lull in the elements ,
采取 优势 的 一个 麻痹 在 这 元素 ，

趁着天气稍缓，

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ai] [rəʊz] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gruːp] [ɒv; əv] [hɒt] [sprɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['stiːmɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [maʊnt] [i'vəːts] .
on the morning of the third day I rose early and started in the direction of a large group of hot springs which were steaming under the shadow of Mount Everts .
在 这 早晨 的 这 第三 天 我 玫瑰 早期的 和 开始 在 这 方向 的 一个 大的 团体 的 热的 弹簧 哪个 是 蒸煮 在下面 这 阴影 的 山 埃弗茨 .

第三天早上，我早早起床，朝着埃弗茨山脚下冒着热气的温泉群走去。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ai] ['træv(ə)ld] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [les] [ðæn; ðən] [ten] [maɪlz] .
The distance I traveled could not have been less than ten miles .
这 距离 我 旅行 可以 不是 有 到过 较少的 比 十 英里 .

我所行进的距离不可能少于十英里。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːldrən] , [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [ˌriːkə'menst] .
Long before I reached the wonderful cluster of natural caldrons , the storm had recommenced .
长的 前 我 达到 这 精彩的 簇 的 自然的 坩埚 ， 这 风暴 有 重新开始 .

在我到达那片奇妙的天然火山口群之前很久，暴风雨就又开始了。

[tʃɪld] [θruː] , [wɪð] [maɪ] ['kləʊðɪŋ] ['θʌrəli] ['sætʃəreɪtɪd] ,
Chilled through , with my clothing thoroughly saturated ,
冷藏 通过 ， 和 我的 衣服 彻底 饱和 ，

浑身冰冷，衣服也完全湿透了。

[ai] [leɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [triː] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hiːtɪd] [ˌɪnkrʌ'steɪʃn] [ʌn'tɪl] [kəm'pliːtli] [wɔːm] .
I lay down under a tree upon the heated incrustation until completely warmed .
我 躺 向下 在下面 一个 树 之上 这 加热 结壳 直到 完全地 温暖 .

我躺在树下滚烫的结壳上，直到全身暖和起来。

[maɪ] [hiːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [maɪ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['frəʊz(ə)n] .
My heels and the sides of my feet were frozen .
我的 高跟鞋 和 这 侧面 的 我的 脚 是 冷冻 .

我的脚后跟和脚侧都冻僵了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɔːmθ] [hæd; həd] ['pɜːmɪeɪtɪd] [maɪ] ['sɪstəm] ,
As soon as warmth had permeated my system ,
作为 很快 作为 温暖 有 渗透 我的 系统 ，

当温暖的气息渗透到我全身之后，

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] ['kwaiətid] [maɪ] ['æpɪtaɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['θɪs(ə)l] - [ruːts] , [ai] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [sə'raʊndɪŋz] ,
and I had quieted my appetite with a few thistle - roots , I took a survey of my surroundings ,
和 我 有 安静 我的 食欲 和 一个 很少 蓟 - 根 ， 我 采取 一个 民意调查 的 我的 周围环境 ，

我吃了些蓟根，平复了食欲，然后环顾四周。

[ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [spɒt] [bɪ'twiːn] [tuː] [sprɪŋz] [sə'fɪʃntli] [ə'sʌndə(r)] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [hiːt] [æt; ət]
and selected a spot between two springs sufficiently asunder to afford heat at
和 已选 一个 点 之间 二 弹簧 足够 分离 到 买得起 热 在
[maɪ] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] ,
my head and feet ,
我的 头 和 脚 ,

我选择了一处位于两股泉水之间、距离足够远的地方，这样我的头部和脚部都能感受到温暖。

[ɒn] [ðɪs] [spɒt] [ai] [bɪlt] [ə; eɪ] ['baʊə(r)] [ɒv; əv] [paɪn] ['brɑːntʃɪz] ,
On this spot I built a bower of pine branches ,
在 这 点 我 建造 一个 凉亭 的 松树 分支 ,

我在这里用松枝搭了一个凉亭。

[spred] [ɪts] [ɪnk'rʌstɪd] ['sɜːfɪs] [wɪð] ['fɔːlən] ['fəʊliɪdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] [bau] ,
spread its incrusted surface with fallen foliage and small boughs ,
传播 它是 结壳的 表面 和 倒下 叶子 和 小的 树枝 ,

落叶和小树枝铺满了它结痂的表面，

[ænd; ənd] [stəʊd] [maɪ'self] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] .
and stowed myself away to await the close of the storm .
和 已存放 我 离开 到 等待 这 关闭 的 这 风暴 .

于是我躲了起来，等待暴风雨过去。

['θɪs(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [fed] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
Thistles were abundant , and I had fed upon them long enough to
蓟 是 丰富 , 和 我 有 美联储 之上 他们 长的 足够的 到
['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ,
realize that they would ,
意识到 那 他们 会 ,

蓟草遍地都是，我吃蓟草的时间足够长，知道它们会……

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [liːst] , [sə'steɪn] [laɪf] .
for a while at least , sustain life .
为了 一个 尽管 在 至少 , 维持 生活 .

至少暂时维持生命。

[ɪn] [kən'viːniənt] [prɒk'sɪməti] [tuː; tə] [maɪ] [ə'bəʊd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] , [raʊnd] , ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋ] , [wɪtʃ]
In convenient proximity to my abode was a small , round , boiling spring , which
在 方便的 邻近 到 我的 住所 曾是 一个 小的 , 圆形的 , 沸腾 春天 , 哪个
[ai] [kɔːld] [maɪ] ['dɪnə(r)] - [pɒt] ,
I called my dinner - pot ,
我 称为 我的 晚餐 - 锅 ,

离我家不远有一个小小的、圆形的、沸腾的泉眼，我把它叫做我的“饭锅”。

[ɪn] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ai] [kʊkt] [maɪ] [ruːts] .
in which , from time to time , I cooked my roots .
在 哪个 , 从 时间 到 时间 , 我 煮熟 我的 根 .

其中，我不时会烹煮我的根茎。

[ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ðə; ði] [best] [ai] [kʊd; kəd] ['ɪmprəvaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [miːnz] [æt; ət] [hænd] ,
This establishment , the best I could improvise with the means at hand ,
这 建立 , 这 最好的 我 可以 凑合 和 这 方法 在 手 ,

这家店，是我用现有条件所能做到的最好安排了。

[ai] ['ɒkjupaɪd] ['sev(ə)n] [deɪz] — [ðə; ði] [fɜːst] [θriː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['daːkənd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv]
I occupied seven days — the first three of which were darkened by one of
我 占领 七 天 — 这 第一的 三 的 哪个 是 变暗 经过 一 的
[ðə; ði] [məʊst] ['fjʊəriəs] [stɔːrmz] [ai] ['evə(r)] [sɔː] .
the most furious storms I ever saw .
这 最多 狂怒 暴风雨 我 曾经 锯 .

我待了七天——其中前三天被我见过的最猛烈的暴风雨之一笼罩着。

[ðə; ði]['veɪpə(r)] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [wɔːmθ] ['sætʃəreɪtɪd][maɪ] ['kləʊðɪŋ] [wɪð] [ɪts]
The vapor which supplied me with warmth saturated my clothing with its
这 汽 哪个 供应 我 和 温暖 饱和 我的 衣服 和 它是
[ˌkɑːndɛn'seɪʃənz] .
condensations .
冷凝 .

温暖我的蒸汽凝结成水汽，浸透了我的衣服。

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [stiːm] - [bæθ.bɑːθ] .
I was enveloped in a perpetual steam - bath .
我 曾是 被包裹 在 一个 永久 蒸汽 - 洗澡 .

我仿佛置身于永不停歇的蒸汽浴中。

[æt; ət][fɜːst] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['beəli] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːm] , [bʌt; bət][ai] [suːn] [bɪ'keɪm]
At first this was barely preferable to the storm , but I soon became
在 第一的 这 曾是 仅仅 优选 到 这 风暴 , 但 我 很快 成为
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
accustomed to it ,
习惯 到 它 ,

起初，这比暴风雨好不了多少，但我很快就习惯了。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ai] [left] , [ðəʊ] ['θʌrəli] ['pɑːbɔil] , ['æktʃuəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and before I left , though thoroughly parboiled , actually enjoyed it .
和 前 我 左边 , 尽管 彻底 半熟 , 实际上 享受 它 .

在我离开之前，虽然这道菜已经完全煮熟了，但我竟然觉得它还不错。

[ai][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [els] [tuː; tə][duː; də]['djʊərɪŋ][maɪ] [ɪm'prɪznmənt] [bʌt; bət] [kʊk] , [θɪŋk] , [ænd; ənd]
I had little else to do during my imprisonment but cook , think , and
我 有 小的 别的 到 做 期间 我的 监禁 但 厨师 , 思考 , 和
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

我在狱中除了做饭、思考和睡觉之外，几乎无事可做。

[ɒv; əv][ðə; ði][və'raɪəti][ænd; ənd] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv]
Of the variety and strangeness of my reflections it is impossible to give
的 这 种类 和 奇怪 的 我的 反思 它 是 不可能的 到 给
[ðə; ði] ['feɪntɪst] [kən'sepʃ(ə)n] .
the faintest conception .
这 最微弱 概念 .

我的思考纷繁复杂、匪夷所思，实在难以用言语表达。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ][taɪm][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'vaɪzɪŋ] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] .
Much of my time was given to devising means for escape .
很多 的 我的 时间 曾是 给定 到 设计 方法 为了 逃脱 .

我把大部分时间都花在了想办法逃跑上。

[ai] [ˌrekə'lektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
I recollected to have read , at the time of their publication ,
我 回忆 到 有 读 , 在 这 时间 的 他们的 发布 ,

我记得当时读到过，

[ðə; ði] ['nærətɪvz] [ɒv; əv] [lef'tenənt] [streɪn][ænd; ənd]['dɒktə(r)] [keɪn] ,
the narratives of Lieutenant Strain and Doctor Kane ,
这 叙事 的 中尉 拉紧 和 医生 凯恩 ,

斯特兰中尉和凯恩医生的叙述，

[ænd; ənd] [dɪ'raɪvd] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [həʊp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] —
and derived courage and hope from the reflection that they struggled with —
和 衍生的 勇气 和 希望 从 这 反射 那 他们 挣扎 和 —

[ænd; ənd] [sə'vaivd] ['perilz] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðəʊz] [wɪtʃ] [in'vaiərən] [ˌem 'iː] .
and survived perils not unlike those which environed me .
和 幸存下来 危险 不是 与此不同 那些 哪个 环境 我 .

他们从反思中汲取勇气和希望，并从与我所处的危险类似的困境中幸存下来。

[ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [θɔːt] [wʊd] [ðen] [ə'kɜː(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'ləʊn] .
The chilling thought would then occur , that they were not alone .
这 令人不寒而栗 想法 会 然后 发生 ， 那 他们 是 不是 独自的 .

然后，一个令人不寒而栗的想法浮现出来：他们并非孤身一人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
They had companions in suffering and sympathy .
他们 有 同伴 在 痛苦 和 同情 .

他们有同伴，可以一同承受苦难，互相同情。

[iːtʃ] [kʊd; kəd] [beə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [maɪ] [lɒt]
Each could bear his share of the burden of misery which it fell to my lot
每个 可以 熊 他的 分享 的 这 负担 的 苦难 哪个 它 跌倒 到 我的 很多

[tuː; tə] [beə(r)] [ə'ləʊn] ,
to bear alone ,
到 熊 独自的 ,

每个人都可以承担自己应尽的那份苦难，而我却独自承受了这一切。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['mjuːtʃuəl] ['kaʊnsl] [ænd; ənd]
and make it lighter from the encouragement of mutual counsel and
和 制作 它 打火机 从 这 鼓励 的 相互的 法律顾问 和

[eɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['sʌfərɪŋ] .
aid in a cause of common suffering .
援助 在 一个 原因 的 常见的 痛苦 .

通过鼓励相互劝告和帮助，减轻共同的痛苦。

['selfɪʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [θɔːt] [meɪ] [siːm] ,
Selfish as the thought may seem ,
自私 作为 这 想法 可能 似乎 ,

虽然这种想法看似自私，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ai] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
there was nothing I so much desired as a companion in misfortune .
那里 曾是 没有什么 我 所以 很多 想要的 作为 一个 伴侣 在 不幸 .

在不幸之中，我最渴望的就是有个人陪伴。

[haʊ] ['greɪtli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'liːvieɪt] [maɪ] [dɪ'stres] !
How greatly it would alleviate my distress !
如何 非常 它 会 减轻 我的 痛苦 !

这将大大减轻我的痛苦！

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] [maɪ] ['retʃɪdnəs] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
What a relief it would be to compare my wretchedness with that of a
什么 一个 宽慰 它 会 是 到 比较 我的 悲惨 和 那 的 一个

['brʌðə(r)] ['sʌfərə(r)] ,
brother sufferer ,
兄弟 患者 ,

如果能将我的苦难与另一位受苦者的苦难相比，那该是多么大的安慰啊！

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [dɪ'vaɪz] [ik'spiːdiənt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['eksɪdʒənsi] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] !
and with him devise expedients for every exigency as it occurred !
和 和 他 设计 权宜之计 为了 每一个 紧急情况 作为 它 发生 !

与他一起想办法应对发生的每一种紧急情况！

[ai] [kən'fes] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːknəs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wʌn] ,
I confess to the weakness , if it be one ,
我 承认 到 这 弱点 , 如果 它 是 一 ,

我承认这是我的弱点，如果这算弱点的话。

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['skwɒndəd] [mʌtʃ] ['pɪti] [ə'pɒn][maɪ'self]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ai][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [els]
of having squandered much pity upon myself during the time I had little else
的 拥有 挥霍 很多 遗憾 之上 我 期间 这 时间 我 有 小的 别的
[tuː; tə][duː; də] .
to do .
到 做 .

在无所事事的那段时间里，我把太多的怜悯都浪费在了自己身上。

['nʌθɪŋ] [geɪv] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [kən'sɜːn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
Nothing gave me more concern than the want of fire .
没有什么 给予 我 更多的 忧虑 比 这 想 的 火 .

最让我担忧的莫过于没有火了。

[ai][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['evriθɪŋ] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [riːd] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] ['faɪə(r)]
I recalled everything I had ever read or heard of the means by which fire
我 召回 一切 我 有 曾经 读 或者 听到 的 这 方法 经过 哪个 火
[kʊd; kəd][biː; bi] [prə'djuːst] ;
could be produced ;
可以 是 生产 ;

我回想起我曾经读到或听到的关于如何生火的一切；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ] .
but none of them were within my reach .
但 没有任何 的 他们 是 之内 我的 抵达 .

但它们都不在我的能力范围之内。

[æn; ən] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
An escape without it was simply impossible .
一个 逃脱 没有 它 曾是 简单地 不可能的 .

没有它，逃脱根本不可能。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [naɪt] [ə'tæks] [frɒm; frəm][waɪld] [biːsts]
It was indispensable as a protection against night attacks from wild beasts
它 曾是 必不可少 作为 一个 保护 反对 夜晚 攻击 从 荒野 野兽
.
.
.

它对于抵御夜间野兽袭击至关重要。

[ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [stɔːm] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][dʒʌst]['əʊvə(r)] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [maɪ][laɪf] ,
Exposure to another storm like the one just over would destroy my life ,
接触 到 其他 风暴 喜欢 这 一 只是 超过 会 破坏 我的 生活 ,

如果再经历一次像刚才那样的风暴，我的生命就完了。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːmθ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
as this one would have done , but for the warmth derived from the
作为 这 一 会 有 完毕 , 但 为了 这 温暖 衍生的 从 这
[sprɪŋz] .
springs .
弹簧 .

本来它也会这样做，但因为温泉带来的温暖而改变了这一切。

[æz; əz][ai] [leɪ] [ɪn][maɪ]['baʊə(r)] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] ,
As I lay in my bower anxiously awaiting the disappearance of the snow ,
作为 我 躺 在 我的 凉亭 焦虑地 等待中 这 消失 的 这 雪 ,

我躺在凉亭里，焦急地等待着雪融化。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ,
which had fallen to the depth of a foot or more ,
哪个 有 倒下 到 这 深度 的 一个 脚 或者 更多的 ,

已经沉入一英尺或更深的地下，

[ænd; ənd] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd]
and impressed with the belief that for want of fire I should be obliged
和 印象深刻 和 这 信仰 那 为了 想 的 火 我 应该 是 有义务

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sprɪŋz] ,
to remain among the springs ,
到 保持 之中 这 弹簧 ,

我深信，由于缺少火源，我将被迫留在泉水边。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [wʊd] [ɪ'rekt] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɒnjumənt] , [wɪtʃ] [mait] ,
it occurred to me that I would erect some sort of monument , which might ,
它 发生 到 我 那 我 会 直立 一些 种类 的 纪念碑 , 哪个 可能 ,

我突然想到，我可以竖立某种纪念碑，这或许......

[æt; ət] [sʌm; səm] ['fjuːtʃə(r)] [deɪ] , [ɪn'fɔːm] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] ['vɪzɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)]
at some future day , inform a casual visitor of the circumstances under
在 一些 未来 天 , 通知 一个 随意的 游客 的 这 情况 在下面

[wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] ['perɪʃt] .
which I had perished .
哪个 我 有 遇难 .

将来某天，向一位偶然来访的客人讲述我死亡的经过。

[ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,
A gleam of sunshine lit up the bosom of the lake ,
一个 闪耀 的 阳光 点燃 向上 这 怀 的 这 湖 ,

一缕阳光照亮了湖面，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [ə'pɒn] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] ,
and with it the thought flashed upon my mind that I could ,
和 和 它 这 想法 闪光灯 之上 我的 头脑 那 我 可以 ,

于是，我脑海中突然闪过一个念头：我可以......

[wɪð] [ə; eɪ] [lenz] [frɒm; frəm] [maɪ] ['ɒprə] - ['glɑːsɪz] , [get] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
with a lens from my opera - glasses , get fire from Heaven .
和 一个 镜片 从 我的 歌剧 - 眼镜 , 得到 火 从 天堂 .

用我的歌剧望远镜的镜头，从天上获取火焰。

[əʊ] ['hæpi] , [laɪf] - [rɪ'njʊ] [θɔːt] !
Oh happy , life - renewing thought !
哦 快乐的 , 生活 - 更新 想法 !

哦，多么令人愉悦、充满活力的想法！

['ɪnstəntli] ['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪmənt] ,
Instantly subjecting it to the test of experiment ,
即刻 服从 它 到 这 测试 的 实验 ,

立即对其进行实验检验，

[wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [sməʊk] [kɜːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv] [draɪ] [wʊd] [ɪn] [maɪ] ['fɪŋgəz] ,
when I saw the smoke curl from the bit of dry wood in my fingers ,
什么时候 我 锯 这 抽烟 卷曲 从 这 少量 的 干燥 木头 在 我的 手指 ,

当我看到指间那块干木头冒出袅袅青烟时

[ai] [felt] , [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
I felt , if the whole world were offered me for it ,
我 毛毡 , 如果 这 所有的 世界 是 提供 我 为了 它 ,

我觉得，如果全世界都愿意用它来交换，

[ai] [wʊd] [kɑːst][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə'saɪd][bɪ'fɔː(r)] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ðæt]['lɪt(ə)l][spɑːk] .
I would cast it all aside before parting with that little spark .
我 会 投掷 它 全部 旁边 前 离别 和 那 小的 火花 .

我宁愿放弃一切，也不愿失去那一点点火花。

[ai][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['hæpi] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]['faɪə(r)] .
I was now the happy possessor of food and fire .
我 曾是 现在 这 快乐的 拥有者 的 食物 和 火 .

我现在拥有了食物和火，真是太幸福了。

[ðiːz] [wʊd] ['kæri] [ˌem 'iː] [θruː] .
These would carry me through .
这些 会 携带 我 通过 .

这些能让我撑过去。

[ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv]['feɪljə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [ə'bændənd] .
All thoughts of failure were instantly abandoned .
全部 想法 的 失败 是 即刻 弃 .

所有失败的念头瞬间烟消云散。

[ðəʊ] [ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] ['beəli] ['ædɪkwət] [tuː; tə][maɪ] [nə'sesəti] — [ə; eɪ][fækt] [tuː] ['peɪnfəli]
Though the food was barely adequate to my necessities — a fact too painfully
尽管 这 食物 曾是 仅仅 足够的 到 我的 必需品 — 一个 事实 也 痛苦地
[ə'testɪd] [baɪ][maɪ] [ə'tenjueɪtɪd] ['bɒdi] — [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] ,
attested by my attenuated body — I had forgotten the cravings of hunger ,
已证实 经过 我的 减弱 身体 — 我 有 被遗忘的 这 渴望 的 饥饿 ,

虽然食物勉强够我吃——我虚弱的身体痛苦地证明了这一点——但我已经忘记了饥饿的渴望。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] ['faɪə(r)] .
and had the means of producing fire .
和 有 这 方法 的 生产 火 .

并且拥有生火的手段。

[ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ai] [wɪl] [nɒt][dɪ'speə(r)] .
I said to myself , " I will not despair .
我 说 到 我 , " 我 将要 不是 绝望 .

我对自己说：“我不会绝望。”

" [maɪ] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] [wɒz; wəz] [prə'lɒŋd] ['sevrəl] [deɪz] [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [bɪ'fel]
" My stay at the springs was prolonged several days by an accident that befell
" 我的 停留 在 这 弹簧 曾是 延长 一些 天 经过 一个 事故 那 发生
[ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] ['ɑːftə(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ðeə(r)] .
me on the third night after my arrival there .
我 在 这 第三 夜晚 后 我的 到达 那里 .

“我到达温泉的第三晚发生了一起意外，导致我在温泉的停留时间延长了几天。”

[æn; ən] [ʌn'lʌki] ['muːvmənt] [waɪl] [ə'sliːp] [brəʊk] [ðə; ði] [krʌst] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [ri'pəuz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
An unlucky movement while asleep broke the crust on which I reposed , and the
一个 倒霉 移动 尽管 睡着了 打破 这 地壳 在 哪个 我 安息 , 和 这
[hɒt] [stiːm] ,
hot steam ,
热的 蒸汽 ,

睡梦中一次不小心动了一下，我赖以栖息的硬壳被震碎了，滚烫的蒸汽涌了出来。

['pɔːrɪŋ] [ə'pɒn][maɪ] [hɪp] , ['skɔːldɪd][ˌaɪ 'tiː] [sɪ'vɪəli] [bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .
pouring upon my hip , scalded it severely before I could escape .
浇注 之上 我的 时髦的 , 烫伤 它 严重 前 我 可以 逃脱 .

水浇在我的臀部，在我逃脱之前就严重烫伤了我的臀部。

[ðɪs] [njuː] [ə'flɪkʃ(ə)n] , ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ][frɒst] - ['bɪtn] [fiːt] , [ɔːl'redi] ['festərɪŋ] ,
This new affliction , added to my frost - bitten feet , already festering ,
这 新的 痛苦 , 额外 到 我的 霜 - 被咬 脚 , 已经 溃烂 ,

这新的病症，加上我那已经冻伤溃烂的双脚，真是雪上加霜。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['friːkwənt] [dɪ'leɪz] [ænd; ənd] [ʌn'siːsɪŋ] [peɪn] [θruː] [ɔːl] [maɪ]
was the cause of frequent delays and unceasing pain through all my
曾是 这 原因 的 频繁 延误 和 不断 疼痛 通过 全部 我的
['wɒndərɪŋz] .
wanderings .
漫游 .

导致我旅途中经常延误行程，并带来持续不断的痛苦。

['ɑːftə(r)] [əb'teɪnɪŋ] ['faɪə(r)] ,
After obtaining fire ,
后 获得 火 ,

获得火源后，

[ai] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] ['ɜːli] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [æz; əz] [maɪ] [kən'dɪʃn]
I set to work making preparations for as early departure as my condition
我 放 到 工作 制作 准备工作 为了 作为 早期的 离开 作为 我的 状况
[wʊd] [pə'mɪt] .
would permit .
会 允许 .

我开始着手准备，以便在身体状况允许的情况下尽早出发。

[ai] [hæd; həd] [lɒst] [bəʊθ] [naɪvz] [sɪns] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
I had lost both knives since parting from the company ,
我 有 丢失的 两个都 刀具 自从 离别 从 这 公司 ,

自从离开公司后，我的两把刀都丢了。

[bʌt; bət] [ai] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['sʌbstɪtjuːt] [baɪ] ['ʃɑːrpənɪŋ] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʌk(ə)l]
but I now made a convenient substitute by sharpening the tongue of a buckle
但 我 现在 制成 一个 方便的 代替 经过 磨利 这 舌头 的 一个 扣上
[wɪtʃ] [ai] [kʌt] [frɒm; frəm] [maɪ] [vest] .
which I cut from my vest .
哪个 我 切 从 我的 背心 .

但我现在找到了一个方便的替代品，方法是将我从背心上剪下来的一个皮带扣的舌片磨尖。

[wɪð] [ðɪs] [ai] [kʌt] [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] ['kaʊntər] [frɒm; frəm] [maɪ] [buːts] ,
With this I cut the legs and counters from my boots ,
和 这 我 切 这 腿 和 计数器 从 我的 靴子 ,

我用这个工具把靴子的腿和后跟锯掉了。

['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['pɑːsəbl] [peə(r)] [ɒv; əv] ['slɪpə(r)z] ,
making of them a passable pair of slippers ,
制作 的 他们 一个 及格 一对 的 拖鞋 ,

使它们成为一双勉强能穿的拖鞋，

[wɪtʃ] [ai] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] [æz; əz] ['fɜːmli] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [wɪð] [strɪps] [ɒv; əv] [bɑːk] .
which I fastened to my feet as firmly as I could with strips of bark .
哪个 我 系紧 到 我的 脚 作为 牢牢 作为 我 可以 和 条状物 的 吠 .

我用树皮条尽可能牢固地把它们绑在脚上。

[wɪð] [ðə; ði] ['rævlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['hæŋkətʃɪf] , ['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['bʌk(ə)l] - [tʌŋ] ,
With the ravelings of a linen handkerchief , aided by the magic buckle - tongue ,
和 这 迷茫 的 一个 亚麻布 手帕 , 协助 经过 这 魔法 扣上 - 舌头 ,
[ai] ['mendɪd] [maɪ] ['kləʊðɪŋ] .
I mended my clothing .
我 已修复 我的 衣服 .

我用一块亚麻手帕的边角料，借助神奇的搭扣舌，修补了我的衣服。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [laɪn] , [wɪtʃ] ,
Of the same material I made a fish - line , which ,
的 这 相同的 材料 我 制成 一个 鱼 - 线 , 哪个 ,

我用同样的材料做了一条鱼线，

[ɒn]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [red] [teɪp] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [p'ɒkɪts] ['betə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]
on finding a piece of red tape in one of my pockets better suited to the
在 寻找 一个 片 的 红色的 磁带 在 一 的 我的 口袋 更好的 适合 到 这
['pɜːpəs] ,
purpose ,
目的 ,

当我在口袋里找到一块更适合用途的红色胶带时，

[ai] [ə'bændənd] [æz; əz][ə; eɪ] " [bæd][dʒɒb] .
I abandoned as a " bad job .
我 弃 作为 一个 " 坏的 工作 .

我因为觉得这份工作“不好”而辞职了。

" [ai] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪn] [ðæt] [ai] [faʊnd] [ɪn][maɪ][kəʊt][ə; eɪ] [fɪʃ] - [hʊk] ,
" I made of a pin that I found in my coat a fish - hook ,
" 我 制成 的 一个 别针 那 我 成立 在 我的 外套 一个 鱼 - 钩 ,

“我用在外套里找到的一枚别针做了一个鱼钩，

[ænd; ənd] , [baɪ] ['səʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bɒtəms] [ɒv; əv][maɪ] ['buːtlegz] ,
and , by sewing up the bottoms of my bootlegs ,
和 , 经过 缝纫 向上 这 底部 的 我的 盗版 ,

然后，我把靴筒底部缝了起来。

[kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [peə(r)][ɒv; əv] ['paʊtʃɪz] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ] [fuːd] [ɪn] ,
constructed a good pair of pouches to carry my food in ,
建造 一个 好的 一对 的 小袋 到 携带 我的 食物 在 ,

我做了两个很不错的袋子来装食物，

['fɑːsnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ][belt][baɪ][ðə; ði][stræps] .
fastening them to my belt by the straps .
紧固 他们 到 我的 腰带 经过 这 肩带 .

用带子把它们系在我的腰带上。

[ðʌs] [ə'kuːtə] ,
Thus accoutered ,
因此 装备齐全 ,

如此装备齐全，

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] [ai] [beɪd]
on the morning of the eighth day after my arrival at the springs I bade
在 这 早晨 的 这 第八 天 后 我的 到达 在 这 弹簧 我 巴德
[ðem; ðəm][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ˌfeə'wel] ,
them a final farewell ,
他们 一个 最终的 告别 ,

抵达温泉后的第八天早上，我向他们作了最后的告别。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][maɪ] [kɔːs] [də'rektli] [ə'krɒs] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði]
and started on my course directly across that portion of the neck of the
和 开始 在 我的 课程 直接地 穿过 那 部分 的 这 脖子 的 这
[pə'nɪnsjələ] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [ɑːm][ɒv; əv] ['jeləʊˌstəʊn] [leɪk] .
peninsula between me and the southeast arm of Yellowstone Lake .
半岛 之间 我 和 这 东南 手臂 的 黄石公园 湖 .

然后，我开始沿着我的路线，直接穿过我和黄石湖东南支流之间的半岛颈部。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] .
It was a beautiful morning .
它 曾是 一个 美丽的 早晨 .

这是一个美好的早晨。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [braɪt] [ænd; ənd] [wɔːm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['freʃnəs] [ɪn] [ðə; ði]
The sun shone bright and warm , and there was a freshness in the
这 太阳 闪耀 明亮的 和 温暖的 , 和 那里 曾是 一个 新鲜 在 这
['ætməsfɪə(r)] ['truːli] [ɪɡ'zɪləreɪtɪŋ] .
atmosphere truly exhilarating .
气氛 真的 令人振奋 .

阳光灿烂温暖，空气清新宜人，令人精神振奋。

[æz; əz] [ai] ['wɔndə] ['mjuːziŋli] [ə'lɒŋ] , [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] ,
As I wandered musingly along , the consciousness of being alone ,
作为 我 漫步 若有所思地 沿着 , 这 意识 的 存在 独自的 ,

我若有所思地漫步而行，渐渐意识到自己身处孤身一人。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sə'rendəd] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [frendz] , [rɪ'tɜːnd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː]
and of having surrendered all hope of finding my friends , returned upon me
和 的 拥有 投降 全部 希望 的 寻找 我的 朋友们 , 返回 之上 我
[wɪð] ['krʌʃɪŋ] ['paʊə(r)] .
with crushing power .
和 压碎 力量 .

放弃寻找朋友的所有希望，这种感觉以毁灭性的力量反噬了我。

[ai] [felt] , [tuː] , [ðæt] [ðəʊz] [frendz] , [baɪ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] ,
I felt , too , that those friends , by the necessities of their condition ,
我 毛毡 , 也 , 那 那些 朋友们 , 经过 这 必需品 的 他们的 状况 ,

我也觉得，那些朋友由于自身处境的需要，

[hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'bændən] [ɔːl] ['efəts] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [rɪ'kʌvəri] .
had been compelled to abandon all efforts for my recovery .
有 到过 被迫 到 放弃 全部 努力 为了 我的 恢复 .

被迫放弃了所有康复努力。

[ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .
The thought was full of bitterness and sorrow .
这 想法 曾是 满的 的 苦味 和 悲哀 .

这个念头充满了苦涩和悲伤。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ðeə(r)] [kən'dʒektʃə] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [maɪ] [ˌdɪsə'pɪərəns] ;
I tried to realize what their conjectures were concerning my disappearance ;
我 尝试 到 意识到 什么 他们的 猜想 是 有关 我的 消失 ;

我试图弄明白他们对我的失踪有什么猜测；

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [dɪ'raɪv] [nəʊ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['dɪzməl] [treɪn] [ɒv; əv]
but could derive no consolation from the long and dismal train of
但 可以 派生 不 安慰 从 这 长的 和 惨淡 火车 的
['sɜːkəmstənsɪz] [ðeɪ] [sə'dʒestid] .
circumstances they suggested .
情况 他们 建议 .

但他从他们所描述的漫长而令人沮丧的一系列情况中，却得不到任何安慰。

['wiːkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [fɑːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnli] [fuːd] [ai]
Weakened by a long fast , and the unsatisfying nature of the only food I
减弱 经过 一个 长的 快速地 , 和 这 不令人满意 自然 的 这 仅有的 食物 我
[kʊd; kəd] [prə'kjʊə(r)] ,
could procure ,
可以 采购 ,

由于长期禁食，身体虚弱，而且我能找到的唯一食物也难以令人满意，

[ai] [nəʊ] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['ɒnwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [maɪ] ['reskjuː] ,
I know that from this time onward to the day of my rescue ,
我 知道 那 从 这 时间 向前 到 这 天 的 我的 救援 ,

我知道从此刻起直到我获救之日，

[maɪ][maɪnd] , [ðəʊ] [ˌʌnɪm'peəd] [ɪn] [ðəʊz] [pər'sepʃən] ['niːdfl] [tuː; tə][self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,
my mind , though unimpaired in those perceptions needful to self - preservation ,
我的 头脑 , 尽管 未受损 在 那些 感知 需要 到 自己 - 保存 ,

虽然我的思维能力并未受损，但那些对自我保护至关重要的感知能力却依然完好无损。

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪm'preʃnz] [ə'kɪn][tuː; tə][ɪn'sænəti] .
was in a condition to receive impressions akin to insanity .
曾是 在 一个 状况 到 收到 印象 类似的 到 疯狂 .

当时他处于一种近乎疯狂的状态，容易产生错觉。

[ai][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['træv(ə)lɪŋ][ɪn] [driːm] - [lænd] ,
I was constantly traveling in dream - land ,
我 曾是 不断地 旅行 在 梦 - 土地 ,

我总是沉浸在梦境中，

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [streɪndʒ] ['revəriz] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [nəʊn] .
and indulging in strange reveries such as I had never before known .
和 沉溺于 在 奇怪的 遐想 这样的 作为 我 有 绝不 前 已知 .

并沉浸在我从未体验过的奇异幻想中。

[ai] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][djuː'æləti][ɒv; əv] ['biːɪŋ] , [wɪtʃ] ,
I seemed to possess a sort of duality of being , which ,
我 似乎 到 具有 一个 种类 的 二元性 的 存在 , 哪个 ,

我似乎具有某种二元性，即，

[waɪl] ['kɒnstəntli] [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][maɪ] [kən'dɪʃn] ,
while constantly reminding me of the necessities of my condition ,
尽管 不断地 提醒 我 的 这 必需品 的 我的 状况 ,

同时不断提醒我自身状况的必要性，

[fed] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] ['veɪgəriz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪk'strævəgənt]['kærəktə(r)] .
fed my imagination with vagaries of the most extravagant character .
美联储 我的 想像力 和 反复无常 的 这 最多 靡 特点 .

最古怪的人物的奇思妙想激发了我的想象力。

[ˌnevəðə'les] , [ai][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɔːbɪd] ['ɪnfluənsɪz] ,
Nevertheless , I was perfectly conscious of the tendency of these morbid influences ,
尽管如此 , 我 曾是 完美 有意识的 的 这 趋势 的 这些 病态的 影响 ,

然而，我完全意识到这些病态影响的倾向。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['evə(r)] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ɪn'kriːst] [fɔːs] ,
and often tried to shake them off , but they would ever return with increased force ,
和 经常 尝试 到 摇 他们 离开 , 但 他们 会 曾经 返回 和 增加 力量 ,

他们常常试图摆脱它们，但它们总会以更大的力量卷土重来。

[ænd; ənd][ai]['faɪnəli] ['riːzənd] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌem 'iː] ['pleʒə(r)] ,
and I finally reasoned myself into the belief that their indulgence , as it afforded me pleasure ,
和 我 最后 有理智的 我 进入 这 信仰 那 他们的 放纵 , 作为 它 提供 我 乐趣 ,

最终，我说服自己相信，他们的纵容，既然给我带来了快乐，

[kʊd; kəd] [wɜːk] [nəʊ] [hɑːm] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [maɪ][plænz][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərəns] .
could work no harm while it did not interfere with my plans for deliverance .
可以 工作 不 伤害 尽管 它 做过 不是 干扰 和 我的 计划 为了 解救 .

只要不干扰我的解脱计划，这样做就不会造成任何伤害。

[ðʌs] [ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][aɪ'diːəl] ['hæpinəs] ,
Thus I lived in a world of ideal happiness ,
因此 我 居住地 在 一个 世界 的 理想的 幸福 ,

于是，我生活在一个理想的幸福世界里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and in a world of positive suffering at the same time .
和 在 一个 世界 的 积极的 痛苦 在 这 相同的 时间 .

同时，这也是一个充满积极苦难的世界。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [æn; ən][ˌəʊvə'kɑːst][skaɪ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][kəʊld] ,
A change in the wind and an overcast sky , accompanied by cold ,
一个 改变 在 这 风 和 一个 灰蒙蒙 天空 , 伴随 经过 寒冷的 ,

风向转变，天空阴沉，伴随着寒冷，

[brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [niːd] [ɒv; əv] [wɔːmθ] .
brought with them a need of warmth .
带来 和 他们 一个 需要 的 温暖 .

他们带来了对温暖的需求。

[ai] [druː] [aʊt][maɪ][lenz][ænd; ənd] ['tʌtʃˌwʊd] , [bʌt; bət][ə'læs] !
I drew out my lens and touchwood , but alas !
我 画 出去 我的 镜片 和 触木 , 但 唉 !

我拿出镜头，心想但愿如此！

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌn] .
there was no sun .
那里 曾是 不 太阳 .

没有太阳。

[ai][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][lɒg][tuː; tə][ə'weɪt][hɪz; ɪz] ['frendli] [ə'pɪərəns] .
I sat down on a log to await his friendly appearance .
我 卫星 向下 在 一个 日志 到 等待 他的 友好的 外貌 .

我坐在圆木上，等待他友善的出现。

['aʊəz] [pɑːst] ; [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] .
Hours passed ; he did not come .
小时 通过了 ; 他 做过 不是 来 .

时间一分一秒地过去，他还是没有来。

[naɪt] , [kəʊld] , ['friːzɪŋ] [naɪt] , [set][ɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ɔːl][ɪts] [t'ɛɹəz] .
Night , cold , freezing night , set in , and found me exposed to all its terrors .
夜晚 , 寒冷的 , 冷冻 夜晚 , 放 在 , 和 成立 我 裸露 到 全部 它是 恐怖 .

夜幕降临，寒冷刺骨的夜晚来临，我暴露在它所有的恐怖之中。

[ə; eɪ] [bliːk] [hɪl] - [saɪd] ['spɑːsli] ['kʌvəd] [wɪð] [paɪnz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][pɔː(r); pʊə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz]
A bleak hill - side sparsely covered with pines afforded poor accommodations
一个 苍凉 爬坡道 - 边 稀疏地 涵盖 和 松树 提供 贫穷的 住宿
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - [klæd] , ['fæmɪʃt] [mæn] .
for a half - clad , famished man .
为了 一个 一半 - 覆膜 , 饥饿 男人 .

荒凉的山坡上稀疏地长着几棵松树，对于一个衣衫褴褛、饥肠辘辘的人来说，这样的住处实在太简陋了。

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [kiːp] [frɒm; frəm] ['friːzɪŋ] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] [ɪg'zɜːʃn] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] ,
I could only keep from freezing by the most active exertion in walking ,
我 可以 仅有的 保持 从 冷冻 经过 这 最多 积极的 用力 在 步行 ,

我只能通过剧烈的步行来避免冻僵。

['rʌbɪŋ] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [maɪ] [bɪ'nʌmd] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɒgz] .
rubbing , and striking my benumbed feet and hands against the logs .
擦 , 和 引人注目 我的 麻木 脚 和 双手 反对 这 日志 .

我用麻木的双手和双脚摩擦、拍打木头。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] , [məʊst]['terəb(ə)l] [naɪt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
It seemed the longest , most terrible night of my life ,
它 似乎 这 最长 , 最多 糟糕的 夜晚 的 我的 生活 ,

那似乎是我生命中最漫长、最可怕的夜晚。

[ænd; ənd][glæd][wɒz; wəz][ai] [wen] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dɔːn] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'mens]
and glad was I when the approaching dawn enabled me to commence
和 高兴的 曾是 我 什么时候 这 接近 黎明 已启用 我 到 开始
[rɪ'treɪsɪŋ] [maɪ] [steps] [tuː; tə] ['besi] [leɪk] .
retracing my steps to Bessie Lake .
回溯 我的 步骤 到 贝西 湖 .

黎明将至，我终于可以开始沿着原路返回贝西湖，我感到无比欣慰。

[ai] [ə'raɪvd] [ðeə(r)][æt; ət] [nuːn] , [bɪlt] [maɪ][fɜːst]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [baɪ]
I arrived there at noon , built my first fire on the beach , and remained by
我 到达的 那里 在 中午 , 建造 我的 第一的 火 在 这 海滩 , 和 剩余 经过
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我中午到达那里，在沙滩上生起了第一堆篝火，然后就待在火堆旁。

[ri'kjuːpəreit] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [tuː] [deɪz] .
recuperating , for the succeeding two days .
恢复期 , 为了 这 成功 二 天 .

接下来的两天都在休养。

[ðə; ði] [feɪnt] [həʊp] [ðæt] [maɪ] [frendz] [mait] [biː; bi] [dɪ'leɪd] [baɪ][ðeə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ʌn'tɪl][ai]
The faint hope that my friends might be delayed by their search for me until I
这 头晕的 希望 那 我的 朋友们 可能 是 延迟 经过 他们的 搜索 为了 我 直到 我
[kʊd; kəd][ˌriː'dʒɔɪn][ðem; ðəm] [naʊ] - [ˌem 'iː][ˌɔːltə'geðə(r)] .
could rejoin them now foresook me altogether .
可以 重新加入 他们 现在 - 我 共 .

我原本抱有一丝希望，希望朋友们能因为寻找我而耽搁时间，让我能尽快与他们团聚，但现在这种希望彻底破灭了。

[ai] [meɪd] [maɪ] [ə'rendʒmənts] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I made my arrangements independent of it .
我 制成 我的 安排 独立的 的 它 .

我自行安排了一切，与此无关。

['aɪðə(r)][ɒv; əv] [θriː] [də'rekʃ(ə)nz][ai] [mait] [teɪk] [wʊd] [ɪ'fekt] [maɪ] [ɪ'skeɪp] , [ɪf] [laɪf][ænd; ənd]
Either of three directions I might take would effect my escape , if life and
任何一个 的 三 方向 我 可能 拿 会 影响 我的 逃脱 , 如果 生活 和
[streŋθ] [held] [aʊt] .
strength held out .
力量 握住 出去 .

如果我的生命和体力能够支撑下去，我可以选择的三个方向中的任何一个来逃脱。

[ai] [druː] [ə'pɒn][ðə; ði][sænd][ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv] [ðiːz] ['sevrəl] ['kɔːsɪz] [wɪð]
I drew upon the sand of the beach a map of these several courses with
我 画 之上 这 沙 的 这 海滩 一个 地图 的 这些 一些 课程 和
['refrəns] - [tuː; tə][maɪ] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ,
reference - to my starting - point from the lake ,
参考 - 到 我的 开始 - 观点 从 这 湖 ,

我以湖边为起点，在沙滩上画了一幅这几条路线的地图。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [wel] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [iːtʃ] [wʊd] ['prez(ə)nt] .
and considered well the difficulties each would present .
和 经过考虑的 出色地 这 困难 每个 会 展示 .

并仔细考虑了每种情况可能带来的困难。

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [səˈfɪʃntli] [dɪˈfaɪnd] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [misˈteik] .
All were sufficiently defined to avoid mistake .
全部 是 足够 定义 到 避免 错误 .

所有定义都足够清晰，避免出错。

[wʌn] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [sneɪk] [ˈrɪvə(r)] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [ˈi:g(ə)l] [rɒk] [brɪdʒ] ;
One was to follow Snake River a distance of one hundred miles or more to Eagle Rock bridge ;
一 曾是 到 跟随 蛇 河 一个 距离 的 一 百 英里 或者 更多的 到 鹰 岩石 桥 ;

其中一条路线是沿着蛇河走一百英里或更远，到达鹰岩桥；

[əˈnʌðə(r)] , [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈsʌðən] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv] [ˈjeləʊˌstəʊn] [leɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmædɪsn] [ˈmaʊntənz] ,
another , to cross the country between the southern shore of Yellowstone Lake and the Madison Mountains ,
其他 , 到 叉 这 国家 之间 这 南部 支撑 的 黄石公园 湖 和 这 麦迪逊 山脉 ,

另一条路线，是从黄石湖南岸到麦迪逊山脉之间的穿越地带。

[baɪ] [ˈskeɪlɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈsetlmənts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmædɪsn] [ˈvæli] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,
by scaling which I could easily reach the settlements in the Madison valley ; and the other ,
经过 缩放 哪个 我 可以 容易地 抵达 这 定居点 在 这 麦迪逊 谷 ; 和 这 其他 ,

通过攀登，我可以轻易到达麦迪逊山谷的居民点；而另一个，

[tu:; tə] [rɪˈtreɪs] [maɪ] [ˈdʒɜ:ni] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌrɪdʒɪŋ] [ru:t] [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
to retrace my journey over the long and discouraging route by which I had entered the country .
到 回溯 我的 旅行 超过 这 长的 和 令人沮丧 路线 经过 哪个 我 有 进入 这 国家 .

重走我当初进入这个国家时所走的那条漫长而令人沮丧的路线。

[ɒv; əv] [ði:z] [ru:ts] [ðə; ði] [lɑ:st] - [ˈmenʃ(ə)nd] [si:md] [ðə; ði] [li:st] [ɪnˈvaɪtɪŋ] , [ˈprɒbəbli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [hæd; həd] [səʊ] [ˈri:s(ə)ntli] [ˈtrævəs, -vɜ:s, trəˈvɜ:s, træ-] [ˌaɪ ˈti:] ,
Of these routes the last - mentioned seemed the least inviting , probably because I had so recently traversed it ,
的 这些 路线 这 最后的 - 提及 似乎 这 至少 邀请 , 大概 因为 我 有 所以 最近 穿越 它 ,

在这些路线中，最后提到的那条路似乎最不吸引人，可能是因为我不久前才走过这条路。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ɪts] [ˈdɪfɪkəltɪz] .
and was familiar with its difficulties .
和 曾是 熟悉的 和 它是 困难 .

并且了解其中的困难。

[ai] [hæd; həd] [hɜ:d] [ænd; ənd] [ri:d] [səʊ] [mʌtʃ] [kənˈsɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [ˌdesəˈleɪʃn] [ænd; ənd] [ˌelɪˈmentl] [ʌpˈhi:vəl] [ænd; ənd] [ˈvaɪələnt] [ˈwɔ:təz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈvæli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sneɪk] ,
I had heard and read so much concerning the desolation and elemental upheavals and violent waters of the upper valley of the Snake ,
我 有 听到 和 读 所以 很多 有关 这 荒凉 和 元素 动荡 和 暴力 水 的 这 上 谷 的 这 蛇 ,

我曾听闻并读到过许多关于蛇河上游河谷的荒凉、自然灾害和汹涌河水的描述，

[ðæt] [ai] [deəd] [nɒt] [əˈtempt] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] .
that I dared not attempt to return in that direction .
那 我 敢于 不是 试图 到 返回 在 那 方向 .

我不敢尝试朝那个方向返回。

[ðə; ði] [ruːt] [baɪ][ðə; ði] ['mædɪsn] [reɪndʒ] , [ɪn'kʌmbəd] [baɪ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [əb'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
The route by the Madison Range , encumbered by the single obstruction of the
这 路线 经过 这 麦迪逊 范围 , 负担 经过 这 单身的 梗阻 的 这
['maʊntən] ['bæriə(r)] ,
mountain barrier ,
山 障碍 ,

经由麦迪逊山脉的路线，仅受山脉这一障碍的阻碍，

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] , [ænd; ənd][səʊ] , [məʊst] [ˌʌn'waɪzli] [æz; əz] [wɪl] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [ə'pɪə(r)] , [ai]
was much the shortest , and so , most unwisely as will hereafter appear , I
曾是 很多 这 最短 , 和 所以 , 最多 不明智地 作为 将要 此后 出现 , 我
[ə'dɒptɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
adopted it .
已采用 它 .

它最短，因此，尽管事后看来这是极其不明智的，我还是采用了它。

['fɪlɪŋ] [maɪ] ['paʊtʃɪz] [wɪð] ['θɪs(ə)l] - [ruːts] ,
Filling my pouches with thistle - roots ,
填充 我的 小袋 和 蓟 - 根 ,

我把蓟根装满了我的袋子，

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɒlətjuːd] [ðæt] [hæd; həd][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌem 'iː] [fuːd]
I took a parting survey of the little solitude that had afforded me food
我 采取 一个 离别 民意调查 的 这 小的 孤独 那 有 提供 我 食物
[ænd; ənd]['faɪə(r)][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ten] [deɪz] ,
and fire the preceding ten days ,
和 火 这 前 十 天 ,

临别之际，我环顾了一下这片仅有的、能让我获得食物和火源的幽静之地。

[ænd; ənd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['melənkəli] ['fiːlɪŋ] [ɪk'spɪəriənst] [baɪ][wʌn] [huː] [liːvz] [hɪz; ɪz]
and with something of that melancholy feeling experienced by one who leaves his
和 和 某物 的 那 忧郁 感觉 经验丰富的 经过 一 WHO 树叶 他的
[həʊm] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð] [ˌʌn'traɪd] [əd'ventʃəz] ,
home to grapple with untried adventures ,
家 到 抓钩 和 未经尝试 冒险 ,

带着一丝离家去迎接未知冒险时常有的忧郁之情，

['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔɪnt] [ɒn] ['jeləʊˌstəʊn] [leɪk] .
started for the nearest point on Yellowstone Lake .
开始 为了 这 最近的 观点 在 黄石公园 湖 .

从黄石湖最近的地点出发。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ai]['træv(ə)ld]['əʊvə(r)]['tɪmbə(r)] - [hiːps] , [ə'mɪd] [triː] - [tɒps] , [ænd; ənd] [θruː] ['θɪkɪt]
All that day I traveled over timber - heaps , amid tree - tops , and through thickets
全部 那 天 我 旅行 超过 木材 - 堆积如山 , 之中 树 - 最高额 , 和 通过 灌木丛
.
:
.

那天，我跋涉在木堆上，穿梭于树梢之间，穿过茂密的灌木丛。

[æt; ət] [nuːn] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['faɪə(r)] .
At noon I took the precaution to obtain fire .
在 中午 我 采取 这 预防 到 获得 火 .

中午时分，我采取了预防措施，准备生火。

[wɪð] [ə; eɪ][brænd] [wɪtʃ] [ai] [kept] [ə'laɪv][baɪ] ['friːkwənt] ['bləʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə]
With a brand which I kept alive by frequent blowing , and constant waving to
和 一个 品牌 哪个 我 保留 活 经过 频繁 吹 , 和 持续的 挥手 到
[ænd; ənd][frəʊ] ,
and fro ,
和 弗 ,

我靠着经常吹气和不断挥舞来维持着这个品牌的存续，

[æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [feɪnt] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ,
at a late hour in the afternoon , faint and exhausted ,
在 一个 晚的 小时 在 这 下午 , 头晕的 和 筋疲力尽的 ,

傍晚时分，我感到虚弱无力。

[ai]['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ] ['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɒn][ðə; ði]['əʊnli]['veɪkənt][spɒt][ai][kʊd; kəd][faɪnd][ə'mɪd]
I kindled a fire for the night on the only vacant spot I could find amid
我 点燃 一个 火 为了 这 夜晚 在 这 仅有的 空缺 点 我 可以 寻找 之中

[ə; eɪ] [dens] ['wɪldənəs] [ɒv; əv][paɪnz] .
a dense wilderness of pines .
一个 稠密 荒野 的 松树 .

我在一片茂密的松树林中，找到唯一一块空地，生起了一堆篝火过夜。

[ðə; ði] [diːp] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
The deep gloom of the forest ,
这 深的 愁云 的 这 森林 ,

森林深处的幽暗，

[ɪn][ðə; ði] ['spektrəl] [lait] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [ɒn][ɔːl] [saɪdz][ɒv; əv][ˌem 'iː][ə; eɪ][kəm'pækt][ænd; ənd] [ʌn'endɪŋ]
in the spectral light which revealed on all sides of me a compact and unending
在 这 光谱 光 哪个 揭晓 在 全部 侧面 的 我 一个 袖珍的 和 无尽的

[grəʊθ] [ɒv; əv] [trʌŋks] ,
growth of trunks ,
生长 的 树干 ,

在光谱光的照射下，我四周都呈现出紧凑而无尽的树干生长景象。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'pɜːviəs] ['kænəpi][ɒv; əv]['sɒmbə(r)]['fəʊliɪdʒ] ; [ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] [ɒv; əv] [naɪt] - [bɝdz] ;
and an impervious canopy of somber foliage ; the shrieking of night - birds ;
和 一个 不透水的 树冠 的 忧郁 叶子 ; 这 尖叫 的 夜晚 - 鸟类 ;

还有密不透风的阴暗树叶；夜鸟的尖叫声；

[ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəli; ˌsjuːpə'nætʃrəli]['hjuːmən] [skriːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ['laɪən] ; [ðə; ði] [prə'lɒŋd]
the supernaturally human scream of the Mountain lion ; the prolonged
这 超自然地 人类 尖叫 的 这 山 狮子 ; 这 延长

[haʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] ,
howl of the wolf ,
嚎 的 这 狼 ,

山狮发出超乎寻常的人类般的尖叫；狼发出绵延不断的嚎叫，

[meɪd] [ˌem 'iː][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl]['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
made me insensible to all other forms of suffering .
制成 我 麻木不仁 到 全部 其他 表格 的 痛苦 .

使我对其他一切形式的痛苦都麻木不仁。

[ðə; ði] [bɜːn] [ɒn][maɪ] [hɪp] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'fleɪmd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ]
The burn on my hip was so inflamed that I could only sleep in a sitting
这 烧伤 在 我的 时髦的 曾是 所以 发炎的 那 我 可以 仅有的 睡觉 在 一个 坐着

['pɒstʃə(r)] .
posture .
姿势 .

我臀部的烧伤非常严重，只能坐着睡觉。

['siːtɪd] [wɪð] [maɪ] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,
Seated with my back against a tree ,
坐着 和 我的 后退 反对 一个 树 ,

我背靠着树坐着，

[ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪn'veləpɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ɪts] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [fəʊldz] , [ai]
the smoke from the fire almost enveloping me in its suffocating folds , I
这 抽烟 从 这 火 几乎 包围 我 在 它是 令人窒息的 折叠 , 我
['veɪnli] [traɪd] ,
vainly tried ,
徒劳地 尝试 ,

大火产生的浓烟几乎将我完全吞没，令人窒息，我徒劳地挣扎着。

[ə'mɪd][ðə; ði][dɪn][ænd; ənd]['ʌprɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [ˌserə'neɪd] , [tuː; tə] [wuː] [ðə; ði] ['draʊzi] [gɒd] .
amid the din and uproar of this horrible serenade , to woo the drowsy god .
之中 这 din 和 骚动 的 这 可怕 小夜曲 , 到 哇 这 昏昏欲睡 上帝 .

在这可怕的小夜曲的喧嚣和骚动中，去取悦昏昏欲睡的神明。

[maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['ɪnstɪŋkt] [wɪð] ['terə(r)] .
My imagination was instinct with terror .
我的 想像力 曾是 本能 和 恐怖 .

我的想象力被恐惧所支配。

[æt; ət][wʌn]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði]['densəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪkɪt] ,
At one moment it seemed as if , in the density of a thicket ,
在 一 片刻 它 似乎 作为 如果 , 在 这 密度 的 一个 灌木丛 ,

那一刻，仿佛置身于茂密的灌木丛中，

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][fə'mɪdəb(ə)l] ['fɒrɪst] ['mɒnstə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
I could see the blazing eyes of a formidable forest monster fixed upon me ,
我 可以 看 这 炽烈 眼睛 的 一个 强大 森林 怪物 固定的 之上 我 ,

我看到一双可怕的森林怪物的炽热双眼正盯着我。

[prɪ'pærət(ə)ri][tuː; tə][ə; eɪ] ['dedli] [liːp] ;
preparatory to a deadly leap ;
预备 到 一个 致命 飞跃 ;

准备进行一次致命的跳跃；

[æt; ət][ə'nʌðə(r)][ai] ['fænsid] [ðæt] [ai] [hɜːd] [ðə; ði][swɪft] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['jelpɪŋ]
at another I fancied that I heard the swift approach of a pack of yelping
在 其他 我 幻想 那 我 听到 这 迅速 方法 的 一个 盒 的 尖叫
[wʊlvz] [θruː] [ðə; ði]['dɪstənt] ['brʌʃwʊd] ,
wolves through the distant brushwood ,
狼 通过 这 遥远 灌木丛 ,

另一次，我仿佛听到一群狼在远处灌木丛中迅速逼近，发出凄厉的嚎叫声。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wʊd] [teə(r); tɪə][ˌem 'iː] [lɪm] [frɒm; frəm] [lɪm] .
which in a few minutes would tear me limb from limb .
哪个 在 一个 很少 分钟 会 撕 我 肢 从 肢 .

几分钟之内，它就能把我撕成碎片。

[wen'evə(r)] , [baɪ] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['wiːknəs] , [maɪ]['terə(r)] ['jiːldɪd] [tuː; tə] ['draʊzinəs] ,
Whenever , by fatigue and weakness , my terror yielded to drowsiness ,
每当 , 经过 疲劳 和 弱点 , 我的 恐怖 产生 到 睡意 ,

每当疲惫和虚弱让我的恐惧被困倦所取代时，

[ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] [raʊzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [h'ɪdiəsnəs] [ɒv; əv][maɪ] [kən'dɪʃn] .
the least noise roused me to a sense of the hideousness of my condition .
这 至少 噪音 唤醒 我 到 一个 感觉 的 这 丑陋 的 我的 状况 .

哪怕最轻微的声响都会让我意识到自己处境的可怕。

[wʌns] , [ɪn][ə; eɪ]['fɪtf(ə)l]['slʌmbə(r)] , [ai] [fel] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Once , in a fitful slumber , I fell forward into the fire ,
一次 , 在 一个 断断续续 睡眠 , 我 跌倒 向前 进入 这 火 ,

有一次，我在睡梦中不慎跌入火中。

[ænd; ənd] [ɪn'flɪktɪd] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [bɜːn] [ɒn][maɪ][hænd] .
and inflicted a wretched burn on my hand .
和 造成的 一个 可怜 烧伤 在 我的 手 .

他把我的手严重烧伤了。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wɪð] [wɒt] ['ægəni][ai] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [deɪ] !
with what agony I longed for day !
和 什么 痛苦 我 渴望 为了 天 !

我多么渴望这一天的到来啊！

[ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['mɔːnɪŋ] [sək'siːdɪd] [ðə; ði]['dɪzməl] [naɪt] ,
A bright and glorious morning succeeded the dismal night ,
一个 明亮的 和 辉煌 早晨 成功了 这 惨淡 夜晚 ,

阴沉的夜晚过后，迎来了晴朗灿烂的早晨。

[ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv]
and brought with it the conviction that I had been the victim of
和 带来 和 它 这 定罪 那 我 有 到过 这 受害者 的
[ˌʌnkən'trəʊləbl] ['nɜːvəs] [ɪk'saɪtmənt] .
uncontrollable nervous excitement .
不可控的 紧张的 激动 .

这让我确信，我当时是无法控制的神经兴奋的受害者。

[ai] [rɪ'zɒlvd] [ˌhens'fɔːθ] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['spɪrɪt]
I resolved henceforth to banish it altogether ; and , in much better spirits
我 已解决 今后 到 放逐 它 共 ; 和 , 在 很多 更好的 烈酒
[ðæn; ðən][ai][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
than I anticipated ,
比 我 预期 ,

我决心从此彻底根除它；而且，我的心情比预想的要好得多，

[ri'zjuːmd] [maɪ] ['dʒɜːni] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [leɪk] .
resumed my journey towards the lake .
恢复 我的 旅行 向 这 湖 .

我继续向湖边进发。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [ʌn'siːsɪŋ] [tɔɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌem 'iː] ,
Another day of unceasing toil among the tree - tops and thickets overtook me ,
其他 天 的 不断 辛劳 之中 这 树 - 最高额 和 灌木丛 超越 我 ,
[nɪə(r)] ['sʌnset] ,
near sunset ,
靠近 日落 ,

又一天在树梢和灌木丛中没日没夜的辛勤劳作结束了，临近日落时分，

['stændɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['lɒfti] ['hedlənd; 'hedlænd] ['dʒʌtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,
standing upon a lofty headland jutting into the lake ,
常设 之上 一个 高远 海岬 突出 进入 这 湖 ,

站在伸入湖中的高耸岬角上，

[ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['væli] ['əʊvə(r)]
and commanding a magnificent prospect of the mountains and valley over
和 指挥 一个 壮丽 前景 的 这 山脉 和 谷 超过
[æn; ən] [ɪ'mens] ['eəriə] .
an immense area .
一个 巨大 区域 .

俯瞰大片区域，可饱览壮丽的山峦和山谷景色。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
In front of me , at a distance of fifty miles away ,
在 正面 的 我 ， 在 一个 距离 的 五十 英里 离开 ，

在我前方五十英里处，

[ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [rəʊz][ðə; ði] ['ærəʊi] [piːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['titən] .
in the clear blue of the horizon , rose the arrowy peaks of the three Tetons .
在 这 清除 蓝色的 的 这 地平线 ， 玫瑰 这 箭头 高峰 的 这 三 提顿山脉 .

在湛蓝的地平线上，耸立着三座提顿山脉的箭形山峰。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn] [kləʊz] [prɒk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði] ['emɪnəns] [ai] ['ɒkjupaɪd] ,
On the right , and apparently in close proximity to the eminence I occupied ,
在 这 正确的 ， 和 显然 在 关闭 邻近 到 这 卓越 我 占领 ，

在右侧，而且显然离我所占据的高地很近，

[rəʊld] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mædɪsn] , [skɑːd] [wɪð] [kleft] , [rə'viːnz] , [gɔːdʒz]
rolled the picturesque range of the Madison , scarred with clefts , ravines , gorges
滚动 这 如画 范围 的 这 麦迪逊 ， 疤痕 和 裂隙 ， 峡谷 ， 峡谷
[ænd; ənd]['kænənz] ,
and canons ,
和 教规 ，

麦迪逊山脉风景如画，绵延起伏，遍布裂缝、沟壑、峡谷和山口。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['glitə] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɔː(r)] ['diːpənd] [ɪn] ['ʃædəʊ] [æz; əz][ðə; ði]['fɪtf(ə)l] [reɪz]
each of which glittered in the sunlight or deepened in shadow as the fitful rays
每个 的 哪个 闪闪发光 在 这 阳光 或者 加深 在 阴影 作为 这 断断续续 射线
[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['luːmɪnəri] [glɑːns, glæns] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] ['veərid] ['rɒki] [ˌɪregjə'lærəti] .
of the descending luminary glanced along their varied rocky irregularities .
的 这 下降 杰出人物 瞥了一眼 沿着 他们的 多种多样 岩石 违规行为 .

在阳光的照射下，每一块岩石都闪闪发光，或者在阴影中显得更加深邃，因为缓缓下降的太阳光线掠过它们各种各样不规则的岩石表面。

[ə'bʌv] [weə(r)] [ai] [stʊd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lɒfti] [dəʊmz] [ɒv; əv] [maʊnts] ['læŋfərd] [ænd; ənd] [doʊn] ,
Above where I stood were the lofty domes of Mounts Langford and Doane ,
多于 在哪里 我 站立 是 这 高远 穹顶 的 安装 兰福德 和 多恩 ，

我所站立之处上方，是兰福德山和多恩山的巍峨圆顶。

['mɑːkɪŋ] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['bæriə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [dɪ'faɪd] ['hjuːmən]
marking the limits of that wonderful barrier which had so long defied human
标记 这 限制 的 那 精彩的 障碍 哪个 有 所以 长的 违抗 人类
['paʊə(r)][ɪn][ɪts] ['efəts] [tuː; tə][səb'djuː][ˌaɪ 'tiː] .
power in its efforts to subdue it .
力量 在 它是 努力 到 征服 它 .

标志着那道奇妙屏障的极限，这道屏障长期以来一直挑战着人类征服它的力量。

['raɪzɪŋ] ['siːmɪŋli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒməntri] [wɪtʃ] ['feɪvəd] [maɪ] ['vɪʒn] [wɒz; wəz][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]
Rising seemingly from the promontory which favored my vision was the familiar
崛起 似乎 从 这 海角 哪个 受青睐 我的 想象 曾是 这 熟悉的
['sʌmɪt] [ɒv; əv] [maʊnt] [i'vəːts] ,
summit of Mount Everts ,
首脑 的 山 埃弗茨 ，

在我视线所及的岬角上，赫然耸立着熟悉的埃弗茨山峰。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [dwelt] [səʊ] [lɒŋ] ,
at the base of which I had dwelt so long ,
在 这 根据 的 哪个 我 有 居住 所以 长的 ，

我曾长期居住的山脚下，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə][həʊld][ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['frendli] ['ʃædəʊ] .
and which still seemed to hold me within its friendly shadow .
和 哪个 仍然 似乎 到 抓住 我 之内 它是 友好的 阴影 .

而它似乎仍然友好地庇护着我。

[ɔ:l] [ðə; ði] [vɑ:st] ['kʌntri] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [grænd] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [leɪk] ,
All the vast country within this grand enclosure of mountains and lake ,
全部 这 广阔的 国家 之内 这 盛大 外壳 的 山脉 和 湖 ,

在这片被群山和湖泊环绕的壮丽土地上，所有广袤的国土，

[skɑ:d] [ænd; ənd] [si:md] [wɪð] [ðə; ði] [grəʊ'tesk] [rɪdʒɪz] , ['rɒki] [ɪ'skɑ:pmənt] , ['ʌndjuleɪtɪŋ]
scarred and seamed with the grotesque ridges , rocky escarpments , undulating
疤痕 和 缝合 和 这 怪诞 山脊 , 岩石 悬崖 , 起伏的

['hɪlək] , [ænd; ənd] ['mɪnɪtʃə(r)] [leɪks] ,
hillocks , and miniature lakes ,
小山丘 , 和 微型 湖泊 ,

这里遍布着怪诞的山脊、嶙峋的岩石峭壁、起伏的小山丘和微型湖泊，地形崎岖不平。

[ænd; ənd] ['sti:mɪŋ] [wɪð] [hɒt] [sprɪŋz] , [prə'dju:st] [baɪ] [ðə; ði] [vɒl'kænɪk] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔ:mə(r)]
and steaming with hot springs , produced by the volcanic forces of a former
和 蒸煮 和 热的 弹簧 , 生产 经过 这 火山 力量 的 一个 以前的

['ɪərə] ,
era ,
时代 ,

并且遍布着由远古火山活动形成的热泉，热气腾腾。

[leɪ] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [vɑ:st] [ˌpænə'rɑ:mə] .
lay spread out before me like a vast panorama .
躺 传播 出去 前 我 喜欢 一个 广阔的 全景 .

像一幅广阔的全景图一样在我面前展开。

[ai] [daʊt] [ɪf] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [kæn; kən] ['evə(r)] [ɪn'taɪəli] [ə'blɪtəreɪt] [ɔ:l] [sens] [ɒv; əv]
I doubt if distress and suffering can ever entirely obliterate all sense of
我 怀疑 如果 痛苦 和 痛苦 能 曾经 完全 泯 全部 感觉 的

['nætʃ(ə)rəl] ['grændʒə(r)] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] .
natural grandeur and magnificence .
自然的 宏伟 和 壮丽 .

我怀疑苦难和痛苦是否能够完全抹杀人们对自然界宏伟壮丽的感知。

[lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ðɪs] [vɑ:st] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [bj'u:tɪz] ,
Lost in the wonder and admiration inspired by this vast world of beauties ,
丢失的 在 这 想知道 和 钦佩 灵感 经过 这 广阔的 世界 的 美女 ,

沉浸在这广阔美丽世界所带来的惊奇和赞叹之中，

[ai] ['nɪəli] [fə'gɒt] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [fju:] ['məʊmənts] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [tu:; tə] [əb'teɪn]
I nearly forgot to improve the few moments of remaining sunshine to obtain
我 几乎 忘了 到 提升 这 很少 时刻 的 其余的 阳光 到 获得

['faɪə(r)] .
fire .
火 .

我差点忘了利用剩下的短暂阳光生火。

[wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [brænd] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,
With a lighted brand in my hand ,
和 一个 照明 品牌 在 我的 手 ,

我手里拿着一支点燃的烙铁，

[ai] [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['ɑ:dʒuəs] [dɪ'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] ['stəʊni]
I effected a most difficult and arduous descent of the abrupt and stony
我 受影响 一个 最多 难的 和 艰巨 下降 的 这 突然 和 石质的

['hedlənd; 'hedlænd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .
headland to the beach of the lake .
海岬 到 这 海滩 的 这 湖 .

我费了九牛二虎之力，艰难地从陡峭多石的岬角下到湖边。

[ðə; ði][sænd][wɒz; wəz][sɒft][ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] .
The sand was soft and yielding .
这 沙 曾是 柔软的 和 屈服 .

沙子柔软而有弹性。

[ai]['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['stɪfənd] ['slɪpə(r)z][frɒm; frəm][maɪ] [fiːt] ,
I kindled a fire , and removing the stiffened slippers from my feet ,
我 点燃 一个 火 , 和 移除 这 僵硬 拖鞋 从 我的 脚 ,

我生起火，脱下脚上僵硬的拖鞋，

[ə'tætʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ][belt][ænd; ənd] ['wɒndə] ['beəfʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['sændi] [ʃɔː(r)] [tuː; tə]
attached them to my belt and wandered barefoot along the sandy shore to
随附的 他们 到 我的 腰带 和 漫步 赤脚 沿着 这 沙 支撑 到
['gæðə(r)] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
gather wood for the night .
收集 木头 为了 这 夜晚 .

我把它们系在腰带上，赤脚沿着沙滩漫步，去捡柴火过夜。

[ðə; ði][draɪ] [wɔːm] [sænd][wɒz; wəz][məʊst]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][maɪ]['læsəreɪtɪd][ænd; ənd] ['festərɪŋ] [fiːt] ,
The dry warm sand was most grateful to my lacerated and festering feet ,
这 干燥 温暖的 沙 曾是 最多 感激的 到 我的 撕裂 和 溃烂 脚 ,

干燥温暖的沙子无比感激我那伤痕累累、溃烂不堪的双脚。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]['ɑːftə(r)][maɪ] [wʊd] - [paɪl][wɒz; wəz] [sə'plaɪd] , [ai][sæt] [wɪð]
and for a long time after my wood - pile was supplied , I sat with
和 为了 一个 长的 时间 后 我的 木头 - 桩 曾是 供应 , 我 卫星 和
[ðem; ðəm] [ʌn'kʌvəd] .
them uncovered .
他们 裸露 .

在我的柴堆堆好之后很长一段时间里，我都没有给它们盖上盖子。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['evri] ['pɒsəb(ə)l][prə'tekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]
At length , conscious of the need of every possible protection from the
在 长度 , 有意识的 的 这 需要 的 每一个 可能的 保护 从 这
['friːzɪŋ] [naɪt] ['ætməsfɪə(r)] ,
freezing night atmosphere ,
冷冻 夜晚 气氛 ,

最后，意识到需要采取一切可能的措施来抵御夜晚寒冷的空气，

[ai] [sɔːt] [maɪ][belt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['slɪpə(r)z] , [ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
I sought my belt for the slippers , and one was missing .
我 寻求 我的 腰带 为了 这 拖鞋 , 和 一 曾是 丢失的 .

我找拖鞋的皮带，却发现少了一条。

[ɪn] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪ'tætʃt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] .
In gathering the wood it had become detached , and was lost .
在 采集 这 木头 它 有 变得 分离的 , 和 曾是 丢失的 .

在收集木材的过程中，它脱落了，丢失了。

['dɑːknəs] [wɒz; wəz]['kləʊzɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['lændskeɪp] , [wen] ,
Darkness was closing over the landscape , when ,
黑暗 曾是 结束 超过 这 景观 , 什么时候 ,

夜幕降临，大地渐渐被黑暗笼罩，这时，

['sɔːli] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə]
sorely disheartened with the thought of passing the night with one foot exposed to
非常 沮丧 和 这 想法 的 通过 这 夜晚 和 一 脚 裸露 到
['friːzɪŋ] ['temprətʃə(r)] ,
freezing temperature ,
冷冻 温度 ,

想到要整夜一只脚暴露在冰冷的温度下，我就感到非常沮丧。

[ai]	[kəˈmenst]	[ə; eɪ]	[sɜːtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈmɪsɪŋ]	[ˈslɪpə(r)]	.
I	**commenced**	**a**	**search**	**for**	**the**	**missing**	**slipper**	**.**
我	开始	一个	搜索	为了	这	丢失的	拖鞋	.

我开始寻找丢失的拖鞋。

[ai]	[njuː]	[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ˈtræv(ə)l]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[wɪˈðaʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
I	**knew**	**I**	**could**	**not**	**travel**	**a**	**day**	**without**	**it**	**.**
我	知道	我	可以	不是	旅行	一个	天	没有	它	.

我知道没有它我一天都不能出门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《斯克里布纳月刊》第三卷，(Thirty-Seven Days of Peril from) 第2/3页

['fɪəf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [biːn] ['kærid] [baɪ] [sʌm; səm] [rɪ'kʌrənt] [weɪv] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kʌvəri] ,
Fearful that it had dropped into the lake , and been carried by some recurrent wave beyond recovery ,
可怕 那 它 有 掉落 进入 这 湖 ， 和 到过 携带 经过 一些 复发 海浪 超过 恢复 ，

担心它掉进湖里，被某个反复出现的波浪卷走，再也找不回来了，

[maɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'mʌŋ] ['fɔːlən] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
my search for an hour among fallen trees and bushes , up the hill - side and along the beach ,
我的 搜索 为了 一个 小时 之中 倒下 树木 和 灌木丛 ，向上 这 爬坡道 - 边 和 沿着 这 海滩 ，

我在倒下的树木和灌木丛中，沿着山坡和海滩上寻找了一个小时，

[ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [wɪð] ['neɪmɪŋ] [brændz] , [æt; ət] [wʌn] ['məʊmənt] ['krɔːlɪŋ] [ɒn] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [brʌʃ] - [hiːp] ,
in darkness and with naming brands , at one moment crawling on hands and feet into a brush - heap ,
在 黑暗 和 和 命名 品牌 ， 在 一 片刻 爬行 在 双手 和 脚 进入 一个 刷子 - 堆 ，

在黑暗中，一边辨认着品牌名称，一边手脚并用地爬进一堆灌木丛中，

[ə'nʌðə(r)] ['pɪərɪŋ] [ə'mʌŋ] [lɒgz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [stəʊnz] , [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
another peering among logs and bushes and stones , was filled with anxiety and dismay .
其他 窥视 之中 日志 和 灌木丛 和 石头 ， 曾是 已填 和 焦虑 和 沮丧 .

另一只眼睛透过原木、灌木和石头缝隙向外张望，眼中充满了焦虑和沮丧。

[sək'ses] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ri'wɔːdid] [maɪ] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ,
Success at length rewarded my perseverance ,
成功 在 长度 奖励 我的 毅力 ，

最终，我的坚持不懈得到了回报，成功了。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['læŋgwɪdʒ] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [druː] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'stres] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [lɪm] [ðæt] ,
and no language can describe the joy with which I drew the cause of so much distress from beneath the limb that ,
和 不 语言 能 描述 这 喜悦 和 哪个 我 画 这 原因 的 所以 很多 痛苦 从 下面 这 肢 那 ，

没有任何语言可以形容我从那条树枝下抽出造成如此多痛苦的根源时所感受到的喜悦，

[æz; əz] [ai] [pɑːst] , [hæd; həd] [tɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [maɪ] [belt] .
as I passed , had torn it from my belt .
作为 我 通过了 ， 有 撕裂 它 从 我的 腰带 .

我经过时，它已经从我的腰带上撕了下来。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'liːf] , [ai] [naʊ] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ,
With a feeling of great relief , I now sat down in the sand ,
和 一个 感觉 的 伟大的 宽慰 ， 我 现在 卫星 向下 在 这 沙 ，

我如释重负地坐在沙滩上。

[maɪ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][lɒg] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dæʃ] [ænd; ənd][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .
my back to a log , and listened to the dash and roar of the waves .
我的 后退 到 一个 日志 , 和 听着 到 这 短跑 和 吼 的 这 波浪 .

我背靠着一根圆木，聆听着海浪的拍击和咆哮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['lʌləbaɪ] , [bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ] [t'ɛɹəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːn] - [aʊt] [mæn] .
It was a wild lullaby , but had no terrors for a worn - out man .
它 曾是 一个 荒野 催眠曲 , 但 有 不 恐怖 为了 一个 磨损 - 出去 男人 .

这是一首狂野的摇篮曲，但对于一个疲惫不堪的人来说，它并不可怕。

[ai]['nevə(r)] [pɑːst] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][mɔː(r)] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] .
I never passed a night of more refreshing sleep .
我 绝不 通过了 一个 夜晚 的 更多的 令人耳目一新 睡觉 .

我从未睡得如此香甜。

[wen] [ai] [ə'wəʊk] [maɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['embəz] ,
When I awoke my fire was extinguished save a few embers ,
什么时候 我 醒来 我的 火 曾是 熄灭 节省 一个 很少 余烬 ,

当我醒来时，炉火已经熄灭了，只剩下几缕余烬。

[wɪtʃ] [ai] [suːn] [fænd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [fleɪm] .
which I soon fanned into a cheerful flame .
哪个 我 很快 扇形 进入 一个 快乐 火焰 .

我很快就把它煽动成了一场欢快的火焰。

[ai][et; eɪt] ['brekfəst] [wɪð] [sʌm; səm] ['relɪʃ] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]
I ate breakfast with some relish , and started along the beach in pursuit of
我 吃 早餐 和 一些 尽情享用 , 和 开始 沿着 这 海滩 在 追逐 的
[ə; eɪ][kæmp] ,
a camp ,
一个 营 ,

我津津有味地吃完早餐，然后沿着海滩寻找营地。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ɪf] [sək'sesf(ə)l] [ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][də'rekʃ(ə)nz] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [fuːd] [tuː; tə]
believing that if successful I should find directions what to do , and food to
相信 那 如果 成功的 我 应该 寻找 方向 什么 到 做 , 和 食物 到
[sə'steɪn] [ˌem 'iː] .
sustain me .
维持 我 .

我相信，如果成功，我应该能找到前进的方向，以及维持生命所需的食物。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ]['priː] - [ə'reɪndʒd] [ruːt]
The search which I was making lay in the direction of my pre - arranged route
这 搜索 哪个 我 曾是 制作 躺 在 这 方向 的 我的 预 - 安排 路线
[tuː; tə][ðə; ði] ['mædɪsn] ['maʊntənz] ,
to the Madison Mountains ,
到 这 麦迪逊 山脉 ,

我搜寻的方向正是我预先计划好的前往麦迪逊山脉的路线。

[wɪtʃ] [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [æt; ət][ðeə(r)] [ləʊɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['æltɪtjuːd] .
which I intended to approach at their lowest point of altitude .
哪个 我 故意的 到 方法 在 他们的 最低 观点 的 高度 .

我打算从它们的最低海拔处接近它们。

[bɔɪd] [baɪ][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] ['kaʊnsl] ,
Buoyed by the hope of finding food and counsel ,
振奋 经过 这 希望 的 寻找 食物 和 法律顾问 ,

怀着找到食物和寻求帮助的希望，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ɒv; əv] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [rɪ'pəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] , [ai] [ri'zjuːmd] [maɪ] ['dʒɜːni]
and another night of undisturbed repose in the sand , I resumed my journey
和 其他 夜晚 的 未受干扰 休息 在 这 沙 ，我 恢复 我的 旅行
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
along the shore ,
沿着 这 支撑 ，

在沙滩上又度过了一个宁静的夜晚后，我继续沿着海岸线前行。

[ænd; ənd] [æt; ət] [nuːn] [faʊnd] [ðə; ði] [kæmp] [lɑːst] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [maɪ] [frendz] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] .
and at noon found the camp last occupied by my friends on the lake .
和 在 中午 成立 这 营 最后的 占领 经过 我的 朋友们 在 这 湖 .

中午时分，我找到了朋友们在湖边最后停留的营地。

[ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [triːz] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] ,
A thorough search for food in the ground and trees revealed nothing ,
一个 彻底 搜索 为了 食物 在 这 地面 和 树木 揭晓 没有什么 ，

在地面和树上仔细搜寻了一番，却一无所获。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [ə'praɪz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['muːvmənts] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] .
and no notice to apprise me of their movements could be seen .
和 不 注意 到 通知 我 的 他们的 移动 可以 是 已见 .

没有任何通知告知我他们的动向。

[ə; eɪ] ['dɪnə(r)] - [fɔːk] , [wɪtʃ] ['ɑːftəwədz] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['dɪgɪŋ]
A dinner - fork , which afterwards proved to be of infinite service in digging
一个 晚餐 - 叉 ， 哪个 然后 已证实 到 是 的 无限 服务 在 挖掘
[ruːts] ,
roots ,
根 ，

一把餐叉，后来证明它在挖根茎时非常有用。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [jiːst] - ['paʊdə(r)] [kæn; kən] , [wɪtʃ] [wʊd] [həʊld] [hɑːf] [ə; eɪ] [paɪnt] ,
and a yeast - powder can , which would hold half a pint ,
和 一个 酵母 - 粉末 能 ， 哪个 会 抓住 一半 一个 品脱 ，

还有一个酵母粉罐，容量为半品脱。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌp] [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] - [pɒt] ,
and which I converted into a drinking - cup and dinner - pot ,
和 哪个 我 转换 进入 一个 喝 - 杯子 和 晚餐 - 锅 ，

我把它改造成了水杯和饭锅。

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['evɪdənsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [spɒt] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['sɪvəlaɪzd] [mæn]
were the only evidences that the spot had ever been visited by civilized man
是 这 仅有的 证据 那 这 点 有 曾经 到过 到访 经过 文明 男人
.
.
.

这是证明文明人曾到访过此地的唯一证据。

" [əʊ] ! " [θɔːt] [ai] , " [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [fə'get] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [fuːd] !
" Oh ! " thought I , " why did they forget to leave me food !
" 哦 ! " 想法 我 ， " 为什么 做过 他们 忘记 到 离开 我 食物 !

“哦！”我心想，“他们怎么忘了给我留食物呢！”

" [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [kæʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" it never occurring to me that they might have cached it ,
" 它 绝不 发生 到 我 那 他们 可能 有 缓存 它 ，

我从未想到他们可能会把它缓存起来。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sɪns] ['lɜːnɪd] [ðeɪ] [dɪd] ,
as I have since learned they did ,
作为 我 有 自从 学习 他们 做过 ，

后来我才知道他们确实这么做了。

[ɪn] ['sevrəl] [spɒts] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
in several spots nearer the place of my separation from them .
在 一些 地点 更近 这 地方 的 我的 分离 从 他们 .

在离我与他们分离的地方附近有好几处地方。

[ai] [left] [ðə; ði] [kæmp] [ɪn] [diːp] [dɪ'dʒekʃn] ,
I left the camp in deep dejection ,
我 左边 这 营 在 深的 沮丧 ,

我怀着深深的沮丧离开了营地。

[wɪð] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mædɪsn] .
with the purpose of following the trail of the party to the Madison .
和 这 目的 的 下列的 这 踪迹 的 这 派对 到 这 麦迪逊 .

目的是追踪这群人的踪迹，直到麦迪逊。

['keəfəli] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] [feɪnt] ['treɪsɪs] [left] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] ,
Carefully inspecting the faint traces left of their course of travel ,
小心 检查 这 头晕的 痕迹 左边 的 他们的 课程 的 旅行 ,

仔细检查他们行进路线上留下的微弱痕迹，

[ai] [bɪ'keɪm] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['retrəgreɪd]
I became satisfied that from some cause they had made a retrograde
我 成为 使满意 那 从 一些 原因 他们 有 制成 一个 逆行
['muːvmənt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kæmp] ,
movement from this camp ,
移动 从 这 营 ,

我确信，由于某种原因，他们已经从这个阵营倒退了。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['fɜːðə(r)] [daʊn] [striːm] .
and departed from the lake at a point further down stream .
和 已离开 从 这 湖 在 一个 观点 更远 向下 溪流 .

然后从下游更远的地方离开湖泊。

['teɪkɪŋ] [ðɪs] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əb'strʌkʃnz] [ə'bʌv] ,
Taking this as an indication that there were obstructions above ,
采取 这 作为 一个 指示 那 那里 是 障碍物 多于 ,

由此可知上方存在障碍物，

[ai] [kə'menst] [rɪ'treɪsɪŋ] [maɪ] [steps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .
I commenced retracing my steps along the beach .
我 开始 回溯 我的 步骤 沿着 这 海滩 .

我开始沿着海滩原路返回。

[æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] ['faɪə(r)] , [wɪtʃ] ,
An hour of sunshine in the afternoon enabled me to procure fire , which ,
一个 小时 的 阳光 在 这 下午 已启用 我 到 采购 火 , 哪个 ,

午后一个小时的阳光让我得以生火，

[ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['mænə(r)] , [ai] ['kærid] [tuː; tə] [maɪ] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs] .
in the usual manner , I carried to my camping - place .
在 这 通常 方式 , 我 携带 到 我的 野营 - 地方 .

我像往常一样把它搬到了我的露营地。

[ðeə(r)] [ai] [bɪlt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
There I built a fire , and to protect myself from the wind , which was
那里 我 建造 一个 火 , 和 到 保护 我 从 这 风 , 哪个 曾是
['bləʊɪŋ] ['vaɪələntli] ,
blowing violently ,
吹 暴力 ,

我在那里生了一堆火，为了抵御狂风，

['læʃɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] ['ɪntuː] [fəʊm] , [ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['baʊə(r)] [ɒv; əv] [paɪn] [bau] , [krept] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
lashing the lake into foam , I made a bower of pine boughs , crept under it ,
鞭打 这 湖 进入 泡沫 , 我 制成 一个 凉亭 的 松树 树枝 , 悄悄地爬 在下面 它 ,

我用松枝拍打湖面，将其搅成泡沫，然后躲到松枝下。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [fel] [ə'sliːp] .
and very soon fell asleep .
和 非常 很快 跌倒 睡着了 .

很快就睡着了。

[haʊ] [lɒŋ] [ai] [slept] [ai] [nəʊ] [nɒt] ,
How long I slept I know not ,
如何 长的 我 睡着了 我 知道 不是 ,

我不知道自己睡了多久。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['fəʊliɪdʒ] ,
but I was aroused by the snapping and cracking of the burning foliage ,
但 我 曾是 被唤醒 经过 这 啪啪 和 裂纹 的 这 燃烧 叶子 ,

但我却被燃烧的树叶噼啪作响的声音激起了性欲。

[tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['fɒrɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔːd] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fleɪm] .
to find my shelter and the adjacent forest in a broad sheet of flame .
到 寻找 我的 庇护所 和 这 邻近的 森林 在 一个 广阔 床单 的 火焰 .

在一片熊熊烈火中，我找到了我的庇护所和附近的森林。

[maɪ] [left] [hænd] [wɒz; wəz] ['bædli] [bɜːnd] ,
My left hand was badly burned ,
我的 左边 手 曾是 糟糕 烧伤 ,

我的左手严重烧伤，

[ænd; ənd] [maɪ] [heə(r)] [sɪndʒd] ['kləʊzə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['bɑːbə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [trɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and my hair singed closer than a barber would have trimmed it ,
和 我的 头发 已签名 更近 比 一个 理发师 会 有 修剪过的 它 ,

我的头发被烧得比理发师修剪得还短。

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['semi] - ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [triːz] .
while making my escape from the semi - circle of burning trees .
尽管 制作 我的 逃脱 从 这 半 - 圆圈 的 燃烧 树木 .

当我从燃烧的树木组成的半圆形区域逃脱时。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['faɪə(r)] ,
Among the disasters of this fire ,
之中 这 灾难 的 这 火 ,

这场火灾造成的灾难包括：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ai] [felt] [mɔː(r)] ['sɪəriəsli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [maɪ] ['bʌk(ə)l] - [tʌŋ] [naɪf] ,
there was none I felt more seriously than the loss of my buckle - tongue knife ,
那里 曾是 没有任何 我 毛毡 更多的 严重地 比 这 损失 的 我的 扣上 - 舌头 刀 ,

没有什么比丢失我的带扣舌刀更让我感到痛心的了。

[maɪ] [pɪn] [fɪʃ] - [hʊk] , [ænd; ənd] [teɪp] [fɪʃ] - [laɪn] .
my pin fish - hook , and tape fish - line .
我的 别针 鱼 - 钩 , 和 磁带 鱼 - 线 .

我的别针鱼钩和胶带鱼线。

[ðə; ði] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['fɒrɪst] [sə'pɑːs, -'pæs] [dɪ'skrɪpʃn] .
The grandeur of the burning forest surpasses description .
这 宏伟 的 这 燃烧 森林 超越 描述 .

燃烧的森林的壮观景象难以用语言形容。

[æn; ən] [ɪ'mens] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
An immense sheet of flame ,
一个 巨大 床单 的 火焰 ,

一片巨大的火焰，

['fɒləʊɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tɒps] [ðə; ði] ['lɒfti] [triːz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [paɪn] ['fɒrɪst] ,
following to their tops the lofty trees of an almost impenetrable pine forest ,
下列的 到 他们的 最高额 这 高远 树木 的 一个 几乎 坚不可摧 松树 森林 ,

他们一路追随着高耸入云、几乎密不透风的松树林的树梢，

['liːpɪŋ] ['mædli] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] [tɒp] ,
leaping madly from top to top ,
跳跃 疯狂地 从 顶部 到 顶部 ,

疯狂地从顶端跳到顶端，

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [fɔːkt] [tʌŋz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['dɑːknəs] ,
and sending thousands of forked tongues a hundred feet or more athwart the midnight darkness ,
和 发送 数千 的 分叉 舌头 一个 百 脚 或者 更多的 横穿 这 午夜 黑暗 ,

并向午夜的黑暗中伸出成千上万条分叉的舌头，横跨百英尺甚至更远。

['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['lʊərɪd] [gluːm] [ænd; ənd] [gleə(r)] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['siːnəri] [ɒv; əv] [leɪk] [ænd; ənd] ['maʊntənz] ,
lighting up with lurid gloom and glare the surrounding scenery of lake and mountains ,
灯光 向上 和 骇人的 愁云 和 强光 这 周围 风景 的 湖 和 山脉 ,

周围湖光山色被诡异的阴暗和强光照亮。

[fɪlz] [ðə; ði] [bɪ'həʊldə(r)] [wɪð] ['mɪŋgld] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] .
fills the beholder with mingled feelings of awe and astonishment .
填充 这 旁观者 和 混合 情怀 的 敬畏 和 惊讶 .

令观者心生敬畏与惊叹之情。

[ai] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['terəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
I never before saw anything so terribly beautiful .
我 绝不 前 锯 任何事物 所以 可怕 美丽的 .

我从未见过如此可怕的美丽。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɑːvələs] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [flæʃ] - [laɪk] [rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] [wʊd] [maʊnt] [ðə; ði] [l'ɒftɪəst] [triːz] .
It was marvelous to witness the flash - like rapidity with which the flames would mount the loftiest trees .
它 曾是 奇妙 到 证人 这 闪光 - 喜欢 快速 和 哪个 这 火焰 会 山 这 最高 树木 .

亲眼目睹火焰以闪电般的速度爬上最高的树木，真是令人惊叹。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] , ['krækɪŋ] , ['kræʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [lɪmz] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] ['fəʊliɪdʒ] [wɒz; wəz] ['defnɪŋ] .
The roaring , cracking , crashing , and snapping of falling limbs and burning foliage was deafening .
这 咆哮 , 裂纹 , 崩溃 , 和 啪啪 的 坠落 四肢 和 燃烧 叶子 曾是 震耳欲聋 .

树枝掉落和燃烧的树叶发出轰鸣、噼啪、撞击和折断的声音，震耳欲聋。

[ɒn] , [ɒn] , [ɒn] ['træv(ə)ld] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['elɪmənt] ,
On , on , on traveled the destructive element ,
在 , 在 , 在 旅行 这 破坏性的 元素 ,

破坏性的力量持续不断地向前推进，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn] [fleɪm] .

until it seemed as if the whole forest was enveloped in flame .

直到 它 似乎 作为 如果 这 所有的 森林 曾是 被包裹 在 火焰 .

直到整片森林仿佛都被火焰吞噬。

[ə'fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [wʊd] - [kraʊnd] [hɪl] ,

Afar up the wood - crowned hill ,

远方 向上 这 木头 - 加冕 爬坡道 ,

远处，在树木葱郁的山丘之上，

[ðə; ði] [ˌəʊvə'tɒpɪŋ] [triːz] [ʃɒt] [fɔːθ] ['pɪnəklz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['striːmər] [ɒv; əv] ['ærəʊi] ['faɪə(r)] .

the overtopping trees shot forth pinnacles and walls and streamers of arrowy fire .

这 溢出 树木 射击 前进 巅峰 和 墙壁 和 主播 的 箭头 火 .

倾泻而下的树木迸发出尖峰、墙壁和箭形火焰。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [hɪl] - [saɪd] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːdʒɪŋ] ['faɪəri] ['biləu] .

The entire hill - side was an ocean of glowing and surging fiery billows .

这 全部的 爬坡道 - 边 曾是 一个 海洋 的 发光 和 滔滔 火热 波澜 .

整个山坡变成了一片波涛汹涌、闪闪发光的火海。

['feɪvəd] [baɪ] [ðə; ði] [geɪl] , [ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [spred] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] ['swɪftnəs] ['əʊvə(r)] [æn; ən] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [ɪk'stent] [ɒv; əv] ['kʌntri] ,

Favored by the gale , the conflagration spread with lightning swiftness over an illimitable extent of country ,

受青睐 经过 这 大风 , 这 大火 传播 和 闪电 速度 超过 一个 无限的 程度 的 国家 ,

借助狂风，大火以闪电般的速度蔓延至广袤无垠的国土。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɪð] ['draɪvɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [fjuːm] ,

filling the atmosphere with driving clouds of suffocating fume ,

填充 这 气氛 和 驾驶 云 的 令人窒息的 烟 ,

空气中弥漫着令人窒息的浓烟。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['blækənd] [treɪl] [ɒv; əv] ['spektrəl] [trʌŋks] [ʃɔːn] [ɒv; əv] [lɪmz] [ænd; ənd] ['fəʊliɪdʒ] ,

and leaving a broad and blackened trail of spectral trunks shorn of limbs and foliage ,

和 离开 一个 广阔 和 变黑 踪迹 的 光谱 树干 剪 的 四肢 和 叶子 ,

留下了一道宽阔而漆黑的痕迹，尽是光秃秃、枝叶尽失的树干残骸。

['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] , [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [ɪ'mens] [swiːp] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌdevə'steɪʃn] .

smoking and burning , to mark the immense sweep of its devastation .

吸烟 和 燃烧 , 到 标记 这 巨大 扫 的 它是 毁灭 .

浓烟滚滚，熊熊燃烧，象征着这场灾难的巨大影响。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [treɪl] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] ,

Resolved to search for a trail no longer ,

已解决 到 搜索 为了 一个 踪迹 不 更长 ,

决心不再寻找线索，

[wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] [ai] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lændmɑːk] [ðə; ði] [ləʊɪst] [nɒtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['mædɪsn] [reɪndʒ] .

when daylight came I selected for a landmark the lowest notch in the Madison Range .

什么时候 日光 来了 我 已选 为了 一个 地标 这 最低 缺口 在 这 麦迪逊 范围 .

天亮后，我选择麦迪逊山脉的最低山口作为地标。

['keəfəli] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði]['dʒægɪd][ænd; ənd]['brəʊkən] ['sɜːfɪs] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst]['træv(ə)l]
Carefully surveying the jagged and broken surface over which I must travel
小心 测量 这 锯齿状 和 破碎的 表面 超过 哪个 我 必须 旅行
[tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
to reach it ,
到 抵达 它 ,

仔细观察着我必须跋涉才能到达目的地的崎岖不平的路面，

[left] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɪts] ['intrikəsiz] .
left the lake and pushed into the midst of its intricacies .
左边 这 湖 和 推动 进入 这 中间 的 它是 错综复杂 .

离开湖泊，深入其错综复杂的内部结构之中。

[ɔːl][ðə; ði] [deɪ] , [ʌn'tɪl] ['nɪəli] ['sʌnset] , [ai] ['strʌg(ə)ld] ['əʊvə(r)] ['rʌgɪd] [hɪlz] , [θruː] ['windfɔːlz] ,
All the day , until nearly sunset , I struggled over rugged hills , through windfalls ,
全部 这 天 , 直到 几乎 日落 , 我 挣扎 超过 崎岖 丘陵 , 通过 意外之财 ,

从早到晚，直到日落时分，我都在崎岖的山路上艰难跋涉，穿过倒木。

['θɪkɪt] , [ænd; ənd] ['mætɪd] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [wɪð] [ðə; ði] [rɒk] - [rɪbd] ['biːkən] ['kɒnstəntli] [ɪn] [vjuː]
thickets , and matted forests , with the rock - ribbed beacon constantly in view
灌木丛 , 和 哑光 森林 , 和 这 岩石 - 罗纹 信标 不断地 在 看法
.
.
.

灌木丛和茂密的森林，始终可以看到那座岩石棱脊的灯塔。

[æz; əz][ai] [əd'vɑːnst] [ˌaɪ 'tiː] [ri'siːdid] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['mɒkəri] [ɒv; əv][maɪ] [tɔɪl] .
As I advanced it receded , as if in mockery of my toil .
作为 我 先进的 它 消退 , 作为 如果 在 嘲讽 的 我的 辛劳 .

当我前进时，它却后退了，仿佛在嘲笑我的辛勤付出。

[naɪt] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] ['dʒɜːni] [hɑːf] [ə'kʌmplɪʃt] .
Night overtook me with my journey half accomplished .
夜晚 超越 我 和 我的 旅行 一半 完成 .

夜幕降临时，我的旅程只完成了一半。

[ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['faɪə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [sliːp] ,
The precaution of obtaining fire gave me warmth and sleep ,
这 预防 的 获得 火 给予 我 温暖 和 睡觉 ,

事先准备火源让我感到温暖和安稳。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [wei] .
and long before daylight I was on my way .
和 长的 前 日光 我 曾是 在 我的 方式 .

天还没亮我就出发了。

[ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]['faɪndɪŋ][æn; ən] ['iːzi] [pɑːs]['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mædɪsn] [ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː]
The hope of finding an easy pass into the valley of the Madison inspired me
这 希望 的 寻找 一个 简单的 经过 进入 这 谷 的 这 麦迪逊 灵感 我
[wɪð] [freʃ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
with fresh courage and determination ,
和 新鲜的 勇气 和 决心 ,

找到一条通往麦迪逊河谷的便捷通道的希望，让我重新燃起了勇气和决心。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ai] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] , [ai] [skænd] ['həʊpləsli] [ɪts]
but long before I arrived at the base of the range , I scanned hopelessly its
但 长的 前 我 到达的 在 这 根据 的 这 范围 , 我 扫描 绝望地 它是
[ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] .
insurmountable difficulties .
不可逾越 困难 .

但在我到达山脉脚下之前很久，我就绝望地意识到它难以克服的困难。

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][maɪ]['iːgə(r)] ['vɪʒn] [æn; ən] ['endləs] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [piːks]
It presented to my eager vision an endless succession of inaccessible peaks
它 呈现 到 我的 渴望的 想象 一个 无尽的 演替 的 无法进入 高峰
[ænd; ənd] ['presipis] ,
and precipices ,
和 悬崖 ，

在我渴望的目光中，展现的是一连串难以攀登的山峰和悬崖。

['raɪzɪŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [fiːt] [ʃɪə(r)] [ænd; ənd][beə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði][pleɪn] .
rising thousands of feet sheer and bare above the plain .
上升 数千 的 脚 透明 和 裸 多于 这 清楚的 .

高耸入云，直插平原数千英尺，陡峭而光秃。

[nəʊ] ['frendli] [gɔːdʒ] [ɔː(r)] ['gʌli] [ɔː(r)]['kænən][ɪn'vaɪtɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['efət] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [meɪk]
No friendly gorge or gully or canon invited such an effort as I could make
不 友好的 峡谷 或者 沟壑 或者 正典 受邀 这样的 一个 努力 作为 我 可以 制作
[tuː; tə] [skeɪl] [ðɪs] ['rɒki] ['bæriə(r)] .
to scale this rocky barrier .
到 规模 这 岩石 障碍 .

没有哪条友好的峡谷、沟壑或大炮能吸引我付出如此大的努力来攀登这道岩石屏障。

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [kʊd; kəd] [rɪ'muːv] ['maʊntənz] !
Oh , for the faith that could remove mountains !
哦 ， 为了 这 信仰 那 可以 消除 山脉 ！

啊，多么渴望拥有移山的信念啊！

[haʊ] [suːn] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [kə'lɒs(ə)l]['fæbrɪk]['əʊpən][æt; ət][maɪ] [ə'prəʊtʃ] !
How soon should this colossal fabric open at my approach !
如何 很快 应该 这 庞大 织物 打开 在 我的 方法 ！

在我靠近时，这块巨大的布料应该多久才会展开？

[wɒt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['helpləs] [dɪ'speə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði]
What a feeling of helpless despair came over me with the conviction that the
什么 一个 感觉 的 无助 绝望 来了 超过 我 和 这 定罪 那 这
['dʒɜːni] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [deɪz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][veɪn] !
journey of the last two days had been in vain !
旅行 的 这 最后的 二 天 有 到过 在 徒劳 ！

我顿时感到一阵无助的绝望，确信这两天的旅程都白费了！

[ai] ['siːtɪd] [maɪ'self][ɒn][ə; eɪ] [rɒk] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [hɪl] ,
I seated myself on a rock , upon the summit of a commanding hill ,
我 坐着 我 在 一个 岩石 ， 之上 这 首脑 的 一个 指挥 爬坡道 ，

我坐在山顶一块岩石上，那里地势较高，视野开阔。

[ænd; ənd][kɑːst][maɪ] [aɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [ruːt] [wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] ['tenəb(ə)l] — [daʊn] [ðə; ði]
and cast my eyes along the only route which now seemed tenable — down the
和 投掷 我的 眼睛 沿着 这 仅有的 路线 哪个 现在 似乎 站得住脚的 — 向下 这
['jeləʊˌstəʊn] .
Yellowstone .
黄石公园 .

我的目光投向了唯一一条看起来可行的路线——沿着黄石河向下。

[haʊ] ['meni] ['drɪəri] [maɪlz][ɒv; əv] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['maʊntən] [fɪld] [ðə; ði]['terəb(ə)l][ˌpænə'rɑːmə] !
How many dreary miles of forest and mountain filled the terrible panorama !
如何 许多 凄凉 英里 的 森林 和 山 已填 这 糟糕的 全景 ！

多么漫长而阴郁的森林和山脉，构成了一幅可怕的全景图！

[ai] [θɔːt] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [əkˈseptɪŋ] [ðɪs] [dɪsˈkʌrɪdʒɪŋ] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [ai] [wʊd] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn]
I thought that before accepting this discouraging alternative I would spend a day in
我 想法 那 前 接受 这 令人沮丧 选择 我 会 花费 一个 天 在
[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɑːs] .
search for a pass .
搜索 为了 一个 经过 .

我原本打算在接受这个令人沮丧的替代方案之前，花一天时间寻找通行证。

[ˈtwenti] [maɪlz] [æt; ət] [məʊst] [wʊd] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmædɪsn] [ˈvæli] ,
Twenty miles at most would take me into the Madison Valley ,
二十 英里 在 最多 会 拿 我 进入 这 麦迪逊 谷 ,

最多二十英里就能把我带到麦迪逊山谷。

[ænd; ənd] [ˈθɜːti] [mɔː(r)] [rɪˈstɔː(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [frendz] [huː] [hæd; həd] [əˈbʌndəns] .
and thirty more restore me to friends who had abundance .
和 三十 更多的 恢复 我 到 朋友们 WHO 有 丰富 .

还有三十个人把我送回那些富裕的朋友那里。

[səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈθɪs(ə)l] , [ai] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð] [ə; eɪ]
Supposing that I should find plenty of thistles , I had left the lake with a
假如 那 我 应该 寻找 很多 的 蓟 , 我 有 左边 这 湖 和 一个
[smɔːl] [səˈplaɪ] ,
small supply ,
小的 供应 ,

我以为能找到很多蓟，所以离开湖边时只带了少量。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [spent] .
and that was entirely spent .
和 那 曾是 完全 花费 .

而且那笔钱全部都花光了。

[ai] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ai] [ðen] [wɒz; wəz] .
I looked in vain for them where I then was .
我 看起来 在 徒劳 为了 他们 在哪里 我 然后 曾是 .

我当时所在的地方，却徒劳地寻找着他们。

[waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ðʌs] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˈweðə(r)] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
While I was thus considering whether to remain and search for a
尽管 我 曾是 因此 考虑 无论 到 保持 和 搜索 为了 一个
[ˈpæsɪdʒ] [ɔː(r)] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈjeləʊˌstəʊn] ,
passage or return to the Yellowstone ,
通道 或者 返回 到 这 黄石公园 ,

正当我考虑是留下来寻找通道还是返回黄石公园时，

[ai] [ɪkˈspɪəriənst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [streɪndʒ] [həˌluːsəˈneɪʃənz] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] [hæv; həv]
I experienced one of those strange hallucinations which many of my friends have
我 经验丰富的 一 的 那些 奇怪的 幻觉 哪个 许多 的 我的 朋友们 有
[ˌmɪsˈneɪmd] [ɪnˈsænəti] ,
misnamed insanity ,
误称 疯狂 ,

我经历了一种奇怪的幻觉，我的很多朋友都误认为是精神错乱的表现。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wɒz; wəz] [ˈprɒvɪdəns] .
but which to me was Providence .
但 哪个 到 我 曾是 普罗维登斯 .

但在我看来，这就是天意。

[æn; ən][əʊld] ['klerɪkl] [frend] , [fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['kaʊnsl] [ai][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['tʃerɪʃt] [pɪ'kjuːliə(r)] [rɪ'gɑːd] ,
An old clerical friend , for whose character and counsel I had always cherished peculiar regard ,
一个 老的 文员 朋友 , 为了 谁 特点 和 法律顾问 我 有 总是 珍爱 奇特 看待 ,

一位老牧师朋友，我一直非常敬重他的品格和建议，

[ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['mænə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ,
in some unaccountable manner seemed to be standing before me ,
在 一些 无法解释 方式 似乎 到 是 常设 前 我 ,

不知何故，他似乎站在我面前。

[tʃɑːdʒd] [wɪð] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'liːv] [maɪ] [pə'pleksəti] .
charged with advice which would relieve my perplexity .
带电 和 建议 哪个 会 缓解 我的 困惑 .

奉命提供建议，以解开我的困惑。

[ai] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] :
I seemed to hear him say , as if in a voice and with the manner of authority :
我 似乎 到 听到 他 说 , 作为 如果 在 一个 嗓音 和 和 这 方式 的 权威 :

我仿佛听到他用一种权威的语气和语气说道：

" [gəʊ] [bæk] [ɪ'miːdiətli] , [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [wɪl] [pə'mɪt] .
" Go back immediately , as rapidly as your strength will permit .
" 去 后退 立即地 , 作为 快速 作为 你的 力量 将要 允许 .

“立刻回去，用尽你所能尽快回去。”

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [fuːd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['skeɪlɪŋ] [ðiːz] [rɒks] [ɪz] ['mædnəs] . "
There is no food here , and the idea of scaling these rocks is madness . "
那里 是 不 食物 这里 , 和 这 主意 的 缩放 这些 岩石 是 疯狂 . "

这里没有食物，攀爬这些岩石简直是疯了。

" ['dɒktə(r)] , " [ai][ˌriː'dʒɔin, ri-] , " [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [tuː] [greɪt] .
" Doctor , " I rejoined , " the distance is too great .
" 医生 , " 我 重新加入 , " 这 距离 是 也 伟大的 .

“医生，”我重新说道，“距离太远了。”

[ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][tuː; tə]['træv(ə)l][ˌaɪ 'tiː] . "
I cannot live to travel it . "
我 不能 居住 到 旅行 它 . "

我无法活着去旅行。

" [seɪ] [nɒt][səʊ] .
" Say not so .
" 说 不是 所以 .

“别这样。”

[jɔː(r); jə(r)][laɪf] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['efət] .
Your life depends upon the effort .
你的 生活 取决于 之上 这 努力 .

你的生命取决于你的努力。

[rɪ'tɜːn] [æt; ət][wʌns] .
Return at once .
返回 在 一次 .

立即返回。

[stɑːt] [naʊ] , [lest] [jɔː(r); jə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n]['fɔːltə(r)] .
Start now , lest your resolution falter .
开始 现在 , 免得 你的 解决 犹豫不决 .

现在就开始行动，以免你的决心动摇。

['træv(ə)l][æz; əz][fɑːst][ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] . "
Travel as fast and as far as possible — it is your only chance . "
旅行 作为 快速地 和 作为 远的 作为 可能的 — 它 是 你的 仅有的 机会 . "

尽可能快、尽可能远地赶路——这是你唯一的机会。

" ['dɒktə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stres] ,
" Doctor , I am rejoiced to meet you in this hour of distress ,
" 医生 , 我 是 欣喜若狂 到 见面 你 在 这 小时 的 痛苦 ,

"医生，很高兴在这个危难时刻见到您，

[bʌt; bət] [daʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kaʊnsl] .
but doubt the wisdom of your counsel .
但 怀疑 这 智慧 的 你的 法律顾问 .

但我怀疑你的建议是否明智。

[ai][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] .
I am within seventy miles of Virginia .
我 是 之内 七十 英里 的 弗吉尼亚州 .

我距离弗吉尼亚州不到七十英里。

[dʒʌst]['əʊvə(r)] [ðiːz] [rɒks] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [frendz] .
Just over these rocks , a few miles away , I shall find friends .
只是 超过 这些 岩石 , 一个 很少 英里 离开 , 我 将 寻找 朋友们 .

翻过这些岩石，几英里之外，我将找到朋友。

[maɪ] [ʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [wɔːn] [aʊt] , [maɪ] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['tætəz] , [ænd; ənd][maɪ] [streŋθ] [ɪz]
My shoes are nearly worn out , my clothes are in tatters , and my strength is
我的 鞋 是 几乎 磨损 出去 , 我的 衣服 是 在 破烂不堪 , 和 我的 力量 是
['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'kʌm] .
almost overcome .
几乎 克服 .

我的鞋子快要穿坏了，衣服也破烂不堪，我的体力也快耗尽了。

[æz; əz][ə; eɪ][lɑːst]['traɪəl] ,
As a last trial ,
作为 一个 最后的 审判 ,

作为最后一次审判，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai][kæn; kən][bʌt; bət] [ə'tempt] [tuː; tə] [skeɪl] [ðɪs] ['maʊntən] [ɔː(r)] ['perɪʃ] [ɪn]
it seems to me I can but attempt to scale this mountain or perish in
它 似乎 到 我 我 能 但 试图 到 规模 这 山 或者 沦 在
[ðə; ði] ['efət] ,
the effort ,
这 努力 ,

我觉得我只能尝试攀登这座山峰，否则就会在攀登过程中丧命。

[ɪf] [gɒd] [səʊ] [wɪlz] . "
if God so wills . "
如果 上帝 所以 遗嘱 . "

如果上帝如此旨意。

" [dəʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Don't think of it .
" 不 思考 的 它 .

别想了。

[jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [θruː] .
Your power of endurance will carry you through .
你的 力量 的 耐力 将要 携带 你 通过 .

你的耐力会让你渡过难关。

[ai] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .
I will accompany you .
我 将要 陪伴 你 .

我会陪你一起去。

[pʊt][jɔː(r); jə(r)] [trʌst] [ɪn] ['hev(ə)n] .
Put your trust in Heaven .
放 你的 相信 在 天堂 .

把你的信任交给上天。

[help] [jɔː'self] [ænd; ənd][gɒd] [wɪl] [help][juː; jʊ] .
Help yourself and God will help you .
帮助 你自己 和 上帝 将要 帮助 你 .

自助者天助。

" [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pə'sweiʒən] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
" Overcome by these and other persuasions , and delighted with the idea of
" 克服 经过 这些 和 其他 说服 , 和 高兴极了 和 这 主意 的
['hævɪŋ] [ə; eɪ]['træv(ə)lɪŋ] [kəm'pænjən] ,
having a traveling companion ,
拥有 一个 旅行 伴侣 ,

“在这些以及其他种种劝说下，并且欣喜于能有一个旅伴，

[ai] [plɔdid] [maɪ] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːt] [ai][hæd; həd] [kʌm] ,
I plodded my way over the route I had come ,
我 蹒跚而行 我的 方式 超过 这 路线 我 有 来 ,

我沿着来时的路艰难地走着，

[ɪn'tendɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət]
intending at a certain point to change it so as to strike the river at
意图 在 一个 肯定 观点 到 改变 它 所以 作为 到 罢工 这 河 在
[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
the foot of the lake .
这 脚 的 这 湖 .

打算在某个时候改变路线，使其与湖底的河流相接。

['stɒpɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv]['træv(ə)l] , [ai][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prə'kjʊərɪŋ]['faɪə(r)] ,
Stopping after a few miles of travel , I had no difficulty in procuring fire ,
停止 后 一个 很少 英里 的 旅行 , 我 有 不 困难 在 采购 火 ,

行驶几英里后停下来，我很容易就找到了火源。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [naɪt] .
and passed a comfortable night .
和 通过了 一个 舒服的 夜晚 .

度过了一个舒适的夜晚。

[wen] [ai] [ri'zjuːmd] [maɪ] ['dʒɜːni] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst]['raɪzɪŋ] .
When I resumed my journey the next day the sun was just rising .
什么时候 我 恢复 我的 旅行 这 下一个 天 这 太阳 曾是 只是 上升 .

第二天我继续上路时，太阳刚刚升起。

[wen'evə(r)] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] , [æz; əz][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] ,
Whenever I was disposed , as was often the case ,
每当 我 曾是 处置 , 作为 曾是 经常 这 案件 ,

只要我有意愿，这种情况经常发生，

[tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ruːts] ,
to question the wisdom of the change of routes ,
到 问题 这 智慧 的 这 改变 的 路线 ,

质疑改变路线是否明智，

[maɪ] [əʊld] [frend] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪə(r)] [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
my old friend appeared to be near with words of encouragement ,
我的 老的 朋友 出现 到 是 靠近 和 字 的 鼓励 ,

我的老朋友似乎就在附近，给了我鼓励的话语。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['retɪsns] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkts] [bəʊθ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] .
but his reticence on other subjects both surprised and annoyed me .
但 他的 沉默寡言 在 其他 主题 两个都 惊讶 和 恼怒 我 .

但他对其他话题的沉默寡言既让我感到惊讶，也让我感到恼火。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] [æt; ət] [taɪmz] ,
I was impressed at times ,
我 曾是 印象深刻 在 时代 ,

我有时确实印象深刻。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['dʒɜːni] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] ['erə(r)] ,
during the entire journey with the belief that my return was a fatal error ,
期间 这 全部的 旅行 和 这 信仰 那 我的 返回 曾是 一个 致命的 错误 ,

整个旅程中，我一直坚信我的回归是一个致命的错误。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [dɪ'lɪvərəns] [hæd; həd] [feɪld] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['perɪʃt] [wɪð] [ðæt] [kən'vɪkʃn] .
and if my deliverance had failed should have perished with that conviction .
和 如果 我的 解救 有 失败的 应该 有 遇难 和 那 定罪 .

如果我的救赎失败了，我也会带着这种信念死去。

['ɜːli] [ðɪs] [deɪ] [ai] [dɪ'flektɪd] [frɒm; frəm] [maɪ] [əʊld] [ruːt] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,
Early this day I deflected from my old route and took my course for the foot of the lake ,
早期的 这 天 我 偏转 从 我的 老的 路线 和 采取 我的 课程 为了 这 脚 的 这 湖 ,

今天一大早，我便改变了原先的路线，朝着湖边走去。

[wɪð] [ðə; ði] [həʊp] , [baɪ] ['kɒnstənt] ['træv(ə)l] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
with the hope , by constant travel , to reach it the next day .
和 这 希望 , 经过 持续的 旅行 , 到 抵达 它 这 下一个 天 .

希望通过不断奔波，第二天就能到达目的地。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
The distance was greater than I anticipated .
这 距离 曾是 更大的 比 我 预期 .

距离比我预想的要远。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] [dɪ'septɪv] [ðæn; ðən] ['dɪstəns] [ɪn] [ðiːz] [haɪ] ['ætɪtjuːdz] .
Nothing is more deceptive than distance in these high latitudes .
没有什么 是 更多的 欺骗性的 比 距离 在 这些 高的 纬度 .

在高纬度地区，没有什么比距离更具欺骗性了。

[æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [səsiːdɪŋ] [deɪz] ,
At the close of each of the two suceeding days ,
在 这 关闭 的 每个 的 这 二 随后 天 ,

在随后两天的每一天结束时，

[maɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz] ['siːmɪŋli] [æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz][æt; ət][ðə; ði]
my point of destination was seemingly as far from me as at the
我的 观点 的 目的地 曾是 似乎 作为 远的 从 我 作为 在 这
['məʊmənt][ai] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mædɪsn] [reɪndʒ] ,
moment I took leave of the Madison Range ,
片刻 我 采取 离开 的 这 麦迪逊 范围 ,

离开麦迪逊山脉的那一刻，我的目的地似乎离我一样遥远。

[ænd; ənd] [wen] , [kəʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] ,
and when , cold and hungry , on the afternoon of the fourth day ,
和 什么时候 , 寒冷的 和 饥饿的 , 在 这 下午 的 这 第四 天 ,

到了第四天下午，他们又冷又饿，

[ai] ['gæðəd] [ðə; ði] [fɜːst] [fuːd] [ai][hæd; həd]['iːt(ə)n][ɪn] ['nɪəli] [faɪv] [deɪz] ,
I gathered the first food I had eaten in nearly five days ,
我 聚集 这 第一的 食物 我 有 吃 在 几乎 五 天 ,

我捡起了近五天来吃的第一顿食物。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [baɪ][maɪ]['faɪə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [ˌdeɪbuː'ʃʊə] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
and lay down by my fire near the debouchure of the river ,
和 躺 向下 经过 我的 火 靠近 这 出口 的 这 河 ,

我躺在河口附近的篝火旁，

[ai][hæd; həd] ['nɪəli] [ə'bændənd] [ɔːl] [həʊp][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
I had nearly abandoned all hope of escape .
我 有 几乎 弃 全部 希望 的 逃脱 .

我几乎放弃了逃脱的希望。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][treɪl] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
At daybreak I was on the trail down the river .
在 拂晓 我 曾是 在 这 踪迹 向下 这 河 .

天刚亮，我就沿着河边的小路走了。

[ðə; ði] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , " [ai] [wɪl] [nɒt] ['perɪʃ] [ɪn] [ðɪs] ['wɪldənəs]
The thought I had adopted from the first , " I will not perish in this wilderness
这 想法 我 有 已采用 从 这 第一的 , " 我 将要 不是 沦 在 这 荒野
,
,
,

我从一开始就抱有这样的想法：“我不会死在这片荒野中，

" ['ɒf(ə)n] [rɪ'vaɪvd] [maɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['spɪrɪt] , [wen] , [frɒm; frəm] ['feɪntnəs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] ,
" often revived my sinking spirits , when , from faintness and exhaustion ,
" 经常 复活 我的 下沉 烈酒 , 什么时候 , 从 模糊 和 疲惫 ,

“它常常能让我重拾低落的情绪，当我感到虚弱和疲惫时，

[ai] [felt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
I felt but little desire for life .
我 毛毡 但 小的 欲望 为了 生活 .

我对生活几乎没有任何渴望。

[wʌns] , [waɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv]['tæŋg(ə)ld] [trʌŋks] [wɪtʃ] [siːmd] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ,
Once , while struggling through a field of tangled trunks which seemed interminable ,
一次 , 尽管 挣扎 通过 一个 场地 的 纠缠不清 树干 哪个 似乎 没完没了 ,

有一次，他艰难地穿过一片似乎无穷无尽的缠绕树干组成的田野时，

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['sɪəriəsli] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]
at one of the pauses I found myself seriously considering whether it was not
在 一 的 这 停顿 我 成立 我 严重地 考虑 无论 它 曾是 不是
['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][daɪ][ðeə(r)][ðæn; ðən] [rɪ'njuː] [ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [prə'siːd] .
preferable to die there than renew the effort to proceed .
优选 到 死 那里 比 更新 这 努力 到 继续 .

在一次停顿中，我认真地考虑过，与其继续努力前进，不如就此死去。

[ai] [felt] [ðæt] [ɔːl] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I felt that all attempt to escape was but a bitter prolongation of the
我 毛毡 那 全部 试图 到 逃脱 曾是 但 一个 苦的 延长 的 这
['ægəni] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'luːʃn] .
agony of dissolution .
痛苦 的 溶解 .

我觉得所有试图逃脱的努力都只是对消亡之痛的痛苦延长而已。

[ə; eɪ] ['siːmɪŋ] ['wɪspə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , " [waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [laɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [həʊp] ;
A seeming whisper in the air , " While there is life there is hope ;
一个 似乎 耳语 在 这 空气 , " 尽管 那里 是 生活 那里 是 希望 ;

空气中仿佛传来一声低语:"只要活着，就有希望;

[teɪk] ['kʌrɪdʒ] , " [brəʊk] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] , [ænd; ənd] [ai] ['klæmbə] [ɒn] .
take courage , " broke the delusion , and I clambered on .
拿 勇气 , " 打破 这 错觉 , 和 我 攀爬 在 .

"鼓起勇气,"我打破了幻想，继续向上攀登。

[ai] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [mɪd] - [deɪ] [sʌn] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] ['faɪə(r)] .
I did not forget to improve the mid - day sun to procure fire .
我 做过 不是 忘记 到 提升 这 中 - 天 太阳 到 采购 火 .

我没有忘记利用正午的阳光来生火。

[spɑːks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [brændz] [hæd; həd] [bɜːnd] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [krisp] [ðə; ði] [neɪlz]
Sparks from the lighted brands had burned my hands and crisped the nails
火花 从 这 照明 品牌 有 烧伤 我的 双手 和 酥脆 这 指甲
[ɒv; əv] [maɪ] ['fɪŋgəz] ,
of my fingers ,
的 我的 手指 ,

点燃的火把溅出的火花灼伤了我的双手，把我的指甲都烤焦了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [tænd] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n]
and the smoke from them had tanned my face to the complexion
和 这 抽烟 从 他们 有 晒黑的 我的 脸 到 这 肤色
[ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] .
of an Indian .
的 一个 印度 .

他们的烟雾把我的脸晒成了印第安人的肤色。

[waɪl] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʌlz] [wɪŋ]
While passing through an opening in the forest I found the tip of a gull's wing
尽管 通过 通过 一个 开幕 在 这 森林 我 成立 这 提示 的 一个 海鸥的 翼
;
;
;

穿过森林中的一个空地时，我发现了一只海鸥的翅膀尖端;

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [freʃ] .
it was fresh .
它 曾是 新鲜的 .

很新鲜。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [spɒt] , [mæʃt] [ðə; ði] [bəʊnz] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
I made a fire upon the spot , mashed the bones with a stone ,
我 制成 一个 火 之上 这 点 , 捣碎 这 骨头 和 一个 石头 ,

我当场生火，用石头把骨头砸碎。

[ænd; ənd] [kən'sain] [ðem; ðəm][tu:; tə][maɪ][kæmp]['ket(ə)l] , [ðə; ði] [ji:st] - ['paʊdə(r)][bɒks] , [meɪd] [hɑ:f]
and consigning them to my camp kettle , the yeast - powder box , made half
和 寄售 他们 到 我的 营 壶 , 这 酵母 - 粉末 盒子 , 制成 一半
[ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [brɒθ] .
a pint of delicious broth .
一个 品脱 的 可口的 肉汤 .

把它们放进我的野营水壶里，酵母粉盒就煮出了半品脱美味的肉汤。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪn'sju:ɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [sli:p] .
The remainder of that day and the night ensuing were given to sleep .
这 余 的 那 天 和 这 夜晚 随后 是 给定 到 睡觉 .

当天剩余时间和当晚都用来睡觉。

[ai] [lɒst] [ɔ:l] [sens] [ɒv; əv] [taɪm] .
I lost all sense of time .
我 丢失的 全部 感觉 的 时间 .

我完全失去了时间概念。

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,
Days and nights came and went ,
天 和 夜晚 来了 和 去 ,

日夜交替，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['nʌmbəd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['grædʒuəli]
and were numbered only by the growing consciousness that I was gradually
和 是 编号 仅有的 经过 这 生长 意识 那 我 曾是 逐步地
['stɑ:vɪŋ] .
starving .
饥饿 .

而我逐渐意识到自己正在挨饿，这种感觉却一直伴随着我。

[ai] [felt] [nəʊ]['hʌŋgə(r)] , [dɪd] [nɒt] [i:t] [tu:; tə] [ə'pi:z] ['æpɪtaɪt] , [bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'nju:] [streŋθ] .
I felt no hunger , did not eat to appease appetite , but to renew strength .
我 毛毡 不 饥饿 , 做过 不是 吃 到 安抚 食欲 , 但 到 更新 力量 .

我没有感到饥饿，不是为了满足食欲而吃东西，而是为了恢复体力。

[ai] [ɪk'spɪəriənst] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][peɪn] .
I experienced but little pain .
我 经验丰富的 但 小的 疼痛 .

我几乎没感觉到疼痛。

[ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [sɔ:rz] [ɒn][maɪ] [fi:t] , [ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] [bɜ:n] [ɒn][maɪ] [hɪp] ,
The gaping sores on my feet , the severe burn on my hip ,
这 张开的 疮 在 我的 脚 , 这 严重 烧伤 在 我的 时髦的 ,

我脚上溃烂的伤口，还有我臀部严重的烧伤，

[ðə; ði] ['festərɪŋ] ['krevis] [æt; ət][ðə; ði][dʒɔɪnts][ɒv; əv][maɪ] ['fɪŋgəz] , [ɔ:l]['terəb(ə)l][ɪn] [ə'pɪərəns] ,
the festering crevices at the joints of my fingers , all terrible in appearance ,
这 溃烂 缝隙 在 这 关节 的 我的 手指 , 全部 糟糕的 在 外貌 ,

我手指关节处溃烂的裂缝，看起来十分可怕。

[hæd; həd] [si:st] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [li:st] [kən'sɜ:n] .
had ceased to give me the least concern .
有 停止 到 给 我 这 至少 忧虑 .

它已经不再让我感到丝毫担忧。

[ðə; ði] [ru:ts] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [maɪ] [fu:d] [hæd; həd] [sə'spendɪd] [ðə; ði][daɪ'dʒestɪv]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The roots which supplied my food had suspended the digestive power of the
这 根 哪个 供应 我的 食物 有 暂停 这 消化 力量 的 这
['stʌmək] ,
stomach ,
胃 ,

我赖以生存的根茎类植物已经抑制了胃的消化功能。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['faɪbəz][wɜː(r); wə(r)] [pækt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mætɪd] , [kəm'pækt] [mæs] .
and their fibres were packed in it a matted , compact mass .
和 他们的 纤维 是 包装 在 它 一个 哑光 , 袖珍的 大量的 .

它们的纤维紧密地包裹在其中，形成毡状的、致密的团块。

[nɒt] [səʊ] [wɪð] [maɪ] ['aʊəz] [ɒv; əv]['slʌmbə(r)] .
Not so with my hours of slumber .
不是 所以 和 我的 小时 的 睡眠 .

但我的睡眠时间却并非如此。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][məʊst][lʌg'ʒʊəriəs] [driːmz] .
They were visited by the most luxurious dreams .
他们 是 到访 经过 这 最多 豪华 梦境 .

他们做了最奢华的梦。

[ai] [wʊd] [ə'pærəntli] ['vɪzɪt][ðə; ði][məʊst] ['gɔːdʒəsli] ['dekəreɪtɪd] ['restrɒnts] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk]
I would apparently visit the most gorgeously decorated restaurants of New York
我 会 显然 访问 这 最多 美极了 装饰 餐厅 的 新的 约克
[ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] ;
and Washington ;
和 华盛顿 ;

我显然会去纽约和华盛顿装饰最华丽的餐厅用餐；

[sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ɪ'mens] ['teɪblz] [spred] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['vaɪəndz] ;
sit down to immense tables spread with the most appetizing viands ;
坐 向下 到 巨大 表格 传播 和 这 最多 令人垂涎的 菜肴 ;

落座后，即可享用摆满最美味佳肴的巨大餐桌；

[pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['ɔɪstə(r)] [stjuːz] [ænd; ənd] ['plʌmpɪst] [paɪz] ;
partake of the richest oyster stews and plumpest pies ;
参加 的 这 最富有的 牡蛎 炖菜 和 最丰满的 馅饼 ;

品尝最鲜美的牡蛎炖菜和最香甜的馅饼；

[ɪn'geɪdʒ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['leɪbə(r)][ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kjʊəriəs] ['dɪʃɪz] ,
engage myself in the labor and preparation of curious dishes ,
从事 我 在 这 劳动 和 准备 的 好奇的 菜肴 ,

我全身心投入到制作和烹制奇特菜肴的工作中，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [fɪl] [reɪndʒ][ə'pɒn][reɪndʒ][ɒv; əv] ['elɪgəntli] ['fɜːnɪʃt] ['teɪblz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['feəli]
and with them fill range upon range of elegantly furnished tables until they fairly
和 和 他们 充满 范围 之上 范围 的 优雅地 提供 表格 直到 他们 相当
[grəʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['deinti] [prɪ'peəd] [baɪ][maɪ] [əʊn] [hændz] .
groaned beneath the accumulated dainties prepared by my own hands .
呻吟 下面 这 积累 精致小点心 准备 经过 我的 自己的 双手 .

我用这些食物摆满了一张又一张布置精美的桌子，直到桌子被我亲手准备的美味佳肴压得几乎呻吟起来。

['friːkwəntli] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [naɪt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [spent] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]
Frequently the entire night would seem to have been spent in getting up a
频繁地 这 全部的 夜晚 会 似乎 到 有 到过 花费 在 获得 向上 一个
['sʌmptʃuəs] ['dɪnə(r)] .
sumptuous dinner .
豪华 晚餐 .

经常会有人整晚都在准备丰盛的晚餐。

[ai] [wʊd] ['riːəlaɪz][ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv] ['rəʊstɪŋ] , ['bɔɪlɪŋ] , ['beɪkɪŋ] ,
I would realize the fatigue of roasting , boiling , baking ,
我 会 意识到 这 疲劳 的 烘焙 , 沸腾 , 烘烤 ,

我会意识到烘烤、煮沸、烘焙带来的疲劳，

[ænd; ənd] ['fæbrɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['dɪʃɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [kwɪ'ziːn] ,
and fabricating the choicest dishes known to the modern cuisine ,
和 制造 这 精选 菜肴 已知 到 这 现代的 美食 ,

并烹制出现代烹饪界最精选的菜肴，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [dɪ'stɜːbd] - [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [wɪð] [ˌepɪkjʊə'riːən] ['relɪʃ] [ðə; ði] [fuːd] [ðʌs]
and in my disturbed slumber's would enjoy with epicurean relish the food thus
和 在 我的 不安 - 会 享受 和 美食家 尽情享用 这 食物 因此
['fɜːnɪʃt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'pliːʃən] .
furnished even to repletion .
提供 甚至 到 补充 .

在我辗转难眠之时，我会像美食家一样尽情享用这些食物，直至饱足。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['lʌkʃəri] [ðæn; ðən][laɪf][ɪn] [ðiːz] ['sɒmnələnt] ['veɪgəriz] .
there was more luxury than life in these somnolent vagaries .
那里 曾是 更多的 奢华 比 生活 在 这些 嗜睡 反复无常 .

在这些昏昏欲睡的变幻莫测的日子里，生活远比奢华更有意义。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] , ['gluːmi] [deɪ] [wen] [ai] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] .
It was a cold , gloomy day when I arrived in the vicinity of the falls .
它 曾是 一个 寒冷的 , 阴沉 天 什么时候 我 到达的 在 这 附近 的 这 瀑布 .

我到达瀑布附近时，天气寒冷阴沉。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ˌəʊvə'kɑːst][ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] - [kæpt] [piːks] [rəʊz] ['tʃɪli] [ænd; ənd] [bliːk]
The sky was overcast and the snow - capped peaks rose chilly and bleak
这 天空 曾是 灰蒙蒙 和 这 雪 - 封顶 高峰 玫瑰 寒冷 和 苍凉
[θruː] [ðə; ði]['baɪtɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] .
through the biting atmosphere .
通过 这 咬 气氛 .

天空阴沉，白雪皑皑的山峰在凛冽的空气中显得格外冷峻荒凉。

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [θruː] [ðə; ði][paɪnz] , ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌlən] [rɔː(r)][ɒv; əv]
The moaning of the wind through the pines , mingling with the sullen roar of
这 呻吟 的 这 风 通过 这 松树 , 混杂 和 这 忧郁 吼 的
[ðə; ði] [fɔːls] ,
the falls ,
这 瀑布 ,

风吹过松林的呜咽声，与瀑布低沉的轰鸣声交织在一起。

[wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['sæd(ə)nd] ['fiːlɪŋz] .
was strangely in unison with my own saddened feelings .
曾是 奇怪的 在 齐声 和 我的 自己的 悲伤 情怀 .

这与我内心悲伤的情绪出奇地一致。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd]
I had no heart to gaze upon a scene which a few weeks before had
我 有 不 心 到 目光 之上 一个 场景 哪个 一个 很少 周 前 有
[ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː] [wɪð] ['ræptʃə(r)][ænd; ənd] [ɔː] .
inspired me with rapture and awe .
灵感 我 和 狂喜 和 敬畏 .

几周前，这幅景象曾让我感到无比欣喜和敬畏，而如今，我却不忍心再去看它。

[wʌn] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][mɔː(r)]['væljuː][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['mɑrvlz]
One moment of sunshine was of more value to me than all the marvels
一 片刻 的 阳光 曾是 的 更多的 价值 到 我 比 全部 这 奇迹
[ə'mɪd] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['feimiʃ] .
amid which I was famishing .
之中 哪个 我 曾是 饥饿 .

对我来说，哪怕只是一瞬间的阳光，也比我饥肠辘辘时置身其中的所有美景都更有价值。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [hɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['faɪə(r)] .
But the sun had hid his face and denied me all hope of obtaining fire .
但 这 太阳 有 隐藏 他的 脸 和 否认 我 全部 希望 的 获得 火 .

但是太阳遮蔽了他的脸庞，使我失去了获得火种的所有希望。

[ðə; ði] ['əʊnli] [ɔːl'tɜːnətɪv] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siːk] ['ʃeltə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] .
The only alternative was to seek shelter in a thicket .
这 仅有的 选择 曾是 到 寻找 庇护所 在 一个 灌木丛 .

唯一的办法就是躲进灌木丛里。

[ai] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] , [bɪ'fɔː(r)] ['faɪndɪŋ] [wʌn] [ðæt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ˌem 'iː] .
I penetrated the forest a long distance , before finding one that suited me .
我 渗透 这 森林 一个 长的 距离 , 前 寻找 一 那 适合 我 .

我深入森林很远，才找到一处适合我的地方。

['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [maɪ] [wei] ['ɪntuː] [ɪts] ['veri] [mɪdst] ,
Breaking and crowding my way into its very midst ,
打破 和 拥挤 我的 方式 进入 它是 非常 中间 ,

我强行闯入并挤进了它的中心地带，

[ai] [klɪəd] [ə; eɪ] [spɒt] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'klaɪn] [ə'pɒn] , [ˌɪntə'leɪst] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['brʌʃwʊd] ,
I cleared a spot large enough to recline upon , interlaced the surrounding brushwood ,
我 已清除 一个 点 大的 足够的 到 横卧 之上 , 交织 这 周围 灌木丛 ,

我清理出一块足够躺卧的地方，并将周围的灌木枝条交错放置。

['gæðəd] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['fəʊliɪdʒ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bed] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] [ænd; ənd] [fə'getflnəs] .
gathered the fallen foliage into a bed , and lay down with a prayer for sleep and forgetfulness .
聚集 这 倒下 叶子 进入 一个 床 , 和 躺 向下 和 一个 祷告 为了 睡觉 和 健忘 .

把落叶收集起来铺成一张床，躺下祈祷能睡个好觉，忘却一切烦恼。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

['naɪðə(r)] [keɪm] .
neither came .
两者都不 来了 .

两人都没来。

[ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ɪn'kriːst] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
The coldness increased through the night .
这 寒冷 增加 通过 这 夜晚 .

夜间气温逐渐升高。

['kɒnstənt] ['frɪkʃ(ə)n] [wɪð] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [ʌn'siːsɪŋ] ['biːtɪŋ] [wɪð] [maɪ] [legz] [ænd; ənd] [fiːt] [seɪvd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['friːzɪŋ] .
Constant friction with my hands and unceasing beating with my legs and feet saved me from freezing .
持续的 摩擦 和 我的 双手 和 不断 殴打 和 我的 腿 和 脚 已保存 我 从 冷冻 .

双手不停摩擦身体，双腿双脚不停拍打地面，才使我免于冻僵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] [naɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] [wen] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːli]
It was the most terrible night of my journey , and when , with the early
它 曾是 这 最多 糟糕的 夜晚 的 我的 旅行 , 和 什么时候 , 和 这 早期的
[dɔːn] ,
dawn ,
黎明 ,

那是我旅途中最可怕的一夜，黎明破晓时分，

[ai] ['pʊld] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['pɒstʃə(r)] ,
I pulled myself into a standing posture ,
我 拉 我 进入 一个 常设 姿势 ,

我撑起身子站了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [maɪ] [raɪt] [ɑːm][wɒz; wəz] ['pɑːʃəli] ['pærəlaɪzd] ,
it was to realize that my right arm was partially paralyzed ,
它 曾是 到 意识到 那 我的 正确的 手臂 曾是 部分 瘫痪 ,

我这才意识到我的右臂部分瘫痪了。

[ænd; ənd][maɪ] [lɪmz] [səʊ] ['stɪfənd] [wɪð] [kəʊld][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst] [ɪ'muːvəbl] .
and my limbs so stiffened with cold as to be almost immovable .
和 我的 四肢 所以 僵硬 和 寒冷的 作为 到 是 几乎 不可移动的 .

我的四肢冻僵了，几乎动弹不得。

['fɪrɪŋ] [lest] [pə'ræləsɪs][ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [siːz] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sɪstəm] ,
Fearing lest paralysis should suddenly seize the entire system ,
恐惧 免得 麻痹 应该 突然 抢占 这 全部的 系统 ,

担心瘫痪会突然席卷整个系统，

[ai] ['lɪtərəli] [drægd] [maɪ'self] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
I literally dragged myself through the forest to the river .
我 字面上地 拖拽 我 通过 这 森林 到 这 河 .

我几乎是拖着疲惫的身体穿过森林才走到河边的。

['siːtɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kænən] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [fɔːls] ,
Seated near the verge of the great canon below the falls ,
坐着 靠近 这 边缘 的 这 伟大的 正典 以下 这 瀑布 ,

坐在瀑布下方大炮的边缘附近，

[ai] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .
I anxiously awaited the appearance of the sun .
我 焦虑地 等待中 这 外貌 的 这 太阳 .

我焦急地等待着太阳的出现。

[ðæt] [greɪt] ['luːmɪnəri]['nevə(r)] [lʊkt] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['ɑːftəwədz] ,
That great luminary never looked so beautiful as when , a few moments afterwards ,
那 伟大的 杰出人物 绝不 看起来 所以 美丽的 作为 什么时候 , 一个 很少 时刻 然后 ,

那颗伟大的星辰从未像片刻之后那样美丽动人。

[hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊzd][hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] [biːmz] [tuː; tə][ðə; ði]
he emerged from the clouds and exposed his glowing beams to the
他 出现 从 这 云 和 裸露 他的 发光 光束 到 这
['kɒnsntreɪtɪd] [p'aʊəz] [ɒv; əv][maɪ] [lenz] .
concentrated powers of my lens .
集中 权力 的 我的 镜片 .

他从云层中现身，将他闪耀的光芒暴露在我镜头的聚光灯下。

[ai]['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ] ['maɪti] [fleɪm] , [fed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['evri] [draɪ] [stɪk] [ænd; ənd]['brəʊkən] [triː] - [tɒp][ai]
I kindled a mighty flame , fed it with every dry stick and broken tree - top I
我 点燃 一个 强大的 火焰 , 美联储 它 和 每一个 干燥 戳 和 破碎的 树 - 顶部 我
[kʊd; kəd][faɪnd] ,
could find ,
可以 寻找 ,

我点燃了一堆熊熊大火，用我能找到的每一根干树枝和断树梢来添柴加火。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['məʊʃn] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [sens] , [rɪ'meɪnd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] ['aʊəz] .
and without motion , and almost without sense , remained beside it several hours .
和 没有 运动 , 和 几乎 没有 感觉 , 剩余 旁 它 一些 小时 .

他一动不动，几乎失去了知觉，在它旁边站了几个小时。

[ðə; ði] [greɪt] [fɔːls] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['rɔːrɪŋ] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,
The great falls of the Yellowstone were roaring within three hundred yards ,
这 伟大的 瀑布 的 这 黄石公园 是 咆哮 之内 三 百 码 ,

黄石大瀑布在三百码之内轰鸣咆哮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['kænən] [jɔːn] ['ɔːlməʊst][æt; ət][maɪ] [fiːt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and the awful canon yawned almost at my feet ; but they had lost all charm for me .
和 这 可怕 正典 打哈欠 几乎 在 我的 脚 ; 但 他们 有 丢失的全部 魅力 为了 我 .

那门可怕的大炮几乎就在我的脚边轰鸣；但它们对我来说已经失去了所有的魅力。

[ɪn][fækt] , [ai] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['enəmɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [l'ɔːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
In fact , I regarded them as enemies which had lured me to destruction ,
在 事实 , 我 认为 他们 作为 敌人 哪个 有 诱饵 我 到 破坏 ,

事实上，我把他们视为引诱我走向毁灭的敌人。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['sʌlən] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['mɔːbɪd] [ɪn'dɪfrəns] .
and felt a sullen satisfaction in morbid indifference .
和 毛毡 一个 忧郁 满意 在 病态的 漠不关心 .

在病态的冷漠中感受到一种阴郁的满足感。

[maɪ][əʊld] [frend] [ænd; ənd][əd'vaɪzə(r)] , [huːz] ['prez(ə)ns] [ai][hæd; həd] [felt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [siːn] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] ,
My old friend and adviser , whose presence I had felt more than seen the last few days ,
我的 老的 朋友 和 顾问 , 谁 在场 我 有 毛毡 更多的 比 已见 这 最后的 很少 天 ,

我的老朋友兼顾问，过去几天我更多的是感受到他的存在，而不是见到他本人。

[naʊ] [fə'sʊk] [ˌem 'iː][ˌɔːltə'geðə(r)] .
now forsook me altogether .
现在 放弃 我 共 .

现在彻底抛弃了我。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn] .
But I was not alone .
但 我 曾是 不是 独自的 .

但我并非孤身一人。

[baɪ][sʌm; səm]['prəʊses] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [sɒlv] , [maɪ] [ɑːmz] , [legz] ,
By some process which I was too weak to solve , my arms , legs ,
经过 一些 过程 哪个 我 曾是 也 虚弱的 到 解决 , 我的 武器 , 腿 ,

由于某种我无法解释的过程，我的胳膊、腿……

[ænd; ənd] ['stʌmək] [wɜː(r); wə(r)] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][səʊ] ['meni] ['træv(ə)lɪŋ] [kəm'pænjənz] .
and stomach were transformed into so many traveling companions .
和 胃 是 转变 进入 所以 许多 旅行 同伴 .

胃变成了许多旅行伙伴。

['ɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ai] [wʊd] [plɒd] [ə'lɒŋ] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ðiːz] [ɪ'mædʒɪnəri] [frendz] .
Often for hours I would plod along conversing with these imaginary friends .
经常 为了 小时 我 会 缓慢行进 沿着 对话 和 这些 假想 朋友们 .

我常常一连几个小时都在和这些想象中的朋友聊天。

[iːtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)]['wɒnts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'plaɪ] .
Each had his peculiar wants which he expected me to supply .
每个 有 他的 奇特 想要 哪个 他 预期的 我 到 供应 .

他们每个人都有自己独特的需求，并希望我能满足这些需求。

[ðə; ði] ['stʌmək] [wɒz; wəz] [ɪm'pɔːtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['daɪət] —
The stomach was importunate in his demand for a change of diet —
这 胃 曾是 纠缠不休 在 他的 要求 为了 一个 改变 的 饮食 —
[kəm'pleɪnd] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːts] [ai] [fed] [hɪm] ,
complained incessantly of the roots I fed him ,
抱怨 不已 的 这 根 我 美联储 他 ，

他的胃不停地抱怨我喂他的那些根茎类食物，并强烈要求换换口味。

[ðeə(r)]['prez(ə)nt] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [rɪ'məʊt] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
their present effect and more remote consequences .
他们的 展示 影响 和 更多的 偏僻的 结果 .

它们目前的影响和更远期的后果。

[ai] [wʊd] [traɪ][tuː; tə]['saɪləns][hɪm] [wɪð] ['prɒmɪsɪz] , [beg][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
I would try to silence him with promises , beg of him to wait a few days ,
我 会 尝试 到 沉默 他 和 承诺 ， 求 的 他 到 等待 一个 很少 天 ，

我会试图用各种承诺让他闭嘴，恳求他再等几天。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [feɪld] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət][ai] [dɪ'zaɪəd] , [ai] [wʊd] [siːk] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [hɪm]
and when this failed of the quiet I desired , I would seek to intimidate him
和 什么时候 这 失败的 的 这 安静的 我 想要的 ， 我 会 寻找 到 威吓 他
[baɪ] [dɪkl'eəɪŋ] ,
by declaring ,
经过 声明 ，

如果这样无法让我获得想要的平静，我就会试图通过宣称以下言论来恐吓他：

[æz; əz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['neglɪdʒəns] , ['aʊə(r)][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [riːtʃ] [həʊm] [ə'laɪv] .
as a sure result of negligence , our inability to reach home alive .
作为 一个 当然 结果 的 疏忽 ， 我们的 无力 到 抵达 家 活 .

由于疏忽大意，我们没能活着回家。

[ɔːl] [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] — [hiː; hi] ['tɔːmentid] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fretf(ə)l]['hjuːməz] [θruː] [ðə; ði]
All to no purpose — he tormented me with his fretful humors through the
全部 到 不 目的 — 他 饱受折磨 我 和 他的 烦躁 体液 通过 这
[ɪn'taɪə(r)] ['dʒɜːni] .
entire journey .
全部的 旅行 .

这一切都是徒劳——在整个旅途中，他都用他那烦躁不安的情绪折磨着我。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wʊd] ['dʒen(ə)rəli][kən'kɜː(r)] [wɪð] [hɪm][ɪn] [ðiːz] ['fænsid] [ˌɔːltə'keiʃən] .
The others would generally concur with him in these fancied altercations .
这 其他的 会 一般来说 同意 和 他 在 这些 幻想 争吵 .

其他人通常都会同意他这些臆想出来的争论。

[ðə; ði] [legz] [im'plɔː] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [rest] ,
The legs implored me for rest ,
这 腿 恳求 我 为了 休息 ，

我的双腿恳求我休息，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːmz] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ai] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] .
and the arms complained that I gave them too much to do .
和 这 武器 抱怨 那 我 给予 他们 也 很多 到 做 .

手臂们抱怨说我给它们安排的工作太多了。

['trʌb(ə)lsəm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðeə(r)]['prez(ə)ns] .
Troublesome as they were , it was a pleasure to realize their presence .
麻烦的 作为 他们 是 ， 它 曾是 一个 乐趣 到 意识到 他们的 在场 .

虽然它们很麻烦，但意识到它们的存在仍然令人高兴。

[ai] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [tuː] , [wɪð] [raɪt] [gʊd] [wɪl] , [ˈduːɪŋ] [ˈmeni] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈkʌmfət] ,
I worked for them , too , with right good will , doing many things for their comfort ,
我 工作 为了 他们 , 也 , 和 正确的 好的 将要 , 正在做 许多 事物 为了 他们的 舒适 ,

我也曾为他们工作，出于好意，做了很多让他们感到舒适的事情。

[wɪtʃ] , [hæd; həd][ai] [felt] [əˈləʊn] , [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈdʌn] .
which , had I felt alone , would have remained undone .
哪个 , 有 我 毛毡 独自的 , 会 有 剩余 未完成 .

如果我当时感到孤单，这件事就不会发生了。

[ðeɪ] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːfɪktli] [ˈhelpləs] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] ; [wʊd] [duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
They appeared to be perfectly helpless of themselves ; would do nothing for me or for each other .
他们 出现 到 是 完美 无助 的 他们自己 ; 会 做 没有什么 为了 我 或者 为了 每个 其他 .

他们看起来完全无助，既不会为我做任何事，也不会为彼此做任何事。

[ai][ˈɒf(ə)n] [wˈʌndəd] ,
I often wondered ,
我 经常 想知道 ,

我常常想，

[waɪl] [ðeɪ] [et; eɪt][ænd; ənd] [slept] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [eɪd] [ɪn] [ˈgæðərɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈkɪndlɪŋ] [ˈfaɪərz] .
while they ate and slept so much that they did not aid in gathering wood and kindling fires .
尽管 他们 吃 和 睡着了 所以 很多 那 他们 做过 不是 援助 在 采集 木头 和 引火物 火灾 .

他们只顾吃喝睡觉，根本不帮忙收集木柴生火。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkaʊntəˌpɔɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ɪnˈɜːʃə] , [wenˈevə(r)] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ˈlæŋgə(r)][ɪn][ˌem ˈiː] [ɒn] [ˈnesəsəri] [əˈkeɪʒnz] ,
As a counterpoise to their own inertia , whenever they discovered languor in me on necessary occasions ,
作为 一个 平衡 到 他们的 自己的 惯性 , 每当 他们 发现 倦怠 在 我 在 必要的 场合 ,

为了平衡他们自身的惰性，每当他们在必要的时候发现我有些倦怠时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈwɒntɪŋ] [ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] .
they were not wanting in words of encouragement and cheer .
他们 是 不是 想要 在 字 的 鼓励 和 欢呼 .

他们不厌其烦地给予鼓励和欢呼。

[ai] [rɪˈkɔːl] [æz; əz][ai] [raɪt] [æn; ən] [ˈɪnstəns] [weə(r)] [baɪ] [prɒmpt] [ænd; ənd] [ˈtaɪmli] [ˌɪntəpəˈzɪʃən] ,
I recall as I write an instance where by prompt and timely interposition ,
我 记起 作为 我 写 一个 实例 在哪里 经过 迅速的 和 及时 插入 ,

我一边写一边回忆起一个例子，当时通过及时有效的干预，

[ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstʌmək] [seɪvd] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [deθ] [ɒv; əv] [ˈdredf(ə)l] [ˈægəni] .
the representative of the stomach saved me from a death of dreadful agony .
这 代表 的 这 胃 已保存 我 从 一个 死亡 的 可怕 痛苦 .

胃的代表让我免于死于极度痛苦之中。

[wʌn] [deɪ] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv][maɪld]
One day I came to a small stream issuing from a spring of mild
一 天 我 来了 到 一个 小的 溪流 发行 从 一个 春天 的 温和的

['temprətʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
temperature on the hillside ,
温度 在 这 山坡 ，

有一天，我来到山坡上，看到一条小溪从一处水温适宜的泉眼流出。

['swɔːmɪŋ] [wɪð] [m'ɪnəʊz] .
swarming with minnows .
蜂拥而至 和 小鱼 .

到处都是小鱼。

[ai] [kɔːt] [sʌm; səm] [wɪð] [maɪ][hændz][ænd; ənd][et; eɪt][ðem; ðəm] [rɔː] .
I caught some with my hands and ate them raw .
我 捕捉 一些 和 我的 双手 和 吃 他们 生的 .

我用手抓了一些，生吃了。

[tuː; tə][maɪ] [teɪst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪʃəs] .
To my taste they were delicious .
到 我的 品尝 他们 是 可口的 .

我觉得它们很好吃。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stʌmək] [rɪ'fjuːzd] [ðem; ðəm] , [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ə'tempt] [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][hɪm] ,
But the stomach refused them , accused me of attempting to poison him ,
但 这 胃 拒绝 他们 ， 被告 我 的 尝试 到 毒 他 ，

但它的胃却拒绝接受它们，仿佛在指责我试图毒害它。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['rekənsaɪld] [ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd] ['emptid] [maɪ] [paʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [fɪʃ]
and would not be reconciled until I had emptied my pouch of the few fish
和 会 不是 是 和解 直到 我 有 清空 我的 小袋 的 这 很少 鱼

[ai][hæd; həd][pʊt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)][juːz] .
I had put there for future use .
我 有 放 那里 为了 未来 使用 .

直到我把袋子里留着以后用的几条鱼都倒出来，他们才肯罢休。

[ðəʊz] [ðæt] [ai][et; eɪt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [sɪk] .
Those that I ate made me very sick .
那些 那 我 吃 制成 我 非常 生病的 .

我吃的那些东西让我病得很厉害。

['pɔɪz(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnərəl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [hæd; həd][ai] ['glʌtɪd] [maɪ] ['æpɪtaɪt] [wɪð] [ðem; ðəm]
Poisoned by the mineral in the water , had I glutted my appetite with them
中毒 经过 这 矿物 在 这 水 ， 有 我 饱食 我的 食欲 和 他们

[æz; əz][ai] [ɪn'tendɪd] ,
as I intended ,
作为 我 故意的 ，

如果我像计划的那样大量食用它们，就会因水中矿物质中毒而死亡。

[ai][ʃʊd; ʃəd] ['daʊtləs] [hæv; həv][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ɪn] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] ['tɔːment] .
I should doubtless have died in the wilderness , in excruciating torment .
我 应该 毫无疑问 有 死亡 在 这 荒野 ， 在 痛苦不堪 折磨 .

我本该死在荒野中，遭受极度的折磨。

[ə; eɪ]['grædʒuəl]['ment(ə)l] [ˌɪntrə'vɜːʃn] [gruː] [ə'pɒn][ˌem 'iː][æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] ['wiːknəs] [ɪn'kriːst] .
A gradual mental introversion grew upon me as physical weakness increased .
一个 逐渐地 精神的 内向 生长 之上 我 作为 身体的 弱点 增加 .

随着身体虚弱加剧，我的性格也逐渐变得内向。

[ðə; ði][grænd][ænd; ənd] ['mæsɪv] ['siːnəri] [wɪtʃ] , [ɒn][ðə; ði] ['ʌpwəd] ['dʒɜːni] ,
The grand and massive scenery which , on the upward journey ,
这 盛大 和 大量的 风景 哪个 ， 在 这 向上 旅行 ，

沿途壮丽的景色，在向上攀登的过程中，

[hæd; həd] [ə'raʊzd] ['evri] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][maɪ]['neɪtʃə(r)] , [wɒz; wəz] [naʊ] [teɪm] [ænd; ənd]
had aroused every enthusiastic impulse of my nature , was now tame and
有 被唤醒 每一个 热情的 冲动 的 我的 自然 , 曾是 现在 驯服 和
['spɪrɪtləs] .
spiritless .
死气沉沉 .

曾经激起我所有热情奔放的冲动，如今却变得温顺而毫无生气。

[maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɪn][ə'pɒn][maɪ'self] — [ə'pɒn][ðə; ði]['dredf(ə)l] [feɪt] [wɪtʃ] [ə'pærəntli]
My thoughts were turned in upon myself — upon the dreadful fate which apparently
我的 想法 是 转向 在 之上 我 — 之上 这 可怕 命运 哪个 显然
[leɪ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'jɒnd] .
lay just before me — and the possible happiness of the existence beyond .
躺 只是 前 我 — 和 这 可能的 幸福 的 这 存在 超过 .

我的思绪转向自身——转向摆在我面前的可怕命运——以及死后可能获得的幸福。

[ɔːl] [daʊt] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] [fled] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['prez(ə)nt] [ri'ælitiz] .
All doubt of immortality fled in the light of present realities .
全部 怀疑 的 不朽 逃亡 在 这 光 的 展示 现实 .

在现实的映照下，所有关于永生的疑虑都烟消云散了。

[səʊ]['vɪvɪd][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ai] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)]
So vivid were my conceptions of the future that at times I longed for
所以 生动 是 我的 概念 的 这 未来 那 在 时代 我 渴望 为了
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

我对未来的设想如此清晰，以至于有时我渴望死亡。

[nɒt] [les] [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm] ['mɪzəri] .
not less as the beginning of happiness than as a release from misery .
不是 较少的 作为 这 开始 的 幸福 比 作为 一个 发布 从 苦难 .

它既是幸福的开始，也是摆脱痛苦的解脱。

[led] [ɒn][baɪ] [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,
Led on by these reflections ,
引领 在 经过 这些 反思 ,

在这些思考的引导下，

[ai] [wʊd] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['veərid] ['ɪnsɪdənts][ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜːni] — [maɪ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪən] ,
I would recall the varied incidents of my journey — my escape from the lion ,
我 会 记起 这 多种多样 事件 的 我的 旅行 — 我的 逃脱 从 这 狮子 ,
[frɒm; frəm]['faɪə(r)] ,
from fire ,
从 火 ,

我会回想起旅途中发生的各种事情——我从狮子口中逃脱，从火中逃生，

[maɪ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['mædɪsn] [reɪndʒ] — [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ai] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] [ai]
my return from Madison Range — and in all of them I saw how much I
我的 返回 从 麦迪逊 范围 — 和 在 全部 的 他们 我 锯 如何 很多 我
[hæd; həd] [biːn] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [prə'tekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kʌmz] ['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði]
had been indebted to that mysterious protection which comes only from the
有 到过 负债累累 到 那 神秘 保护 哪个 来 仅有的 从 这
[θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] .
throne of the Eternal .
王座 的 这 永恒 .

我从麦迪逊山脉回来——在所有这些经历中，我看到了自己对那神秘的庇护有多么感激，而那庇护只有来自永恒者的宝座才能给予。

[ænd; ənd] [jet] , ['stɑːvɪŋ] , [fʊt] - [sɔː(r)] , [hɑːf][blaɪnd] , [wɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] ,
And yet , starving , foot - sore , half blind , worn to a skeleton ,
和 然而 , 饥饿 , 脚 - 疮 , 一半 瞎的 , 磨损 到 一个 骨骼 ,

然而，他却饥寒交迫，双脚疼痛，半盲，骨瘦如柴。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ai] [lækt] [ðə; ði] [feɪθ] ['niːdfl] [tuː; tə] [bɔɪ] [ˌem 'iː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɑːk]
was it surprising that I lacked the faith needful to buoy me above the dark
曾是 它 奇怪 那 我 缺乏 这 信仰 需要 到 浮标 我 多于 这 黑暗的
['wɔːtəz] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,
waters of despair ,
水 的 绝望 ,

我竟然缺乏足以支撑我渡过绝望深渊的信念，这难道不令人惊讶吗?

[wɪtʃ] [ai] [naʊ] [felt] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ?
which I now felt were closing around me ?
哪个 我 现在 毛毡 是 结束 大约 我 ?

我感觉它们正在向我逼近?

[ɪn] [les] ['sɪəriəs] [muːdz] , [æz; əz][ai] ['strʌg(ə)ld] [ə'lɒŋ] ,
In less serious moods , as I struggled along ,
在 较少的 严肃的 情绪 , 作为 我 挣扎 沿着 ,

在心情不那么糟糕的时候，我艰难地前行着，

[maɪ] [θɔːts] [wʊd] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['biːɪŋ] [ɒn] [huːm] [maɪ][h'əʊliəst] [ə'fekʃən]
my thoughts would revert to the single being on whom my holiest affections
我的 想法 会 恢复 到 这 单身的 存在 在 谁 我的 最神圣的 情感
['sentəd] — [maɪ] ['dɔːtə(r)] .
centered — my daughter .
居中 — 我的 女儿 .

我的思绪会回到我最珍视的那个人身上——我的女儿。

[wɒt] [ə; eɪ][taɪ][wɒz; wəz] [ðæt] [tuː; tə][baɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə][laɪf] !
What a tie was that to bind me to life !
什么 一个 领带 曾是 那 到 绑定 我 到 生活 !

那竟是我与生命之间如此紧密的联系!

[əʊ] ! [kʊd; kəd][ai][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊə(r)] ,
Oh ! could I be restored to her for a single hour ,
哦 ! 可以 我 是 恢复 到 她 为了 一个 单身的 小时 ,

哦! 我能否回到她身边哪怕一个小时?

[lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːtɪŋ] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒɔɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] !
long enough for parting counsel and blessing , it would be joy unspeakable !
长的 足够的 为了 离别 法律顾问 和 祝福 , 它 会 是 喜悦 无法形容 !

如果时间足够长，可以互道珍重、互致祝福，那将是难以言喻的喜悦!

[lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv]['peɪnf(ə)l]['træv(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [baɪ] [ðɪs]
Long hours of painful travel were relieved of physical suffering by this
长的 小时 的 痛苦 旅行 是 松了口气 的 身体的 痛苦 经过 这
[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]['ægəni][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] ,
absorbing agony of the mind which ,
吸收 痛苦 的 这 头脑 哪个 ,

长时间的痛苦旅途带来的身体折磨，被这种令人沉浸其中的精神煎熬所缓解。

[wen] [frɒm; frəm][maɪ]['prez(ə)nt]['stændpɔɪnt][ai]['kɒntrɑːst][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [kə'læmitiz] [ɒv; əv]
when from my present standpoint I contrast it with the personal calamities of
什么时候 从 我的 展示 立场 我 对比 它 和 这 个人的 灾难 的
[maɪ]['eksaɪl] ,
my exile ,
我的 流亡 ,

从我现在的角度来看，当我将它与我流亡期间所遭受的个人灾难进行对比时，

[swelz] ['ɪntuː] ['maʊntənz] .
swells into mountains .
涌浪 进入 山脉 .

隆起形成山脉。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [daɪ'greʃ(ə)n] .
To return from this digression .
到 返回 从 这 题外话 .

言归正传。

[æt; ət] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːmz] [ɒn][maɪ] [ruːt] [ai] [spent] ['aʊəz] [ɪn] [in'devə] [tuː; tə] [kætʃ] [traʊt] ,
At many of the streams on my route I spent hours in endeavoring to catch trout ,
在 许多 的 这 溪流 在 我的 路线 我 花费 小时 在 努力 到 抓住 鳟鱼 ,

在我沿途的许多溪流中，我花了几个小时试图钓到鳟鱼。

[wɪð] [ə; eɪ] [hʊk] ['fæʃ(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][maɪ]['brəʊkən]['spektək(ə)lz] , [bʌt; bət][ɪn][nəʊ] ['ɪnstəns] [wɪð] [sək'ses] .
with a hook fashioned from the rim of my broken spectacles , but in no instance with success .
和 一个 钩 造型 从 这 轮缘 的 我的 破碎的 眼镜 , 但 在 不 实例 和 成功 .

我用碎眼镜框的边缘做成钩子，但始终未能成功。

[ðə; ði]['tæk(ə)l][wɒz; wəz] [dɪ'fektɪv] .
The tackle was defective .
这 处理 曾是 有缺陷的 .

这个钓具存在缺陷。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [geɪm] [ɪn] [greɪt] [və'raɪəti] .
The country was full of game in great variety .
这 国家 曾是 满的 的 游戏 在 伟大的 种类 .

这个国家盛产各种各样的猎物。

[ai] [sɔː] [lɑːdʒ] [hɜːrdz][ɒv; əv][dɪə(r)] , [elk] , ['æntɪləʊp] , [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ][beə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] [smɔːlə(r)] ['ænɪmlz] .
I saw large herds of deer , elk , antelope , occasionally a bear , and many smaller animals .
我 锯 大的 畜群 的 鹿 , 麋鹿 , 羚羊 , 偶尔 一个 熊 , 和 许多 较小的 动物 .

我看到了大群的鹿、麋鹿、羚羊，偶尔还看到了熊，以及许多小型动物。

['njuːmərəs] [fl'ɒks] [ɒv; əv] [dʌks] , [giːs] , [swɒnz] , [ænd; ənd] ['pelɪkənz] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] .
Numerous flocks of ducks , geese , swans , and pelicans inhabited the lakes and rivers .
很多的 羊群 的 鸭子 , 鹅 , 天鹅 , 和 鹈鹕 有人居住的 这 湖泊 和 河流 .

湖泊和河流中栖息着大量的鸭子、鹅、天鹅和鹈鹕。

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] .
But with no means of killing them , their presence was a perpetual aggravation .
但 和 不 方法 的 杀 他们 , 他们的 在场 曾是 一个 永久 加重 .

但由于没有办法杀死它们，它们的存在始终令人烦恼。

[æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][kæmps][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [ai] [stɒpt] [ænd; ənd][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] ['meni] ['plez(ə)nt]
At all the camps of our company I stopped and recalled many pleasant
在 全部 这 营地 的 我们的 公司 我 停止 和 召回 许多 令人愉快的
['ɪnsɪdənts] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
incidents associated with them .
事件 联系 和 他们 .

在公司所有营地，我都停下来回忆起许多与这些营地有关的愉快往事。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [ə'prəʊtʃɪŋ] " ['taʊə(r)] [fɔ:ls] , " [ai] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['hɒləʊ] [tri:] ,
One afternoon , when approaching " Tower Falls , " I came upon a large hollow tree ,
一 下午 , 什么时候 接近 " 塔 瀑布 , " 我 来了 之上 一个 大的 空洞的 树 ,

一天下午，当我走到"塔瀑"附近时，我发现了一棵巨大的空心树，

[wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['njuːmərəs] [træks] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætɪd] ['fəʊliɪdʒ][ɪn]
which , from the numerous tracks surrounding it , and the matted foliage in
哪个 , 从 这 很多的 轨道 周围 它 , 和 这 哑光 叶子 在
[ðə; ði]['kævəti] ,
the cavity ,
这 空腔 ,

从周围众多的车辙以及洞穴中杂乱的植被来看，

[ai]['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ðə; ði][den][ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] .
I recognized as the den of a bear .
我 认可 作为 这 丹 的 一个 熊 .

我认出那是熊窝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ɪn'vaɪtɪŋ] [kaʊtʃ] .
It was a most inviting couch .
它 曾是 一个 最多 邀请 长椅 .

那是一张非常舒适的沙发。

['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] ['ni:dfl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [brʌʃ] , [ai] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][paɪlz]
Gathering a needful supply of wood and brush , I lighted a circle of piles
采集 一个 需要 供应 的 木头 和 刷子 , 我 照明 一个 圆圈 的 堆
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [tri:] ,
around the tree ,
大约 这 树 ,

我收集了一些木柴和树枝，在树周围点燃了一圈柴堆。

[krɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ʌn'brəʊkən]['slʌmbə(r)] .
crawled into the nest , and passed a night of unbroken slumber .
爬行 进入 这 巢 , 和 通过了 一个 夜晚 的 未破 睡眠 .

爬进巢穴，一夜安睡。

[ai] [rəʊz] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]['faɪərz][hæd; həd]
I rose the next morning to find that during the night the fires had
我 玫瑰 这 下一个 早晨 到 寻找 那 期间 这 夜晚 这 火灾 有
[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['fɒrɪst] ,
communicated with the adjacent forest ,
沟通 和 这 邻近的 森林 ,

第二天早上我醒来发现，夜间火势已经蔓延到邻近的森林。

[ænd; ənd] [bɜ:nd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [speɪs] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] , ['daʊtləs] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l]
and burned a large space in all directions , doubtless intimidating the rightful
和 烧伤 一个 大的 空间 在 全部 方向 , 毫无疑问 令人畏惧的 这 正当的
[prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nest] ,
proprietor of the nest ,
业主 的 这 巢 ,

并向四面八方焚烧了一大片区域，无疑是在恐吓鸟巢的合法主人。

[ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['mɪdnaɪt] [əd'ventʃə(r)] .
and saving me from another midnight adventure .
和 保存 我 从 其他 午夜 冒险 .

让我免于再次经历午夜冒险。

[æt; ət] " ['taʊə(r)] [fɔːls] " [ai] [spent] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] ,
At " Tower Falls " I spent the first half of a day in capturing a grasshopper ,
在 " 塔 瀑布 " 我 花费 这 第一的 一半 的 一个 天 在 捕捉 一个 蚱蜢 ,

在"塔瀑"，我花了半天时间捕捉一只蚱蜢，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['fruːtləs] ['efət] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [traʊt] .
and the remainder in a fruitless effort to catch a mess of trout .
和 这 余 在 一个 徒劳无功 努力 到 抓住 一个 混乱 的 鳟鱼 .

其余的人则徒劳地试图钓到一大堆鳟鱼。

[ɪn][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [fɪʃ] [nəʊ][mɔː(r)] .
In the agony of disappointment , I resolved to fish no more .
在 这 痛苦 的 失望 , 我 已解决 到 鱼 不 更多的 .

失望之情让我痛苦万分，我决定不再钓鱼了。

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [rɪ'beljən] [siːzd] [ˌem 'iː] .
A spirit of rebellion seized me .
一个 精神 的 叛乱 查获 我 .

我心中燃起了反叛的火焰。

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] ['θɪs(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ˌðens'fɔːθ] [biː; bi][maɪ]['əʊnli] ['sʌstənəns] .
I determined that thistles should thenceforth be my only sustenance .
我 决定 那 蓟 应该 此后 是 我的 仅有的 维持 .

我决定从此以后只以蓟草为生。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [ɑːskt] [maɪ'self] , " [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə'bʌndəns] ,
" Why is it , " I asked myself , " that in the midst of abundance ,
" 为什么 是 它 , " 我 问 我 , " 那 在 这 中间 的 丰富 ,

"为什么,"我问自己，"在富足之中，

['evri] ['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'stɔː(r)] [streŋθ] [ænd; ənd]['vɪgə(r)][ænd; ənd] ['enədʒi] ,
every hour meeting with objects which would restore strength and vigor and energy ,
每一个 小时 会议 和 对象 哪个 会 恢复 力量 和 活力 和 活力 ,

每小时都与能恢复体力、活力和精力的物品见面，

['evri] ['məʊmənt] [kən'traiv] [sʌm; səm] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] ['nʌrɪʃmənt] [maɪ] ['weɪstɪŋ] [freɪm] [rɪ'kwaɪəz] ,
every moment contriving some device to procure the nourishment my wasting frame requires ,
每一个 片刻 精心策划 一些 设备 到 采购 这 营养 我的 浪费 框架 需要 ,

我每时每刻都在想方设法获取我日渐消瘦的身体所需的营养。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð] [ðiːz] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] ['feljər] .
I should meet with these repeated and discouraging failures .
我 应该 见面 和 这些 重复 和 令人沮丧 失败 .

我应该正视这些反复出现的、令人沮丧的失败。

" [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['paɪəs]['mʌðə(r)] [sə'prest] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] .
" Thoughts of the early teaching of a pious mother suppressed these feelings .
" 想法 的 这 早期的 教学 的 一个 虔诚的 母亲 被抑制 这些 情怀 .

"想起虔诚母亲早年的教导，这些情绪就消散了。"

[əʊ] ! [haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌvd] [njuː] ['ɪŋglənd] [həʊm] ,
Oh ! how often have the recollections of a loved New England home ,
哦 ! 如何 经常 有 这 回忆 的 一个 喜爱 新的 英格兰 家 ,

哦！我们对新英格兰故居的回忆是多么频繁啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] , [tʃɪəd] [maɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['spɪrɪt] ,
and the memories of a happy childhood , cheered my sinking spirits ,
和 这 回忆 的 一个 快乐的 童年 , 欢呼 我的 下沉 烈酒 ,

而那些快乐的童年回忆，也让我低落的情绪重新振作起来。

[ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] !
and dissipated the gathering gloom of despair !
和 消散 这 采集 愁云 的 绝望 !

驱散了弥漫的绝望阴霾！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['æŋgwiʃ] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] ,
There were thoughts and feelings and mental anguishes without number ,
那里 是 想法 和 情怀 和 精神的 痛苦 没有 数字 ,

心中涌现出无数的思绪、情感和精神痛苦，

[ðæt] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː]['djʊərɪŋ][maɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv]['traɪəl] ,
that visited me during my period of trial ,
那 到访 我 期间 我的 时期 的 审判 ,

在我受审期间来看望过我的人，

[ðæt] ['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət][maɪ] [gɒd] [ænd; ənd][maɪ'self] .
that never can be known to any but my God and myself .
那 绝不 能 是 已知 到 任何 但 我的 上帝 和 我 .

除了我和我的上帝之外，没有人能够知道这件事。

['bɪtə(r)][æz; əz][wɒz; wəz][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] ,
Bitter as was my experience ,
苦的 作为 曾是 我的 经验 ,

我的经历虽然痛苦，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌnrɪ'liːvd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] ['məʊmənts] [ai][hæv; həv]
it was not unrelieved by some of the most precious moments I have
它 曾是 不是 未缓解 经过 一些 的 这 最多 宝贵的 时刻 我 有

['evə(r)] [nəʊn] .
ever known .
曾经 已知 .

但其中也不乏我经历过的最珍贵的时刻，足以缓解这种痛苦。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] " ['taʊə(r)] [fɔːls] , " [ai] ['entəd] [ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] .
Soon after leaving " Tower Falls , " I entered the open country .
很快 后 离开 " 塔 瀑布 , " 我 进入 这 打开 国家 .

离开"塔瀑"后不久，我就进入了开阔地带。

[paɪn]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] ['windfɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][seɪdʒ] [brʌʃ] [ænd; ənd]
Pine forests and windfalls were changed for sage brush and
松树 森林 和 意外之财 是 已更改 为了 圣人 刷子 和

[ˌdesə'leɪʃn] , [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [trækts][ɒv; əv] [stint] ['vɜːdʒə(r)] ,
desolation , with occasional tracts of stinted verdure ,
荒凉 , 和 偶然 小册子 的 吝啬 绿意盎然 ,

松树林和倒木被蒿属植物和荒地所取代，偶尔可见零星的绿色植被。

['bærən] ['hɪlsaɪd] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [klʌmp] [ɒv; əv] [dwɔːf]
barren hillsides , exhibiting here and there an isolated clump of dwarf
荒芜 山坡 , 展出 这里 和 那里 一个 孤立 丛 的 矮人

[triːz] ,
trees ,
树木 ,

光秃秃的山坡上，零星散布着一簇簇矮树。

[ænd; ənd] [rə'viːnz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['rɒki] ['debriː] [ɒv; əv][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['maʊntənz] .
and ravines filled with the rocky debris of adjacent mountains .
和 峡谷 已填 和 这 岩石 碎片 的 邻近的 山脉 .

以及填满邻近山脉岩石碎屑的沟壑。

[maɪ][fɜːst][kæmp][ɒn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] ['getɪŋ]
My first camp on this part of the route , for the convenience of getting
我的 第一的 营 在 这 部分 的 这 路线 , 为了 这 方便 的 获得
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

为了方便获取木柴，我在这段路线上的第一个营地是......

[wɒz; wəz] [meɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['taʊərɪŋ] [fʊt] - [hɪlz] .
was made near the summit of a range of towering foot - hills .
曾是 制成 靠近 这 首脑 的 一个 范围 的 参天 脚 - 丘陵 .

建于一系列高耸山麓的山顶附近。

[tə'wɔːdz] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [snəʊ] ['nɪəli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][maɪ]['faɪə(r)] .
Towards morning a storm of wind and snow nearly extinguished my fire .
向 早晨 一个 风暴 的 风 和 雪 几乎 熄灭 我的 火 .

临近清晨，一场狂风暴雪几乎将我的火浇灭。

[ai] [bɪ'keɪm] ['veri] [kəʊld] ; [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ] [wen] [ai][ə'rəʊz] ,
I became very cold ; the storm was still raging when I arose ,
我 成为 非常 寒冷的 ; 这 风暴 曾是 仍然 愤怒 什么时候 我 出现 ,

我感到非常冷；当我起身时，暴风雨仍在肆虐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [waɪt] [wɪð] [snəʊ] .
and the ground white with snow .
和 这 地面 白色的 和 雪 .

地面被白雪覆盖。

[ai][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst] [maɪ] [kɔːs] [ɒv; əv]['træv(ə)l] .
I was perfectly bewildered and had lost my course of travel .
我 曾是 完美 困惑 和 有 丢失的 我的 课程 的 旅行 .

我当时完全懵了，迷失了方向。

[nəʊ]['vɪzəb(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [siːn] [θruː] [ðə; ði]['ɔːlməʊst]['blaɪndɪŋ] [stɔːm] , [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd]
No visible object , seen through the almost blinding storm , reassured
不 可见的 目的 , 已见 通过 这 几乎 失明 风暴 , 放心
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

透过几乎睁不开眼的暴风雨，看不到任何可见的物体，这让我感到很安心。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ]
and there was no alternative but to find the river and take my
和 那里 曾是 不 选择 但 到 寻找 这 河 和 拿 我的
[də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ɪts] ['kʌrənt] ,
direction from its current ,
方向 从 它是 当前的 ,

我别无选择，只能找到河流，顺着水流方向前进。

['fɔːtʃənətli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [ə'mʌŋ] [rɒks] [ænd; ənd]
Fortunately after a few hours of stumbling and scrambling among rocks and
幸运的是 后 一个 很少 小时 的 踉跄 和 争抢 之中 岩石 和
['əʊvə(r)] [krest] ,
over crests ,
超过 冠状物 ,

幸运的是，经过几个小时在岩石间跌跌撞撞、翻越山脊的艰难跋涉之后，

[ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kænjən] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ræn] ,
I came to the precipitous side of the canyon through which it ran ,
我 来了 到 这 陡峭 边 的 这 峡谷 通过 哪个 它 跑 ,

我来到了峡谷陡峭的一侧，峡谷就从这里流过。

[ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] , [bəuθ][ɒv; əv][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [dɪ'sendɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] .
and with much labor , both of hands and feet , descended it to the margin .
和 和 很多 劳动 ，两个都 的 双手 和 脚 ， 下降 它 到 这 利润 .

费了九牛二虎之力，用手脚把它搬到了岸边。

[ai][dræŋk] ['kəʊpiəsli] [ɒv; əv][ɪts][pjʊə(r)] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
I drank copiously of its pure waters , and sat beside it for a long time ,
我 喝 大量 的 它是 纯的 水 ， 和 卫星 旁 它 为了 一个 长的 时间 ,

我畅饮了清澈的泉水，并在泉边坐了很久。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [tuː; tə] [ə'beɪt] , [səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][prə'kjʊə(r)]['faɪə(r)] .
waiting for the storm to abate , so that I could procure fire .
等待 为了 这 风暴 到 减弱 ，所以 那 我 可以 采购 火 .

等待暴风雨减弱，以便我能弄到火。

[ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)][ɒn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːm] .
The day wore on , without any prospect of a termination to the storm .
这 天 穿着 在 ， 没有 任何 前景 的 一个 终止 到 这 风暴 .

时间一天天过去了，暴风雨丝毫没有结束的迹象。

[tʃɪld] [θruː] , [maɪ] ['tætəd] ['kləʊðɪŋ] ['sætʃəreɪtɪd] ,
Chilled through , my tattered clothing saturated ,
冷藏 通过 ， 我的 破烂 衣服 饱和 ,

浑身冰冷，我破烂的衣服都湿透了。

[ai] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['hɒrə] [ən'les] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ]['faɪə(r)] .
I saw before me a night of horrors unless I returned to my fire .
我 锯 前 我 一个 夜晚 的 恐怖 除非 我 返回 到 我的 火 .

我预见到，除非我回到我的篝火旁，否则我将面临一个恐怖的夜晚。

[ðə; ði]['skræmb(ə)l][ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['kænjən][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['nɪəli] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ,
The scramble up the side of the rocky canyon in many places nearly perpendicular ,
这 争夺 向上 这 边 的 这 岩石 峡谷 在 许多 地方 几乎 垂直 ,

攀爬岩石峡谷的侧壁，很多地方几乎是垂直的，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [wɜːk] [ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜːni] .
was the hardest work of my journey .
曾是 这 最难 工作 的 我的 旅行 .

这是我旅途中最艰难的一段经历。

['ɒf(ə)n] [waɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [rɒks] [wɪð] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['ʃelvɪŋ] [prə'dʒekʃ(ə)n] ,
Often while clinging to the jutting rocks with hands and feet , to reach a shelving projection ,
经常 尽管 依恋 到 这 突出 岩石 和 双手 和 脚 ， 到 抵达 一个 货架 投影 ,

他们常常手脚紧紧抓住突出的岩石，才能够到架子状的凸起部分。

[maɪ][grɑːsp] [wʊd] [ʌn'kləʊz] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [slaɪd] ['meni] [fiːt] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [dɪ'klɪvɪti] .
my grasp would unclose and I would slide many feet down the sharp declivity .
我的 抓牢 会 解开 和 我 会 滑动 许多 脚 向下 这 锋利的 斜坡 .

我的手会松开，我会沿着陡峭的斜坡滑落很多英尺。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naɪt] [wen] , [sɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbruːzɪz] [ai][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] , [ai] [riːtʃt] [maɪ] [ˈfaɪə(r)] ;

It was night when , sore from the bruises I had received , I reached my fire ;

它 曾是 夜晚 什么时候 , 疮 从 这 瘀伤 我 有 已收到 , 我 达到 我的 火 ;

夜幕降临，我浑身伤痕累累，走到火堆旁；

[ðə; ði] [stɔːm] , [stɪl] [ˈreɪdʒɪŋ] , [hæd; həd] [ˈnɪəli] [ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt][ˌaɪ ˈtiː] .

the storm , still raging , had nearly extinguished it .

这 风暴 , 仍然 愤怒 , 有 几乎 熄灭 它 .

暴风雨仍在肆虐，几乎将它彻底摧毁。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈembəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈæʃɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈkɪnd(ə)ld][ə; eɪ] [fleɪm] .

I found a few embers in the ashes , and with much difficulty kindled a flame .

我 成立 一个 很少 余烬 在 这 灰烬 , 和 和 很多 困难 点燃 一个 火焰 .

我在灰烬中找到了一些余烬，费了好大劲才点燃了火苗。

[hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [bliːk] [ˈmaʊntən] [saɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [naʊ] [rɪˈmembə(r)] ,

Here on this bleak mountain side , as well as I now remember ,

这里 在 这 苍凉 山 边 , 作为 出色地 作为 我 现在 记住 ,

在这荒凉的山坡上，就我记忆所及，

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [pɑːst] [tuː] [naɪts] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [stɔːm] .

I must have passed two nights beside the fire in the storm .

我 必须 有 通过了 二 夜晚 旁 这 火 在 这 风暴 .

暴风雨中，我肯定在火堆旁度过了两个夜晚。

[ˈmeni] [taɪmz] [ˈdjʊərɪŋ] [iːtʃ] [naɪt] [ai] [krɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [tuː; tə][ˈgæðə(r)] [wʊd] ,

Many times during each night I crawled to a little clump of trees to gather wood ,

许多 时代 期间 每个 夜晚 我 爬行 到 一个 小的 丛 的 树木 到 收集 木头 ,

每晚我都会多次爬到一小丛树下捡柴火，

[ænd; ənd] [brʌʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbrəʊkən] [lɪmz] [ɒv; əv][ˈfɔːlən] [triː] - [tɒps] .

and brush , and the broken limbs of fallen tree - tops .

和 刷子 , 和 这 破碎的 四肢 的 倒下 树 - 最高额 .

还有灌木丛，以及倒下的树梢上折断的树枝。

[ɔːl][ðə; ði] [sliːp] [ai] [əbˈteɪnd] [wɒz; wəz] [snætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [wɪtʃ] [dɪˈvaɪdɪd] [ðiːz] [ˈleibə] .

All the sleep I obtained was snatched from the intervals which divided these labors .

全部 这 睡觉 我 获得 曾是 抢夺 从 这 间隔 哪个 分割 这些 劳动 .

我所有的睡眠都是从完成这些工作之间的空隙中挤出来的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][həˈræst; ˈhærəst] [wɪð] [ˈfraɪtf(ə)l] [driːmz] [æz; əz][tuː; tə] [əˈfɔːd] [ˈlɪt(ə)l] [rest] .

It was so harassed with frightful dreams as to afford little rest .

它 曾是 所以 骚扰 和 可怕 梦境 作为 到 买得起 小的 休息 .

它饱受噩梦折磨，几乎无法安眠。

[ai][rɪˈmembə(r)] , [bɪˈfɔː(r)][ai] [left] [ðɪs] [kæmp] , [ˈstrɪpɪŋ] [ʌp] [maɪ] [sliːvz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [ˈʃrʌŋkən] [ɑːmz] .

I remember , before I left this camp , stripping up my sleeves to look at my shrunken arms .

我 记住 , 前 我 左边 这 营 , 脱衣舞 向上 我的 袖子 到 看 在 我的 缩小 武器 .

我记得离开这个集中营之前，我卷起袖子看了看自己萎缩的手臂。

[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [left] [ðem; ðəm] .
Flesh and blood had apparently left them .
肉 和 血 有 显然 左边 他们 .

他们似乎已经失去了血肉之躯。

[ðə; ði] [skɪn] [klʌŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bəʊnz] [laɪk] [wet] ['pɑ:tʃmənt] .
The skin clung to the bones like wet parchment .
这 皮肤 紧紧抓住 到 这 骨头 喜欢 湿的 羊皮纸 .

皮肤像湿羊皮纸一样紧贴着骨头。

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] [hænd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [klɑ:sp, klæsp] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [rɪst] [tu:; tə] ['ʃəʊldə(r)] .
A child's hand could have clasped them from wrist to shoulder .
一个 孩子的 手 可以 有 紧握 他们 从 手腕 到 肩膀 .

孩子的手可能从手腕到肩膀紧紧地抓住了他们。

" [jet] " [θɔ:t] [ai] , " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [deθ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ; [ai] ['kænɒt] ['perɪʃ] [ɪn] [ðɪs] ['wɪldənəs] .
" Yet " thought I , " It is death to remain ; I cannot perish in this wilderness .
" 然而 " 想法 我 , " 它 是 死亡 到 保持 ; 我 不能 沦 在 这 荒野 .

“然而，”我想，“留在这里就是死亡；我不能死在这片荒野中。”

" ['teɪkɪŋ] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɜ:li] [fɔ:md] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [ai] ['hɔbl] [ɒn] [maɪ] [kɔ:s] [θru:] [ðə; ði] [snəʊ] ,
" Taking counsel of this early formed resolution , I hobbled on my course through the snow ,
" 采取 法律顾问 的 这 早期的 形成 解决 , 我 跛行 在 我的 课程 通过 这 雪 ,

“谨记早先下定的决心，我一瘸一拐地穿过雪地继续前行。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:m] [sʌn] .
which was rapidly disappearing before the rays of the warm sun .
哪个 曾是 快速 消失 前 这 射线 的 这 温暖的 太阳 .

在温暖的阳光照射下，它迅速消失了。

[wel] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [nəʊ] ['θɪs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] ['kʌntri] ,
Well knowing that I should find no thistles in the open country ,
出色地 会心 那 我 应该 寻找 不 蓟 在 这 打开 国家 ,

我知道在开阔的乡村地区不应该找到蓟草，

[ai] [hæd; həd] [fɪld] [maɪ] ['paʊtʃɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
I had filled my pouches with them before leaving the forest .
我 有 已填 我的 小袋 和 他们 前 离开 这 森林 .

离开森林前，我已经把它们装满了我的口袋。

[maɪ] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ləʊ] ,
My supply was running low ,
我的 供应 曾是 跑步 低的 ,

我的存货快用完了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [ɒv; əv] ['hevi] ['maʊntən] ['træv(ə)l] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] - [rɑ:ntʃ] .
and there was several days of heavy mountain travel between me and Boteler's ranch .
和 那里 曾是 一些 天 的 重的 山 旅行 之间 我 和 - 牧场 .

从我到博特勒的牧场，需要跋涉好几天，穿越崎岖的山区。

[wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['keəf(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] , [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [lɑ:st] [bʌt; bət] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] [lɒŋgə(r)] .
With the most careful economy , it could last but two or three days longer .
和 这 最多 小心 经济 , 它 可以 最后的 但 二 或者 三 天 更长 .

即使最节约使用，也最多只能再维持两三天。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [maɪ'self][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnəri] [kəm'pænjənz] [ə'pɒn] [ə'laʊəns] .
I saw the necessity of placing myself and imaginary companions upon allowance .
我 锯 这 必要性 的 放置 我 和 假想 同伴 之上 津贴 .

我意识到有必要给自己和想象中的同伴们制定零用钱计划。

[ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [wɪtʃ] [in'sjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['stʌmək] , [wen] [ai] [ə'naʊnst] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
The conflict which ensued with the stomach , when I announced this resolution ,
这 冲突 哪个 随后 和 这 胃 , 什么时候 我 宣布 这 解决 ,

当我宣布这项决定时，我的胃出现了剧烈的不适感。

[rɪ'kwaɪəd] [greɪt] ['fɜːmnəs] [tuː; tə] ['kæri] [θruː] .
required great firmness to carry through .
必需的 伟大的 硬度 到 携带 通过 .

需要极大的决心才能完成。

[ai] [traɪd] ['wiːdəlɪŋ] [ænd; ənd] ['kəʊksɪŋ] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] ; ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ,
I tried wheedling and coaxing and promising ; failing in these ,
我 尝试 哄骗 和 哄骗 和 有前途 ; 失败 在 这些 ,

我尝试过哄骗、劝诱和承诺；但这些都失败了。

[ai] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [pɑːt] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [səʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [kəm'pleɪnt] .
I threatened to part company with a comrade so unreasonable , and he made no further complaint .
我 威胁 到 部分 公司 和 一个 同志 所以 不合理 , 和 他 制成 不 更远 抱怨 .

我威胁要和这位不讲道理的同志分道扬镳，他之后就再也没有抱怨过。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [waɪl] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ,
Two or three days before I was found , while ascending a steep hill ,
二 或者 三 天 前 我 曾是 成立 , 尽管 上升 一个 陡 爬坡道 ,

在我被发现的前两三天，我正在攀登一座陡峭的山坡时，

[ai] [fel] [frɒm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] ['ɪntuː][ə; eɪ][seɪdʒ] [brʌʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][raɪz] .
I fell from exhaustion into a sage brush , without the power to rise .
我 跌倒 从 疲惫 进入 一个 圣人 刷子 , 没有 这 力量 到 上升 .

我精疲力竭地跌倒在一片鼠尾草丛中，再也起不来了。

[ˌʌn'bʌklɪŋ] [maɪ] [belt] , [æz; əz][wɒz; wəz][maɪ] ['kʌstəm] , [ai] [suːn] [fel] [ə'sliːp] .
Unbuckling my belt , as was my custom , I soon fell asleep .
解开 我的 腰带 , 作为 曾是 我的 风俗 , 我 很快 跌倒 睡着了 .

我像往常一样解开皮带，很快就睡着了。

[ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ai][slept] , [bʌt; bət][ə'pɒn] [ə'weɪkənɪŋ] [ai] ['fɑːsənd] [maɪ][belt] ,
I have no idea of the time I slept , but upon awakening I fastened my belt ,
我 有 不 主意 的 这 时间 我 睡着了 , 但 之上 唤醒 我 系紧 我的 腰带 ,

我不知道自己睡了多久，但醒来后我系上了腰带。

['skræmb(ə)ld][tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] [pə'sjuːd] [maɪ] ['dʒɜːni] .
scrambled to my feet , and pursued my journey .
打乱 到 我的 脚 , 和 追击 我的 旅行 .

我挣扎着站起身，继续我的旅程。

[æz; əz] [naɪt] [druː] [ɒn][ai] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs] , ['gæðəd] [wʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] ,
As night drew on I selected a camping - place , gathered wood into a heap ,
作为 夜晚 画 在 我 已选 一个 野营 - 地方 , 聚集 木头 进入 一个 堆 ,

夜幕降临，我选好了露营地，把木柴堆成一堆。

[ænd; ənd] [felt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lenz] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] ['faɪə(r)] .
and felt for my lens to procure fire .
和 毛毡 为了 我的 镜片 到 采购 火 .

我摸索着寻找镜头来获取火源。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] .
It was gone .
它 曾是 已消失 .

它不见了。

[ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [jɔːn] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ˌem 'iː][ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['terɪfaɪd] .
If the earth had yawned to swallow me I would not have been more terrified .
如果 这 地球 有 打哈欠 到 吞 我 我 会 不是 有 到过 更多的 恐惧 .

即使大地张开大口要把我吞噬，我也不会感到更加恐惧。

[ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][wɒz; wəz] [lɒst] .
The only chance for life was lost .
这 仅有的 机会 为了 生活 曾是 丢失的 .

唯一的生存机会就这样失去了。

[ðə; ði][lɑːst] [həʊp] [hæd; həd] [fled] .
The last hope had fled .
这 最后的 希望 有 逃亡 .

最后的希望也破灭了。

[ai] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [grɪm] ['mesɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [pə'sjuːɪŋ] [ˌem 'iː] ['nɒkɪŋ]
I seemed to feel the grim messenger who had been long pursuing me knocking
我 似乎 到 感觉 这 严峻 信使 WHO 有 到过 长的 追求 我 敲门
[æt; ət][ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [æz; əz][ai] [leɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [paɪl]
at the portals of my heart as I lay down by the side of the wood pile
在 这 门户 的 我的 心 作为 我 躺 向下 经过 这 边 的 这 木头 桩
[ænd; ənd] ['kʌvəd] [maɪ'self] [wɪð] [lɪmz] [ænd; ənd][seɪdʒ] [brʌʃ] ,
and covered myself with limbs and sage brush ,
和 涵盖 我 和 四肢 和 圣人 刷子 ,

我躺在柴堆旁，用树枝和鼠尾草盖住自己，感觉那个一直追着我的阴森使者正在敲打我的心门。

[wɪð] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [maɪ] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd]
with the dreadful conviction that my struggle of life was over , and I should
和 这 可怕 定罪 那 我的 斗争 的 生活 曾是 超过 , 和 我 应该
[raɪz][nəʊ][mɔː(r)] .
rise no more .
上升 不 更多的 .

我怀着可怕的信念，认为我的人生奋斗已经结束，我再也无法站起来了。

[ðə; ði] [flʌd] ['geɪts] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]['əʊpənd] ,
The flood gates of misery seemed now to be opened ,
这 洪水 大门 的 苦难 似乎 现在 到 是 打开 ,

苦难的闸门似乎已经打开了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [taɪd] [ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] .
and it rushed in living tide upon my soul .
和 它 匆忙 在 活的 潮 之上 我的 灵魂 .

它如潮水般涌入我的灵魂。

[wɪð] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ai][ræn]['əʊvə(r)] ['evri] [ɪ'vent] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
With the rapidity of lightning , I ran over every event of my life .
和 这 快速 的 闪电 , 我 跑 超过 每一个 事件 的 我的 生活 .

我以闪电般的速度回顾了人生中的每一个事件。

[θɔːts] ['dʌbld] [ænd; ənd] ['trebld] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ʌn'tɪl][ai] [sɔː] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['vɪʒn] ,
Thoughts doubled and trebled upon me , until I saw , as if in vision ,
想法 双倍 和 三倍 之上 我 , 直到 我 锯 , 作为 如果 在 想象 ,

思绪在我脑海中不断翻腾，直到我仿佛在幻象中看到：

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][pɑːst][ɒv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] .
the entire past of my existence .
这 全部的 过去的 的 我的 存在 .

我存在的全部过去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , [æz; əz] [ɪf] ['peɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] ,
It was all before me , as if painted with a sunbeam ,
它 曾是 全部 前 我 , 作为 如果 绘 和 一个 阳光 ,

一切都呈现在我眼前，仿佛是用阳光描绘出来的一样。

[ænd; ənd][ɔːl] ['siːmɪŋli] ['feɪdɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['fæntəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪvɪd] [driːm] .
and all seemingly faded like the phantoms of a vivid dream .
和 全部 似乎 褪色 喜欢 这 幻影 的 一个 生动 梦 .

一切都像生动梦境中的幻影一样消散了。

[æz; əz] ['kɑːmnəs] [rɪ'tɜːnd] , ['riːz(ə)n] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)]['empaɪə(r)] .
As calmness returned , reason resumed her empire .
作为 平静 返回 , 原因 恢复 她 帝国 .

随着平静的回归，理性重新占据了主导地位。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] .
Fortunately the weather was comfortable .
幸运的是 这 天气 曾是 舒服的 .

幸好天气舒适。

[ai] ['sʌmənd] [ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][maɪ] ['meməri] , [θɔːt] ['əʊvə(r)] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] ['træv(ə)l] ,
I summoned all the powers of my memory , thought over every foot of the day's travel ,
我 被召唤 全部 这 权力 的 我的 记忆 , 想法 超过 每一个 脚 的 这 天 旅行 ,

我调动了所有记忆力，仔细回想了当天行程的每一步。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [glɑːs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][maɪ] [belt] [waɪl] ['sliːpɪŋ] .
and concluded that the glass must have become detached from my belt while sleeping .
和 结束 那 这 玻璃 必须 有 变得 分离的 从 我的 腰带 尽管 睡眠 .

并得出结论，玻璃杯一定是睡觉时从我的腰带上脱落了。

[faɪv] [lɒŋ] [maɪlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [mʌst; məst][biː; bi][ri'treis, riː-, 'riːtreis][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Five long miles over the hills must be retraced to regain it .
五 长的 英里 超过 这 丘陵 必须 是 重走 到 恢复 它 .

要重新回到那里，必须翻越五英里长的山丘。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [ai][hæd; həd] ['stægəd] ['əʊvə(r)][hɑːf] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
There was no alternative , and before daylight I had staggered over half the distance .
那里 曾是 不 选择 , 和 前 日光 我 有 交错 超过 一半 这 距离 .

别无选择，天亮之前，我已经踉跄地走了超过一半的路程。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [lenz] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [slept] .
I found the lens on the spot where I had slept .
我 成立 这 镜片 在 这 点 在哪里 我 有 睡着了 .

我在我睡觉的地方找到了镜头。

[nəʊ] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜːni] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'liːf] .
No incident of my journey brought with it more of joy and relief .
不 事件 的 我的 旅行 带来 和 它 更多的 的 喜悦 和 宽慰 .

旅途中没有任何一件事情比这更让我感到快乐和轻松。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , [ai] ['laɪtɪd] [ðə; ði][paɪl][ai][hæd; həd] [prɪ'peəd] ,
Returning to the camp of the previous night , I lighted the pile I had prepared ,
返回 到 这 营 的 这 以前的 夜晚 , 我 照明 这 桩 我 有 准备 ,

回到前一晚的营地，我点燃了事先准备好的柴堆。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [rest] .
and lay down for a night of rest .
和 躺 向下 为了 一个 夜晚 的 休息 .

然后躺下休息一晚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] , [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] ['mɔːnɪŋ] [kə'menst] [snəʊɪŋ] .
It was very cold , and towards morning commenced snowing .
它 曾是 非常 寒冷的 , 和 向 早晨 开始 下雪了 .

天气非常冷，临近早晨开始下雪。

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ai] [kept] [ðə; ði]['faɪə(r)][ə'laɪv] .
With difficulty I kept the fire alive .
和 困难 我 保留 这 火 活 .

我费了好大劲才让火不灭。

[sliːp] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Sleep was impossible .
睡觉 曾是 不可能的 .

根本无法入睡。

[wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] , [ai][wɒz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ai][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [stɔːm] .
When daylight came , I was impressed with the idea that I must go on despite the storm .
什么时候 日光 来了 , 我 曾是 印象深刻 和 这 主意 那 我 必须 去 在 尽管 这 风暴 .

天亮之后，我意识到即使面对暴风雨，我也必须继续前进，这个想法深深地激励了我。

[ə; eɪ] [flæʃ] — ['məʊmənt(ə)ri][bʌt; bət]['vɪvɪd] — [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪvd] .
A flash — momentary but vivid — came over me , that I should be saved .
一个 闪光 — 瞬间 但 生动 — 来了 超过 我 , 那 我 应该 是 已保存 .

一瞬间，我脑海中闪过一个念头——虽然短暂却很清晰——那就是我应该得救。

['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [brænd] , [ai] ['stɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] .
Snatching a lighted brand , I started through the storm .
抢夺 一个 照明 品牌 , 我 开始 通过 这 风暴 .

我抓起一支点燃的香烟，冲进了暴风雨中。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [stɔːm] [ə'beit] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .
In the afternoon the storm abated and the sun shone at intervals .
在 这 下午 这 风暴 减弱 和 这 太阳 闪耀 在 间隔 .

下午，暴风雨减弱，太阳时而露面。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] , [ai][set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ][kæmp] .
Coming to a small clump of trees , I set to work to prepare a camp .
未来 到 一个 小的 丛 的 树木 , 我 放 到 工作 到 准备 一个 营 .

来到一小片树林前，我开始准备营地。

[ai][leɪd][ðə; ði][brænd] [daʊn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)] ,
I laid the brand down which I had preserved with so much care ,
我 铺设 这 品牌 向下 哪个 我 有 保存完好 和 所以 很多 关心 ,

我放下了我精心保存的品牌，

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [draɪ] [stɪks] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
to pick up a few dry sticks with which to feed it ,
到 挑选 向上 一个 很少 干燥 棍子 和 哪个 到 喂养 它 ,

捡几根干树枝喂它，

[ʌn'tɪl] [ai] [kʊd; kəd] [kə'lekt] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kæmp] - ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spaɪəd] .
until I could collect wood for a camp - fire and in the few minutes thus employed it expired .
直到 我 可以 收集 木头 为了 一个 营 - 火 和 在 这 很少 分钟 因此 受雇 它 已到期 .

直到我收集到柴火生火，而就在这短短几分钟里，它就熄灭了。

[ai] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['evri] [spɑːk] [wɒz; wəz] [gɒn] .
I sought to revive it , but every spark was gone .
我 寻求 到 复活 它 , 但 每一个 火花 曾是 已消失 .

我试图让它重燃激情，但所有的火花都已消失殆尽。

[klaʊdz] [əb'skjuəd] [ðə; ði] [sʌn] , [naʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,
Clouds obscured the sun , now near the horizon ,
云 模糊不清 这 太阳 , 现在 靠近 这 地平线 ,

云层遮蔽了太阳，太阳已接近地平线。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ɒv; əv] [ɪk'spəʊʒə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['faɪə(r)] [bɪ'keɪm] ['fɪəfəli] ['ɪmɪnənt] .
and the prospect of another night of exposure without fire became fearfully imminent .
和 这 前景 的 其他 夜晚 的 接触 没有 火 成为 恐惧地 迫在眉睫 .

又一个没有火的夜晚即将到来，这令人恐惧。

[ai] [sæt] [daʊn] [wɪð] [maɪ] [lenz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [rɪ'meɪnɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] ['tʌtʃˌwʊd] [ai] [pə'zest] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,
I sat down with my lens and the last remaining piece of touchwood I possessed to catch a gleam of sunshine ,
我 卫星 向下 和 我的 镜片 和 这 最后的 其余的 片 的 触木 我 拥有 到 抓住 一个 闪耀 的 阳光 ,

我坐下来，带着镜头和我仅剩的一块试金石，希望能捕捉到一丝阳光。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
feeling that my life depended upon it .
感觉 那 我的 生活 取决于 之上 它 .

感觉我的生命都取决于它。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [klaʊd] [pɑːst] ,
In a few minutes the cloud passed ,
在 一个 很少 分钟 这 云 通过了 ,

几分钟后，云层散去了。

[ænd; ənd] [wɪð] [tremblɪŋ] [hændz] [ai] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɪsk] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['luːmɪnəri] .
and with trembling hands I presented the little disk to the face of the glowing luminary .
和 和 发抖 双手 我 呈现 这 小的 磁盘 到 这 脸 的 这 发光 杰出人物 .

我颤抖着双手，将那小圆盘呈到发光的太阳面前。

['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [lest] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [klaʊd] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntə'pəʊz] ,
Quivering with excitement lest a sudden cloud should interpose ,
颤抖 和 激动 免得 一个 突然 云 应该 插入 ,

激动得浑身颤抖，生怕突然乌云遮蔽了视线。

[ə; eɪ]['məʊmənt] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][həʊld][ðə; ði][lenz] ['stedəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kɒns(ə)ntreɪt] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['fəʊkəs] .

a moment passed before I could hold the lens steadily enough to concentrate a burning focus .

一个 片刻 通过了 前 我 可以 抓住 这 镜片 稳步 足够的 到 集中 一个 燃烧 重点 .

我花了片刻才稳住镜头，集中注意力对焦。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

At length it came .

在 长度 它 来了 .

终于来了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θred] [ɒv; əv] [sməʊk] [kɜːld] ['greɪsfəli] ['ʌpwədz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hev(ə)n] - ['laɪtɪd] [spɑːk] , [wɪtʃ] ,

The little thread of smoke curled gracefully upwards from the Heaven - lighted spark , which ,

这 小的 线 的 抽烟 卷曲 优雅地 向上 从 这 天堂 - 照明 火花 , 哪个 ,

那缕轻烟从天火照亮的火花中优雅地向上袅袅升起，

[ə; eɪ] [fjuː] ['moménts] ['ɑːftəwədz] , [dɪ'fjuːzd] [wɪð] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [maɪ] ['desələt] ['lɒdʒɪŋz] .

a few moments afterwards , diffused with warmth and comfort my desolate lodgings .

一个 很少 时刻 然后 , 扩散 和 温暖 和 舒适 我的 荒凉 住宿 .

片刻之后，我那荒凉的住所顿时充满了温暖和舒适。

[ai] [ri'zjuːmd] [maɪ] ['dʒɜːni] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

I resumed my journey the next morning ,

我 恢复 我的 旅行 这 下一个 早晨 ,

第二天早上我继续我的旅程。

[wɪð] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [nəʊ][mɔː(r)]['faɪərz] [wɪð] [maɪ][lenz] .

with the belief that I should make no more fires with my lens .

和 这 信仰 那 我 应该 制作 不 更多的 火灾 和 我的 镜片 .

我坚信我不应该再用镜头引发火灾。

[ai][mʌst; məst] [seɪv] [ə; eɪ][brænd] , [ɔː(r)] ['perɪʃ] .

I must save a brand , or perish .

我 必须 节省 一个 品牌 , 或者 沦 .

我必须拯救这个品牌，否则它将灭亡。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [rɔː] [ænd; ənd] ['gʌsti] ; [æn; ən] [iːst] [wɪnd] , [tʃɑːdʒd] [wɪð] [stɔːm] ,

The day was raw and gusty ; an east wind , charged with storm ,

这 天 曾是 生的 和 阵风 ; 一个 东方 风 , 带电 和 风暴 ,

这一天天气阴冷多风；东风裹挟着暴风雨的气息，

['penətreɪtɪd] [maɪ] [nɜːvz] [wɪð] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['kiːnnəs] .

penetrated my nerves with irritating keenness .

渗透 我的 神经 和 令人恼火的 敏锐 .

那种刺痛感让我神经紧绷。

['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ðə; ði] [stɔːm] [keɪm] [ɒn] ,

After walking a few miles the storm came on ,

后 步行 一个 很少 英里 这 风暴 来了 在 ,

走了几英里后，暴风雨就来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kəʊldnəs] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)][ai][hæd; həd]['evə(r)] [felt] [siːzd] [ˌem 'iː] .

and a coldness unlike any other I had ever felt seized me .

和 一个 寒冷 与此不同 任何 其他 我 有 曾经 毛毡 查获 我 .

一种我从未感受过的寒冷攫住了我。

[ˌaɪ 'tiː] ['entəd] [ɔːl] [maɪ] [bəʊnz] .
It entered all my bones .
它 进入 全部 我的 骨头 .

它渗入了我的每一根骨头。

[ai] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːn] .
I attempted to build a fire , but could not make it burn .
我 尝试过 到 建造 一个 火 , 但 可以 不是 制作 它 烧伤 .

我尝试生火，但没能把它点燃。

['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [brænd] , [ai] ['stʌmb(ə)ld] ['blaɪndli] [ɒn] ,
Seizing a brand , I stumbled blindly on ,
抓住 一个 品牌 , 我 踉跄 盲目地 在 ,

我盲目地抓住了一个品牌，

['stɒpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['evri] [rɒk] [ænd; ənd] [klʌmp] [tuː; tə] [rɪ'njuː] ['enədʒi] [fɔː(r); fə(r)]
stopping within the shadow of every rock and clump to renew energy for
停止 之内 这 阴影 的 每一个 岩石 和 丛 到 更新 活力 为了
[ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['kɒnflɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
a final conflict for life .
一个 最终的 冲突 为了 生活 .

在每一块岩石和树丛的阴影下驻足，积蓄力量，为生命的最终决战积蓄能量。

[ə; eɪ] ['sɒləm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [deθ] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] ,
A solemn conviction that death was near ,
一个 庄严 定罪 那 死亡 曾是 靠近 ,

一种死神临近的坚定信念，

[ðæt] [æt; ət] [iːtʃ] [pɔːz] [ai] [meɪd] [maɪ] [lɪmz] [wʊd] [rɪ'fjuːz] ['fɜːðə(r)] ['sɜːvɪs] ,
that at each pause I made my limbs would refuse further service ,
那 在 每个 暂停 我 制成 我的 四肢 会 拒绝 更远 服务 ,

每当我停下来休息时，我的四肢就会拒绝继续服役。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] ['helpləs] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɪn] [maɪ] [pɑːθ] , [ˌəʊvə'welmd] [ˌem 'iː] [wɪð]
and that I should sink helpless and dying in my path , overwhelmed me with
和 那 我 应该 下沉 无助 和 垂死 在 我的 小路 , 不堪重负 我 和
['terə(r)] .
terror .
恐怖 .

想到自己可能会无助地倒在路上，奄奄一息，我就感到无比恐惧。

[ə'mɪd] [ɔːl] [ðɪs] ['tjuːmʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ,
Amid all this tumult of the mind ,
之中 全部 这 骚乱 的 这 头脑 ,

在这一切纷乱的思绪中，

[ai] [felt] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [mæn] [kʊd; kəd] [duː; də] .
I felt that I had done all that man could do .
我 毛毡 那 我 有 完毕 全部 那 男人 可以 做 .

我觉得我已经竭尽所能了。

[ai] [njuː] [ðæt] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [mɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [maɪ] [dɪ'lɪvərəns] ,
I knew that in two or three days more I could effect my deliverance ,
我 知道 那 在 二 或者 三 天 更多的 我 可以 影响 我的 解救 ,

我知道再过两三天我就能脱身。

[ænd; ənd] [ai] [dɪ'raɪvd] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ,
and I derived no little satisfaction from the thought that ,
和 我 衍生的 不 小的 满意 从 这 想法 那 ,

想到这一点，我感到十分欣慰：

[æz; əz][ai] [naʊ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [treɪl] , [maɪ] [rɪ'meɪnz] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ,
as I now was in the broad trail , my remains would be found ,
作为 我 现在 曾是 在 这 广阔 踪迹 , 我的 遗迹 会 是 成立 ,

既然我已经身处宽阔的小径上，我的遗骸就会被发现。

[ænd; ənd][maɪ] [frendz] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [feɪt] .
and my friends relieved of doubt as to my fate .
和 我的 朋友们 松了口气 的 怀疑 作为 到 我的 命运 .

我的朋友们也终于不再怀疑我的命运了。

[wʌns] ['əʊnli][ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [ə'krɒs] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪvd] ,
Once only the thought flashed across my mind that I should be saved ,
一次 仅有的 这 想法 闪光灯 穿过 我的 头脑 那 我 应该 是 已保存 ,

我脑海中只闪过一丝念头：我应该得救。

[ænd; ənd][ai] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] ['wɪspəd] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] " ['strʌg(ə)l] [ɒn] .
and I seemed to hear a whispered command to " Struggle on .
和 我 似乎 到 听到 一个 低声说道 命令 到 " 斗争 在 .

我似乎听到一个低语的命令：“坚持下去。”

" ['grəʊpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [ai] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
" Groping along the side of a hill , I became suddenly sensible of a sharp reflection ,
" 摸索 沿着 这 边 的 一个 爬坡道 , 我 成为 突然 明智的 的 一个 锋利的 反射 ,

“我摸索着沿着山坡走着，突然感觉到一道强烈的反光，

[æz; əz][ɒv; əv] ['bɜːnɪʃt] [stiːl] .
as of burnished steel .
作为 的 抛光 钢 .

如同抛光钢一般。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [θruː] [hɑːf] - [kləʊzd] [aɪz] , [tuː] [rʌf] , [bʌt; bət]['kaɪndli]['feɪsɪz] [met] [maɪ] [geɪz] .
Looking up , through half - closed eyes , two rough , but kindly faces met my gaze .
寻找 向上 , 通过 一半 - 关闭 眼睛 , 二 粗糙的 , 但 亲切地 面孔 遇见 我的 目光 .

我抬起头，半闭着眼睛，看到两张粗糙但和蔼的脸庞与我的目光相遇。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['mɪstə(r)] . [i'vəːts] ? "
" Are you Mr . Everts ? "
" 是 你 先生 . 埃弗茨 ? "

“请问您是埃弗茨先生吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ɒv; əv] [hɪm] . "
All that is left of him . "
全部 那 是 左边 的 他 . "

他留下的一切。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" We have come for you . "
" 我们 有 来 为了 你 . "

“我们是来救你的。”

" [huː] [sent] [juː; jʊ] ? "
" Who sent you ? "
" WHO 发送 你 ? "

谁派你来的？

" [dʒʌdʒ] ['lɒrəns] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [frendz] . "
" Judge Lawrence and other friends . "
" 法官 劳伦斯 和 其他 朋友们 . "

"劳伦斯法官和其他朋友。"

" [gɒd] [bles] [hɪm][ænd; ənd][ðem; ðəm][ænd; ənd][juː; jʊ] !
" God bless him and them and you !
" 上帝 保佑 他 和 他们 和 你 !

愿上帝保佑他、他们和你!

[ai][ˌeɪ 'em] [seɪvd] !
I am saved !
我 是 已保存 !

我得救了!

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , ['paʊələs] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] ['efət] , [ai] [fel] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz]
" and with these words , powerless of further effort , I fell forward into the arms
" 和 和 这些 字 , 无力 的 更远 努力 , 我 跌倒 向前 进入 这 武器
[ɒv; əv][maɪ] [priˈzəːvə(r)] ,
of my preservers ,
的 我的 防腐剂 ,

"说完这些话,我再也无力反抗,向前倒在了救命恩人的怀抱里。"

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəsnəs] .
in a state of unconsciousness .
在 一个 状态 的 无意识 .

处于无意识状态。

[ai][wɒz; wəz] [seɪvd] .
I was saved .
我 曾是 已保存 .

我得救了。

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [di'vaid] [ðə; ði] [nəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ,
On the very brink of the river which divides the known from the unknown ,
在 这 非常 边缘 的 这 河 哪个 分割 这 已知 从 这 未知 ,

在分隔已知与未知的河流边缘,

[strɒŋ] [ɑːmz] [snætʃt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [plʌndʒ] , [ænd; ənd][kaɪnd] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz]
strong arms snatched me from the final plunge , and kind ministrations
强的 武器 抢夺 我 从 这 最终的 暴跌 , 和 种类 服事
[wuːd] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .
wooed me back to life .
追求 我 后退 到 生活 .

强壮的双臂将我从最后的坠落中拉了出来,温柔的照料使我重获新生。

['bærənət][ænd; ənd] - , [maɪ] [tuː] [priˈzəːvə(r)] , [baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'plaɪənsɪz] , [suːn] [rɪ'stɔːd]
Baronet and Prichette , my two preservers , by the usual appliances , soon restored
男爵 和 - , 我的 二 防腐剂 , 经过 这 通常 电器 , 很快 恢复
[ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] ,
me to consciousness ,
我 到 意识 ,

巴罗内特和普里切特,我的两位救命恩人,用惯常的方法很快使我恢复了意识。

[meɪd] [ə; eɪ][kæmp][ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] , [ænd; ənd] [waɪl] [wʌn] [went] [tuː; tə] [fɔːt] ['elɪs] ,
made a camp upon the spot , and while one went to Fort Ellis ,
制成 一个 营 之上 这 点 , 和 尽管 一 去 到 堡 埃利斯 ,

他们在原地扎营,其中一人前往埃利斯堡,

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]['sev(ə)nti] [maɪlz] ,
a distance of seventy miles ,
一个 距离 的 七十 英里 ,

距离七十英里,

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] ['remədiz] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [ænd; ənd] [æn; ən] ['æmbjələns]
to return with remedies to restore digestion and an ambulance
到 返回 和 补救措施 到 恢复 消化 和 一个 救护车
[tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðæt] [pəʊst] ,
to convey me to that post ,
到 传达 我 到 那 邮政 ,

带回治疗消化不良的药物，并叫一辆救护车送我去那个岗位。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sæt] [baɪ] [maɪ] [saɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [keə(r)] , ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtjuːd]
the other sat by my side , and with all the care , sympathy , and solicitude
这 其他 卫星 经过 我的 边 , 和 和 全部 这 关心 , 同情 , 和 关怀
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ,
of a brother ,
的 一个 兄弟 ,

另一个人坐在我身边，像亲兄弟一样，充满了关心、同情和体贴。

['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['friːkwənt] [nə'sesəti] .
ministered to my frequent necessities .
服事 到 我的 频繁 必需品 .

满足了我经常需要的各种需求。

[ɪn] [tuː] [deɪz] [ai] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvəd] [ɪn] [streŋθ] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] ['twenti] [maɪlz]
In two days I was sufficiently recovered in strength to be moved twenty miles
在 二 天 我 曾是 足够 恢复 在 力量 到 是 已搬 二十 英里
[daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['maɪnəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [prə'spektɪŋ] [ɪn] [ðæt]
down the trail to the cabin of some miners who were prospecting in that
向下 这 踪迹 到 这 舱 的 一些 矿工 WHO 是 勘探 在 那
[və'sɪnəti] .
vicinity .
附近 .

两天后，我的体力恢复得足够好，可以沿着小路向下移动二十英里，到达附近一些矿工的小屋，他们当时正在那里勘探矿藏。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [men] [ai] [rɪ'siːvd] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [hjuː'meɪn] [ænd; ənd]
From these men I received every possible attention which their humane and
从 这些 男人 我 已收到 每一个 可能的 注意力 哪个 他们的 人道 和
['dʒenərəs] [n'eɪtʃəz] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] .
generous natures could devise .
慷慨的 自然 可以 设计 .

这些人给予了我他们仁慈慷慨的本性所能给予的一切关怀。

[ə; eɪ] [gʊd] [bed] [wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪd] , [geɪm] [wɒz; wəz] [kɪld] [tuː; tə] [meɪk] [brɒθ] ,
A good bed was provided , game was killed to make broth ,
一个 好的 床 曾是 假如 , 游戏 曾是 被杀 到 制作 肉汤 ,

提供了舒适的床铺，猎杀了野味来熬汤。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [stɔːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lɑːdə(r)] [pleɪst] [æt; ət] [maɪ] [kə'mɑːnd] .
and the best stores of their larder placed at my command .
和 这 最好的 商店 的 他们的 食品储藏室 放置 在 我的 命令 .

他们把食品储藏室里最好的东西都交给我支配。

[fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [deɪz] , [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['evri] [deɪz] ['leɪbə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'væljuəb(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)]
For four days , at a time when every day's labor was invaluable in their
为了 四 天 , 在 一个 时间 什么时候 每一个 天 劳动 曾是 无价 在 他们的
[pə'sjuːt] ,
pursuit ,
追逐 ,

在长达四天的时间里，在他们追求目标的过程中，每一天的劳动都至关重要。

[ðeɪ] [ə'bændənd] [ðeə(r)] [wɜːk] [tuː; tə][eɪd][ɪn][maɪ][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .
they abandoned their work to aid in my restoration .
他们 弃 他们的 工作 到 援助 在 我的 恢复 .

他们放下自己的工作来帮助我恢复健康。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'træktɪd] [ɪn'ækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ,
Owing to the protracted inaction of the system ,
欠款 到 这 拖延 不作为 的 这 系统 ,

由于该系统长期不作为，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['pɪəriəd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][træn'spaɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] - [rɪ'tɜːn] [wɪð] ['remədiz] ,
and the long period which must transpire before Prichette's return with remedies ,
和 这 长的 时期 哪个 必须 发散 前 - 返回 和 补救措施 ,

以及普里切特带着补救措施回来之前必须经历的漫长时期，

[maɪ] [frendz] [hæd; həd] ['sɪəriəs] [daut] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'kʌvəri] .
my friends had serious doubts of my recovery .
我的 朋友们 有 严肃的 疑虑 的 我的 恢复 .

我的朋友们都非常怀疑我能否康复。

[ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] , [waɪl] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] ['ægəni] ,
The night after my arrival at the cabin , while suffering the most excruciating agony ,
这 夜晚 后 我的 到达 在 这 舱 , 尽管 痛苦 这 最多 痛苦不堪 痛苦 ,

抵达小屋后的第二天晚上，我正承受着难以忍受的剧痛，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [seɪvd] [tuː; tə][daɪ] [ə'mʌŋ] [frendz] ,
and thinking that I had only been saved to die among friends ,
和 思维 那 我 有 仅有的 到过 已保存 到 死 之中 朋友们 ,

我当时想，我被救下来只是为了死在朋友中间。

[ə; eɪ] [laʊd] [nɒk] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] .
a loud knock was heard at the cabin door .
一个 大声 敲 曾是 听到 在 这 舱 门 .

小屋门上传来一阵响亮的敲门声。

[æn; ən][əʊld][mæn][ɪn] ['maʊntən] ['kɒstjuːm] ['entəd] — [ə; eɪ]['hʌntə(r)] , [huːz] [laɪf][wɒz; wəz] [spent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
An old man in mountain costume entered — a hunter , whose life was spent among the mountains .
一个 老的 男人 在 山 戏服 进入 — 一个 猎人 , 谁 生活 曾是 花费 之中 这 山脉 .

一位身着山地服饰的老人走了进来——他是一位猎人，一生都在山中度过。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['brʌðə(r)] .
He was on his way to find a brother .
他 曾是 在 他的 方式 到 寻找 一个 兄弟 .

他当时正要去寻找他的兄弟。

[hiː; hi] , ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][maɪ] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] [tɪəz] ['ræpɪdli] [kɔːst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [daʊn] [hɪz; ɪz] [rʌf] ,
He , listened to the story of my sufferings , and tears rapidly coursed each other down his rough ,
他 , 听着 到 这 故事 的 我的 苦难 , 和 眼泪 快速 课程 每个 其他 向下 他的 粗糙的 ,

他听着我讲述的苦难，泪水迅速顺着他粗糙的脸颊流了下来。

['weðə(r)] - ['bi:t(ə)n] [feɪs] .
weather - beaten face .
天气 - 被打败 脸 .

饱经风霜的脸庞。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][təʊld][ɒv; əv][maɪ]['prez(ə)nt] [nə'sesəti] , ['braɪtnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
But when he was told of my present necessity , brightening in a moment ,
但 什么时候 他 曾是 讲述 的 我的 展示 必要性 , 提亮 在 一个 片刻 ,
[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] :
he exclaimed :
他 惊呼 :

但当他得知我目前的困境时，顿时眼前一亮，惊呼道：

" [waɪ] , [lɔ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] , [ai][hæv; həv][ðə; ði]['veri] ['remədi] [ju:; jʊ] [ni:d] .
" Why , Lord bless you , if that is all , I have the very remedy you need .
" 为什么 , 主 保佑 你 , 如果 那 是 全部 , 我 有 这 非常 补救 你 需要 .

“主啊，如果你的情况就是这样，我正好有你需要的办法。”

[ɪn] [tu:] ['aʊəz] - [taɪm] [ɔ:l][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [wel] [wɪð] [ju:; jʊ] .
In two hours ' time all shall be well with you .
在 二 小时 - 时间 全部 将 是 出色地 和 你 .

两个小时后你就会一切安好。

" [hi:; hi] [left] [ðə; ði]['kæbɪn] ,
" He left the cabin ,
" 他 左边 这 舱 ,

他离开了小屋，

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [sæk] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][fæt][ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi]
returning in a moment with a sack filled with the fat of a bear which he
返回 在 一个 片刻 和 一个 解雇 已填 和 这 胖的 的 一个 熊 哪个 他
[hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] .
had killed a few hours before .
有 被杀 一个 很少 小时 前 .

片刻后，他提着一个装满熊油的袋子回来了，这熊油是他几个小时前猎杀的。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [hi:; hi] ['rendəd] [aʊt] [ə; eɪ][paɪnt] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ɔɪl] .
From this he rendered out a pint measure of oil .
从 这 他 渲染 出去 一个 品脱 措施 的 油 .

他从中提炼出一品脱油。

[ai][dræŋk][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
I drank the whole of it .
我 喝 这 所有的 的 它 .

我把整瓶都喝光了。

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ni:dɪd] ['remədi] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [fri:d] [frɒm; frəm][peɪn]
It proved to be the needed remedy , and the next day , freed from pain
它 已证实 到 是 这 需要 补救 , 和 这 下一个 天 , 自由 从 疼痛
,
,
,

事实证明，这正是所需的治疗方法，第二天，疼痛就消失了。

[wɪð] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][ˌri:i'stæbliʃ, -e's-] ,
with appetite and digestion reestablished ,
和 食欲 和 消化 重建 ,

随着食欲和消化功能的恢复，

[ai] [felt] [ðæt] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]
I felt that good food and plenty of it were only necessary for an
我 毛毡 那 好的 食物 和 很多 的 它 是 仅有的 必要的 为了 一个
['ɜːli] [rɪ'kʌvəri] .
early recovery .
早期的 恢复 .

我觉得充足的优质食物只是早期康复所必需的。

[ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ai] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [maɪ] [kaɪnd] [frendz] ,
In a day or two I took leave of my kind friends ,
在 一个 天 或者 二 我 采取 离开 的 我的 种类 朋友们 ,

一两天后，我告别了我的好朋友们。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kaɪndnəs] [æz; əz]
with a feeling of regret at parting , and gratitude for their kindness as
和 一个 感觉 的 后悔 在 离别 , 和 感激 为了 他们的 仁慈 作为
[ɪn'djʊərɪŋ] [æz; əz] [laɪf] .
enduring as life .
持久 作为 生活 .

离别时心中充满遗憾，对他们的善意感激之情将永存。

['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒn] [maɪ] [wei] , [ai] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['boʊzmən] , [weə(r)] [ai] [rɪ'meɪnd] [ə'mʌŋ]
Meeting the carriage on my way , I proceeded to Bozeman , where I remained among
会议 这 运输 在 我的 方式 , 我 继续 到 博兹曼 , 在哪里 我 剩余 之中
[əʊld] [frendz] ,
old friends ,
老的 朋友们 ,

我在路上遇到了马车，然后前往博兹曼，在那里我与老朋友们待在一起。

[huː] [geɪv] [ˌem 'iː] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [maɪ] [helθ] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [ə'laʊ]
who gave me every attention until my health was sufficiently restored to allow
WHO 给予 我 每一个 注意力 直到 我的 健康 曾是 足够 恢复 到 允许
[ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [maɪ] [həʊm] [ɪn] ['helənə; hə'liːnə] .
me to return to my home in Helena .
我 到 返回 到 我的 家 在 海伦娜 .

他们悉心照料我，直到我的健康恢复到足以让我返回海伦娜的家为止。

[maɪ] ['hɑːtfelt] [θæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [ɒv; əv]
My heartfelt thanks are due to the members of the Expedition , all of
我的 衷心 谢谢 是 到期的 到 这 成员 的 这 远征 , 全部 的
[huːm] [dɪ'vəʊtɪd] ['sev(ə)n] ,
whom devoted seven ,
谁 奉献 七 ,

我衷心感谢探险队的成员们，他们每个人都奉献了七天时间。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [twelv] [deɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
and some of them twelve days to the search for me before they
和 一些 的 他们 十二 天 到 这 搜索 为了 我 前 他们
[left] ['jeləʊˌstəʊn] [leɪk] ;
left Yellowstone Lake ;
左边 黄石公园 湖 ;

他们中有些人花了十二天时间寻找我，才离开黄石湖；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['lɒrəns] , [ɒv; əv] ['helənə; hə'liːnə] ,
and to Judge Lawrence , of Helena ,
和 到 法官 劳伦斯 , 的 海伦娜 ,

以及海伦娜的劳伦斯法官，

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [huː] [kəʊˈɒpəreɪtɪd] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði][ˈɒfə(r)][ɒv; əv] [rɪˈwɔːd] [wɪtʃ] [sent]
and the friends who cooperated with him in the offer of reward which sent
和 这 朋友们 WHO 合作 和 他 在 这 提供 的 报酬 哪个 发送
[ˈbærənət][ænd; ənd] - [tuː; tə][maɪ][ˈreskjuː] .
Baronet and Prichette to my rescue .
男爵 和 - 到 我的 救援 .

还有那些与他合作提供赏金的朋友们，正是他们派出了巴罗内特和普里切特来营救我。

[maɪ] [ˈnærətɪv] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] .
My narrative is finished .
我的 叙述 是 完成的 .

我的叙述到此结束。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪˈvents] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] [ˈdɪstənt] [wen] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði]
In the course of events the time is not far distant when the wonders of the
在 这 课程 的 活动 这 时间 是 不是 远的 遥远 什么时候 这 奇迹 的 这
[ˈjeləʊˌstəʊn] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [əkˈsesəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [ˈlʌvəz] [ɒv; əv] [səˈblɪməti] ,
Yellowstone will be made accessible to all lovers of sublimity ,
黄石公园 将要 是 制成 可访问 到 全部 恋人 的 崇高 ,

按理说，不久的将来，所有热爱壮丽景色的人都将有机会欣赏到黄石公园的奇观。

[ˈgrændʒə(r)] , [ænd; ənd][ˈnɒv(ə)lti][ɪn][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsiːnəri] , [ænd; ənd][ɪts][məˈdʒestɪk] [ˈwɔːtəz] [bɪˈkʌm] [ðə; ði]
grandeur , and novelty in natural scenery , and its majestic waters become the
宏伟 , 和 新奇 在 自然的 风景 , 和 它是 雄伟 水 变得 这
[əˈbəʊd][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn][ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] ;
abode of civilization and refinement ;
住所 的 文明 和 精炼 ;

壮丽的自然风光和雄伟的水域，使这里成为文明和优雅的居所；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [əˈraivz] , [ai] [həʊp] , [ɪn] [ˈhæpɪə] [muːd] [ænd; ənd][ˈʌndə(r)][mɔː(r)] [ɔːˈspɪʃəs]
and when that arrives , I hope , in happier mood and under more auspicious
和 什么时候 那 到达 , 我 希望 , 在 更快乐 情绪 和 在下面 更多的 吉祥
[ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

我希望，当那一天到来时，我心情会更愉快，境遇也会更吉利。

[tuː; tə][ˌriːˈvɪzɪt] [siːnz] [frɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈɪntrəst] ;
to revisit scenes fraught for me with such thrilling interest ;
到 重访 场景 充满危机 为了 我 和 这样的 惊险 兴趣 ;

重温那些令我无比激动人心的场景；

[tuː; tə][ˈræmb(ə)l] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈgləʊɪŋ] [biːtʃ] [ɒv; əv] [ˈbesi] [leɪk] ;
to ramble along the glowing beach of Bessie Lake ;
到 漫谈 沿着 这 发光 海滩 的 贝西 湖 ;

沿着贝西湖波光粼粼的沙滩漫步；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《斯克里布纳月刊》第三卷，(Thirty-Seven Days of Peril from)

第3/3页

[tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə'mɪd][ðə; ði][hɒt] [sprɪŋz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [maʊnt] [i'vəːts] ;
to sit down amid the hot springs under the shade of Mount Everts ;
到 坐 向下 之中 这 热的 弹簧 在下面 这 阴影 的 山 埃弗茨 ;

在埃弗茨山的树荫下，坐在温泉中;

[tuː; tə] [θred] [ʌn'skɑːd] [ðə; ði]['meɪzi]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [rɪ'treɪs] [ðə; ði] ['drɪəri] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði]
to thread unscarred the mazy forests , retrace the dreary journey to the
到 线 无疤痕 这 迷宫 森林 , 回溯 这 凄凉 旅行 到 这
['mædɪsn] [reɪndʒ] ,
Madison Range ,
麦迪逊 范围 ,

穿过迷宫般的森林，重走那段通往麦迪逊山脉的艰辛旅程,

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'ræptʃəd] ['fænsi] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɪŋgld] ['glɔːriz] [ænd; ənd] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and with enraptured fancy gaze upon the mingled glories and terrors of the
和 和 眉飞色舞 想要 目光 之上 这 混合 荣耀 和 恐怖 的 这
[greɪt] [fɔːls] [ænd; ənd] ['mɑːvələs] ['kænən] ,
great falls and marvelous canon ,
伟大的 瀑布 和 奇妙 正典 ,

用陶醉的想象力凝视着壮丽瀑布和奇特大峡谷交织的壮美与恐怖,

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] , [ɪn] ['hæpi] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði]['traɪəlz] [ðeɪ] [rɪ'kɔːl] , [ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə]
and to enjoy , in happy contrast with the trials they recall , their power to
和 到 享受 , 在 快乐的 对比 和 这 试验 他们 记起 , 他们的 力量 到
[dɪ'laɪt] ,
delight ,
喜 ,

与它们所回忆的苦难形成鲜明对比的是，它们也拥有令人愉悦的力量。

['elɪveɪt] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welm] [ðə; ði][maɪnd] [wɪð] ['wʌndrəs] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] ['bjuːti] .
elevate , and overwhelm the mind with wondrous and majestic beauty .
提升 , 和 压倒 这 头脑 和 奇妙的 和 雄伟 美丽 .

提升境界，以奇妙雄伟的美景震撼心灵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神